

А. В. АРЦИХОВСКИЙ

НОВГОРОДСКИЕ
ГРАМОТЫ
НА
БЕРЕСТЕ

ИЗ РАСКОПОК
1958-1961 года

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ

А. В. АРЦИХОВСКИЙ

НОВГОРОДСКИЕ ГРАМОТЫ НА БЕРЕСТЕ

(Из раскопок 1958—1961 гг.)

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
Москва 1963

ГРАМОТЫ

319—405



ВВЕДЕНИЕ

Целый ряд томов посвящен публикациям новгородских берестяных грамот. Во введениях к этим томам выдвинуты многие положения, которые можно не повторять.

Б. А. Колчин издал исследование по дендрохронологии Новгорода (СА, 1962, № 1). Здесь надо привести даты, полученные на основе годовых колец для уличных мостовых, которые составляют основу новгородских ярусов.

Первый ярус — 1462 г.	Пятнадцатый ярус — 1224 г.
Второй ярус — 1446 г.	Шестнадцатый ярус — 1197 г.
Третий ярус — 1429 г.	Семнадцатый ярус — 1177 г.
Четвертый ярус — 1422 г.	Восемнадцатый ярус — 1161 г.
Пятый ярус — 1409 г.	Девятнадцатый ярус — 1134 г.
Шестой ярус — 1396 г.	Двадцатый ярус — 1116 г.
Седьмой ярус — 1382 г.	Двадцать первый ярус — 1096 г.
Восьмой ярус — 1369 г.	Двадцать второй ярус — 1076 г.
Девятый ярус — 1340 г.	Двадцать третий ярус — 1055 г.
Десятый ярус — 1313 г.	Двадцать четвертый ярус — 1025 г.
Одиннадцатый ярус — 1299 г.	Двадцать пятый ярус — 1006 г.
Двенадцатый ярус — 1281 г.	Двадцать шестой ярус — 989 г.
Тринадцатый ярус — 1268 г.	Двадцать седьмой ярус — 972 г.
Четырнадцатый ярус — 1238 г.	Двадцать восьмой ярус — 953 г.

Во введении к публикациям грамот 1953—1954 гг. я дал такое определение яруса: «совокупность срубов и других сооружений, современных одной мостовой». Другие мои определения яруса этому вполне соответствуют. Конечно, я никогда не утверждал и не мог утверждать, что все эти срубы построены совершенно одновременно. [Длительность их [существования различна, я подчеркивал, что «некоторые из срубов пережили не одну мостовую, а две или три» (МИА, № 55, 1956, стр. 16). Но мостовые дают шкалу, и на нее проецируются сооружения и находки. Многочисленные прослойки, настилы переулков и дворов, скопления щепы, включения глины, песка и углей, многочисленные бревна и тесины и т. д., — все это заполняет новгородские раскопы и устанавливает стратиграфические связи сооружений и находок с уличными мостовыми.

Это тем убедительнее, что перекопов почти нет и стратиграфия спокойна, что характерно для Неревского раскопа на всей его огромной территории. Многолетние работы на этом раскопе подошли теперь к концу, и ни одного значительного нарушения напластований не было встречено.

Во всех других известных археологам городах, древних и средневековых, стратиграфические определения затруднены перекопами. Землю рыли на протяжении веков много раз для разных целей, но чаще всего при постройках. В итоге перекопы в городах обычно составляют больше половины площади.

В Новгороде этого нет. Конечно, и в нем много перекопов XIX и XX вв. Но в Неревском раскопе их не было. А в более ранние века землю здесь рыли совсем мало. Сырость почвы издревле заставляла новгородцев сооружать деревянные дома без всяких фундаментов и ям. Каменный дом найден только один: дворец посадника Юрия Онцифоровича. Зернохранилища устраивались не в ямах, как обычно, а в наземных сараях из-за той же сырости. Погребения на территории раскопа не встречены.

Конечно, перекопы все-таки были. Найдено несколько погребов и колодцев. Заборы тоже связаны с канавами, хотя и узкими. Прослежены канализационные дренажные сооружения. Были и просто ямы разных веков. Обнаружить их в Новгороде сравнительно легко, поскольку раскопы в значительной части буквально выстланы древним деревом. Площадь перекопов теперь подсчитана. Она составляет примерно 30%. Такой маленькой цифры нет как будто ни в одном из других городов, известных археологии.

С установлением дендрохронологических дат вещевые находки перестали быть главной основой хронологии. Но годовичные кольца деревьев только подтвердили хронологические выводы, сделанные до того на основании вещей. Поправки к прежним датам настолько малы, что все археологические типы продолжают оставаться опорой хронологии.

Бревна датируются с точностью до одного года — это для вещей недоступно. Но вещевые находки обильны, что позволяет установить статистические закономерности. Статистика подтверждает правильность членения слоев на ярусы. Для разных территорий Неревского раскопа совпадают многочисленные кривые распределения археологических типов по ярусам. Всякие существенные ошибки в определении ярусов неизбежно привели бы к несовпадениям кривых.

Даты стеклянных браслетов, стеклянных и каменных бус, медных украшений, железного оружия, некоторых других железных вещей (кресал, шпор и т. д.), костяных гребней и т. п., т. е. вообще всех хорошо датируемых археологических находок, вполне соответствуют дендрохронологии, равно как и даты свинцовых печатей.

Палеография берестяных грамот дает даты, которые тоже вполне соответствуют дендрохронологическим и археологическим датам. Хронологические возможности палеографии всегда были ограничены, поскольку она имеет дело с веками или их половинами. Дендрохронологические уточнения здесь поэтому ничего не изменили, они слишком невелики. Но палеография по-прежнему позволяет проверять правильность распределения грамот по ярусам.

Прориси грамот, издаваемых здесь, выполнил М. Н. Кислов, так же как и прориси всех прежде изданных грамот.

Транскрипции издаются так же, как и в предыдущих изданиях. То же надо сказать о текстах, разделенных на слова.

В 1958 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 319—354, при архитектурно-реставрационных раскопках — грамоты № 355 и 356. В 1959 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 358—374, при строительных работах — грамоты № 357 и 375. В 1960 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 376—380, при строительных работах — грамоты № 381—384. В 1961 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 385—401. В этой книге издаются еще грамоты № 402—405, найденные в Новгороде при разных обстоятельствах в последние годы.

Ниже иногда даются ссылки на изданные описания грамот. В 1951 г. найдены грамоты № 1—10, в 1952 г. № 11—83, в 1953 г. — № 84—106, в 1954 г. — № 107—136, в 1955 г. — № 137—194, в 1956 г. — № 195—250, в 1957 г. — № 251—318. Они изданы в следующих книгах:

А. В. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1951 г.). М., 1953.

А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1952 г.). М., 1954.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.). М., 1958.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1956—1957 гг.). М., 1963.

Грамота № 319

Грамота № 319 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1582, на глубине 2,80 м. Эта целая надпись на берестяной обертке:

Ювановепопове

Длина 0,352 м, ширина 0,018 м.

Это длинная и узкая берестяная лента, которая, судя по форме и надписи, должна была обертываться вокруг каких-то предметов. Слева и справа от надписи находятся длинные пустые места. Длина такого места слева — 0,15 м, справа — 0,11 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

Юванове попове — две притяжательные формы. Еван — обычное новгородское произношение и написание имени Иван; иотованное «е» в нем ставится часто.

Этой берестяной лентой было обернуто что-то, принадлежавшее попу Ивану.

Грамота № 320

Грамота № 320 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1485, на глубине 2,80 м. Это отрывок документа:

Первая строка: -----

-----саполоутореджеоуьр

Вторая строка: ---о-----д-----овсаѣ---ово.

оурадеха .ѿ. дежеовсадесаѣакоун

Третья строка: грѣнеоумильслава. сомилонего. ѿ. дежеовса.

десаѣаѣбезъ .і. коуно .ѿ. грѣнеоумилого

Четвертая строка: полопѣтьдежеовсаполодежеакоуно .м̃.

Пятая строка: акоуно .м̃. резазанѣовса

Между пятой и шестой строками мелким почерком вписано:

оурикиница

Шестая строка:

оуратшенолоп

Правая часть оборвана.

Длина 0,435 м, ширина 0,045 м.

Форма всех букв обусловлена здесь резким процарапыванием бересты, очертания их выпрямлены (за немногими неизбежными исключениями) и угловаты. Сходства с чернильными буквами мало, и палеографические заключения поэтому затруднены. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — рубеж XIII—XIV вв.

Надо, впрочем, отметить своеобразное «в», встреченное уже неоднократно на бересте. Это замкнутая фигура без линий внутри: левая сторона вертикальна, верхняя и нижняя горизонтальны, правая изломана под тупым углом и состоит из двух прямых линий. Не касаюсь подобных «в» с криволинейными очертаниями. Они встречаются, хотя очень редко, и на пергамене (в XII в.), а на бересте держатся сравнительно долго. Хронологически важно вышеописанное «в», известное, по-видимому, только на бересте.

Такое «в» обнаружено в 1951—1957 гг. уже в 35 грамотах, что позволяет подвести некоторые итоги. В ранних грамотах оно отсутствует. Появляется такое «в» в середине XII в. (19 ярус) и представлено в двух грамотах этого времени (№ 156 и 168). Затем оно имеется в пяти грамотах второй половины XII в. (17 и 18 ярусы, № 9, 78, 87, 155, 231), в четырех грамотах рубежа XII—XIII вв. (16 ярус, № 116, 222, 223, 228), в десяти грамотах начала XIII в. (15 ярус, № 73, 151, 199, 202, 203, 206—208, 210, 295, семь из них принадлежат Онфиму), в четырех грамотах середины XIII в. (14 ярус, № 61, 110, 292, 293), в четырех грамотах второй половины XIII в. (12 и 13 ярусы, № 65, 148, 218, 291), в одной (не считая рассматриваемой) грамоте рубежа XIII—XIV вв. (11 ярус, № 196), в четырех грамотах начала XIV в. (10 ярус, № 45, 46, 146, 287). Затем эта форма исчезает, просуществовав несколько менее двух веков. Она еще встречена лишь в одной грамоте второй половины XIV в., вероятно, в виде пережитка (8 ярус, № 50). В поздних грамотах, столь многочисленных, такое «в» отсутствует. Оно довольно равномерно представлено во всех перечисленных ярусах и хорошо датируется. Эта хронологическая закономерность установлена на основе стратиграфии.

Только через «оу» в рассматриваемой грамоте пишется «у», это для рубежа XIII—XIV вв. архаическое явление, хотя еще встречаемое.

Разделить грамоту на слова можно так:

...са полоуторе деже оу Тър... овса 7 ...ово. Оу Радеха 9 деже, овса десатаи, а коун. ... гривне. Оу Мильслава со Милонего 9 деже, овса десатаи и безъ 10 коуно 2 гривне оу Милого... половать деже, овса полодеже, а коуно 40 ... а коуно 40 резазанъ, овса ... оу Ратше оу Рикиница полов...

Перед нами еще один список крестьянских повинностей. Это не запись должников. Слишком систематичны сочетания основной повинности (очевидно, рожью), дополнительной повинности овсом и денежной доплаты.

Мерой зерна является дежа. Такая мера стала известна по берестяным грамотам. Как я уже писал, в современных диалектах дежа — квашня, но берестяные писцы всегда дежами мерят злаки. Это слово встречено в грамотах № 50, 191, 219, 220, 253. Датируются они от рубежа XII—XIII вв. до второй половины XIV в. Дальше этот термин исчезает, его нет в многочисленных архивных грамотах XV в. и в огромных писцовых книгах конца XV в.

Нельзя читать: «9 деже овса», дальнейшая расстановка слов этого не позволяет. «Овса деслата» — десятая дежа. Крестьяне платили 90% рожью (ничего другого предположить нельзя) и 10% овсом.

Такое соотношение встречено трижды. В третьем случае размер повинности вдвое меньше, чем в первом и втором. «Полопать деже» — четыре с половиной дежи. За этим закономерно следует: «овса полодеже», т. е. тоже вдвое меньше.

В слове «резазанъ» слог «за» повторен по ошибке. Выражение «коуно 40 резазанъ» означает: кун 40 резап. Куны здесь названы лишь в виде денежных знаков вообще, сумма названа в резанах. Но выше речь идет о кунах и в узком смысле слова. «Безъ 10 коуно 2 гривне» — 2 гривны без 10 кун.

Имена в этой грамоте все русские, еще не христианские, что для рубежа XIII—XIV вв. архаизм. Имя Радех в других источниках неизвестно. «Мильслава» — Милослава. Имя Милослав было впервые для Руси встречено в берестяной грамоте № 196. От этого имени происходит позднейшая фамилия Милославский. В Новгороде в XII в. был тысяцкий Милонег (НЛ, 38, 39), а в рассматриваемой грамоте назван крестьянин Милонег. Следующее имя оборвано: «Милог...». Возможно, это Милогост. Последним назван Ратша Рикиниц, т. е. Рикинич. Это отчество происходит, очевидно, от имени Рика, в источниках неизвестного. Об образовании отчеств на «ичич» я писал по поводу свинцовой грамоты 1957 г. Имя Ратша в летописях встречается. Был и новгородский боярин Ратша, убитый под Раковором в 1269 г. (НЛ, 86), предок А. С. Пушкина. В рассматриваемой грамоте назван, судя по общему характеру и размеру повинностей, крестьянин Ратша. Однако он поименован с отчеством на «ич». Оно вписано сверху, но так, что его связь с именем несомненна. Такие отчества, вероятно, лишь позднее стали привилегией знати.

Грамота № 321

Грамота № 321 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1534, на глубине 2,64 м. Это отрывок:

прѣдальсекѣмн

гожир- - - - - искеи- - - - - зыко

КЗАНОВЕРПОГОБЕ

319a

— — — — —

319b

СЛАПОНУТ'ОРЕДЕЖСКОУТБА
Ч.Д.Е.С.Е.О.С.О.А.Д.Е.С.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
Е.С.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.

320b

ГРВНЕ ОУМННАСАБАСОМНЛО НЕР'О.Ф. Д.Е.Ж.Е.О.С.О.А.Д.Е.С.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
ПОНОПАТ'АДЕЖСКОПОЛОАЕЖЕ.А.К.О.У.Н.О.Д.А.В.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
А.К.О.У.Н.О.Д.А.В.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
ОУП'АТ'А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.

320a

ПРБАД'АТ'А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
Г.О.У.Н.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.

321

0 1 2 3 4 5

СЛАД'А.К.О.У.Н.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
А.К.О.У.Н.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.
А.К.О.У.Н.А.Т.А.Н.А.Д.А.К.О.У.Н.

322

323

МАРННЧРН

Длина 0,174 м, ширина 0,015 м.

Ни для палеографии, ни для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

Грамота № 322

Грамота № 322 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1579, на глубине 2,7 м. Это отрывок:

тоуина

безопатид- - патисотъаоупати
белаажеребезнетоутъникоунамъниверші

Во второй строке между «и» и «с» зачеркнутая недописанная буква. В конце той же строки между «т» и «и» зачеркнут малый юс.

Длина 0,24 м, ширина 0,03 м.

Разделить грамоту на слова можно так:

... безо патид... патисотъ, а оу пати... бела, а жеребез нетоутъ ни коу-
намъ, ни верші...

Для палеографии и для толкования здесь мало данных. Стратиграфическая дата — конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

Грамота № 323

Грамота № 323 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1589, на глубине 2,7 м. Это целая маленькая записка:

марицри

Длина 0,055 м, ширина 0,014 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Марии цри

«Цри» несомненное сокращение слова «церницы», черницы. Перед нами этикетка, обозначавшая что-то принадлежавшее монахине Марии. Подобных бере-
стяных этикеток найдено уже несколько.

Грамота № 324

Грамота № 324 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1524, на глубине 2,75 м. Это отрывок:

до. селу. накилжоосрови

В конце строки рядом с буквами «о» и «в» надписаны буквы «т» и «о».

Длина 0,165 м, ширина 0,012 м.

Смысл поправок понятен. В слове «остров» была пропущена буква «т». Автор записки, заметив это, вписал ее, но не на место, а затем, запутавшись, добавил лишнее «о».

Для палеографии мало данных. Можно, впрочем, отметить «р» в виде ножа русского курганного типа, описанное в качестве признака XIV в. для грамоты № 179; оно и позже встречалось в грамотах того же века. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... до селу на Княжоострови...

Речь идет о селе на Княжострове. Деревня Княж Остров описана в писцовой книге 1500 г. Вотской пятины Великого Новгорода¹.

Грамота № 325

Грамота № 325 найдена в девятом, десятом, или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1486, на глубине 2,76 м. Нахождение у частокола объясняет трудность определения яруса. Это целая небольшая записка:

ортимиененѣдоборнои

Длина 0,168 м, ширина 0,014 м.

Для палеографии мало данных. Не имеет хронологического значения обычное на бересте «д» на треугольных ножках. Стратиграфическая дата — от рубежа XIII—XIV вв. до середины XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ортимие не нѣдоборнои

Ортимие — Артемий. Имя Артемий неоднократно встречено в новгородских летописях и в грамотах, пергаменных и берестяных.

Перед нами справка или памятная записка, подтверждающая, что какой-то Артемий не был недоборным, т. е. уплатил все, что полагалось. Такая записка могла быть ответом на запрос и т. п.

Грамота № 326

Грамота № 326 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1547, на глубине 2,77 м. Это отрывок:

вожтаоупер-а

жтаі.д.гр.внѣ.оутѣ

¹ Новгородские писцовые книги, т. III, СПб., 1868, стр. 34.

Длина 0,116 м, ширина 0,02 м.

Можно отметить «в» в виде двух треугольников, соприкасающихся частично сторонами (см. описание грамоты № 137), и «р» в виде ножа русского курганного типа (см. описание грамоты № 179). Обе эти формы хорошо соответствуют стратиграфической дате — рубеж XIII—XIV вв. или начало XIV в.

Разделению на слова этот отрывок не поддается. Понять можно только «4 гривнѣ».

Грамота № 327

Грамота № 327 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1537, на глубине 2,63 м. Это отрывок, не поддающийся даже транскрипции.

Кто-то бесцельно чертил писчим стержнем по бересте, как и теперь иногда чертят карандашом по бумаге, например во время заседаний.

Здесь несколько раз нанесена буква «н». Один раз за ней следует буква «о». Три раза с правой мачтой «н» соединено нечто вроде латинского R, но это здесь надо считать простым росчерком. Вероятно, береста была разорвана и выброшена сразу после нанесения на нее знаков.

Для палеографии и для толкования данных нет. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв. или начало XIV в.

Грамота № 328

Грамота № 328 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1547, на глубине 2,83 м. Это семь небольших отрывков.

Первый отрывок:

поклонѣ.Ѡкѣѣ

Второй отрывок:

имѣкопер

На третьем отрывке ясно читается только буква «и».

Четвертый отрывок:

деслав
оу.ине.и

Пятый отрывок:

възале.и

Шестой отрывок:

азѣ

Седьмой отрывок:

рекла.полтиноу

Измерения здесь не нужны.

Для палеографии данных мало, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв. Можно отметить «в», описанное для грамоты № 320, что подтверждает ту же дату.

Все отрывки принадлежат одной разорванной грамоте, поскольку они найдены в виде комка. Объединены они и почерком.

Первый и второй отрывки можно соединить и прочесть при этом (в начале второго) оборванную фиту. Тогда текст делится на слова:

поклонъ ѿ Ювъѡимыѣ ко Пер. . .

Третий и четвертый отрывки не делятся.

Пятый:

възале 8

Шестой и седьмой объединяются по линии разрыва:

азъ рекла полтиноу

Автор — женщина Евфимия и пишет о себе она в женском роде. (азъ рекла — я рекла). Письмо посвящено денежным расчетам. Слово «полтина» было встречено в берестяной грамоте № 138, которая относится к рубежу XIII—XIV вв.

Грамота № 329

Грамота № 329 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1538, на глубине 2,94 м. Это небольшой отрывок:

мозирибѣсво

От первых пяти букв видны только верхушки.

Длина 0,065 м, ширина 0,007 м.

Для палеографии нет данных. Стратиграфическая дата — конец XIII в., или рубеж XIII—XIV вв.

Этот маленький отрывок можно прочесть полностью. Здесь кусок обычной формулы: «господи, помози рабу своему». Только слово «рабу» по ошибке написано через «и», а не через «а».

Грамота № 330

Грамота № 330 найдена в двенадцатом, тринадцатом или четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1513, на глубине 3,04 м. Нахождение у частокола объясняет трудность определения яруса. Этот кусок бересты, от которого оторван лишь левый нижний угол. Исписана она с обеих сторон. На наружной стороне бересты вверху мелким почерком в одну строчку написано:

гипомозирабѣсвоѣмъ

Этот текст отчеркнут линиями снизу и справа (сверху и слева он примыкает к краям бересты).

Дальше следуют четыре строчки.

Первые две крупными буквами:

гѣскасологаагѣска
гозѣбае

Третья строчка мелкими буквами:

рас

Четвертая строчка снова крупными буквами, начало ее оборвано. Сохранилось:

лакоххѣстѣ

Внутренняя сторона бересты была разделена вертикальными линиями на 28 полос. Вверху второй, третьей, четвертой, пятой и шестой полос поставлены буквы:

абвгд

Длина 0,29 м, ширина 0,066 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате — середина или вторая половина XIII в.

Буква «у» еще пишется только лигатурой.

Первая строчка легко делится на слова. Это обычная формула:

ги помози рабѣ своимѣ.

Ги — обычное сокращение слова «господи».

Затем не все слова понятны.

На внутренней стороне коры кто-то начал ставить буквы в алфавитном порядке, по букве на полосу. Это не цифры: «б» не имело цифрового значения. Писавший остановился на букве «д», нечетко написав обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Грамота № 331

Грамота № 331 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1594, на глубине 3,1 м. Это отрывок:

гословопло
гюащенаеазо
гинеа^ростно

Длина 0,1 м, ширина 0,025 м.

Небрежность почерка мешает палеографическим определениям, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... го слово пло... гю аще на не азо... господи, не а^рости о...

ГНП ОМ ОЗННРАБХСВОИМХ

ГХСК АСОЛОГАДА ГХСККА

ГХХХХХХХХХ

ГХХХХХХХХХ

330a

А Б Г Д

Е

330б

0 1 2 3 4 5

ГХСК АСОЛОГАДА ГХСККА
ГХХХХХХХХХ

331

Прориси грамот № 330 и 331; 330а — наружная, 330б — внутренняя сторона коры

Истолковать этот текст затрудняюсь. Он носит, вероятно, церковный характер.

Грамота № 332

Грамота № 332 найдена в пятнадцатом или шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1617, на глубине 3,63 м. В ширину она сохранилась целиком, но вырванные большие куски (в четырех местах) мешают чтению. Она исписана с обеих сторон. Почерки разные. На внутренней стороне бересты:

-----том-----рис-----
---вънвътр-----нъприсв---ахочѣвъ-ѣтиѣрѣ-
---чвъѣдрѣтѣшт---

На внешней стороне бересты:

Ѡкюрѣака къ Вышенѣ. Оже князь поиде, присѣли Ивана Хроушѣки н
н-----мъибрѣнѣи щить-----пѣе воронѣца въ Икѣвъѣ прап-
-----тъвъбѣръ-----не поидеть-----сѣ-----

Длина 0,336 м, ширина 0,027 м.

Внутренняя сторона интересна своими большими юсами. Эта архаическая буква встречена была до того на бересте в семи грамотах, но в рассматриваемой грамоте особенно часто: шесть раз. В одном случае она спорна (в конце второй строки).

Из семи названных грамот с большими юсами две относятся стратиграфически к XII в. (№ 160, 240), две к рубежу XII—XIII вв. (№ 150, 296), две к началу XIII в. (№ 151, 224), одна не имеет стратиграфической даты (№ 194). На пергамене большой юс исчез в течение XII в. (Щепкин, 101). Стратиграфическая дата рассматриваемой грамоты — рубеж XII—XIII вв. или начало XIII в.

Остальные буквы все соответствуют этой дате. Архаическими признаками надо признать: на внешней стороне «ч» (оба раза) в виде бокальчика (Щепкин, 99, 103), на внутренней стороне геометрические (т. е. округлые или треугольные) петли «ъ» и «ь». Петли «в» уже оплыли, что появляется раньше — в XII в. (Щепкин, 102).

Внутренняя сторона из-за разрывов почти не поддается разделению на слова. Бесспорно выделяется только слово «хочѣ» — хочу. Можно еще предположить, что в начале «въ Нъвътр» продолжалось «въ Нъвътрѣ», в Новоторг, Торжок.

Разделить текст внешней стороны на слова можно так:

Ѡ Кюрѣака къ Вышенѣ. Оже князь поиде, присѣли Ивана Хроушѣки н . . . мъ
и брѣнѣ и щить . . . пѣе, а воронѣца въ Икѣвъѣ прап . . . тъ въ бѣръ . . . не
поидеть . . . сѣ . . .

Кюрѣакъ — Кюрѣак — обычная древнерусская форма имени Кириак, встреченная и в Новгородской летописи. Имя Вышена (последняя буква допускает варианты) в других источниках мне неизвестно. «Оже князь поиде» — если князь поидет.

Более интересна вторая строка, содержащая номенклатуру оружия. После разрыва стоит «. . . мѣ». Это, судя по следующим словам, окончание слова «шеломѣ». «И брънѣ, и щитѣ» — и броня (вероятнее винительный падеж, и броню), и щит. Над следующим разрывом видны головки всех трех пропущенных букв: «ико». Надо прочесть: «и копье». Затем сказано: «а вороньца». Речь, очевидно, идет о вороном коне. В следующем слове надо отказаться от искушения искать какое-то написание слова «войсковой»: буквы «с» нет. Вероятно, здесь название местности. «Прап . . . », возможно, начало слова «прапор», знамя; впрочем, оно писалось не через малый юс, а через «а». Текст слишком плохо сохранился для комментариев, но перед нами, как видно, отрывок переписки новгородских воинов.

Грамота № 333

Грамота № 333 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1596, на глубине 3,59 м. Это отрывок, текст которого значительно уменьшился, потому что данный кусок бересты обгорел. Несмотря на горючесть материала, он уцелел, попав, вероятно, сразу в воду. Левая его часть почернела и покрывалась пузырями, там буквы не читаются. Правая часть совершенно цела, там читаются только концы строк:

хѣтъна
ѣньсѣдѣ
юлюбовѣ
цимоеи
ниапон
тоѣ

Буква «п» написана на месте буквы «о».

Длина 0,105 м, ширина 0,052 м.

Для палеографии мало данных.

Ранними формами являются геометрические петли «б», «ъ», «ь». Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XIII в.

Разделению на слова текст не поддается. В третьей строке видно слово «любовѣ», в четвертой — слово «моеи». Для толкования нет данных.

Грамота № 334

Грамота № 334 найдена в пятнадцатом или шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1621, на глубине 3,50 м.

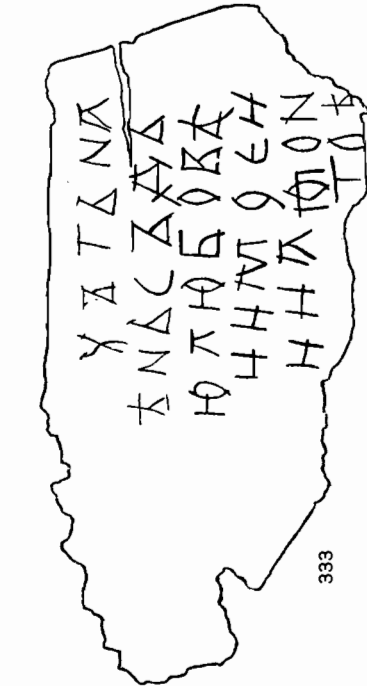
Береста сохранилась плохо, и на правой ее части буквы вообще не видны. Удалось прочесть начала трех строк письма:

ѡмирослава.коратмироу.коал
вне.серебра.а.гривноу
де.ньк

332a



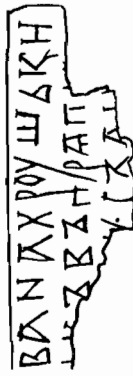
332b



333



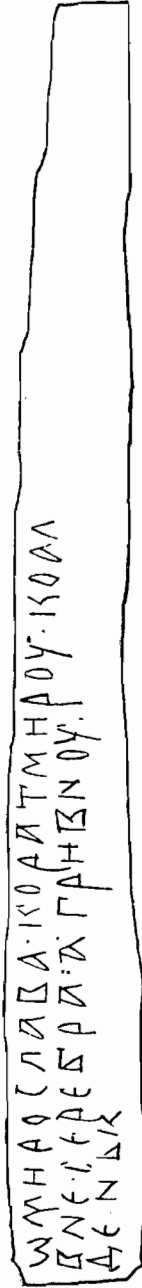
332c



332d



334



Прориси грамот № 332—334; 332a — левая, 332b — правая части внутренней стороны коры; 332c — левая, 332d — правая части наружной стороны коры

Длина 0,21 м, ширина 0,022 м.

Надо отметить «в», описанное для грамоты № 320, датируемое от середины XII в. до начала XIV в. Стратиграфическая дата здесь — рубеж XII—XIII вв. или начало XIII в. Надо отметить, что «у» здесь еще пишется только через «оу».

Разделить грамоту на слова можно так:

Є Мирослава ко Ратмироу, ко Ал . . . вне серебра, а гривноу . . .

Буква «а» перед словом «гривноу» стоит между двумя точками, поэтому можно предположить цифру, т. е. единицу. Но это не очень вероятно, единица едва ли обозначалась цифрой.

Имя Мирослав в древней Руси встречено несколько раз, в том числе и в Новгородской летописи. В источниках известны были два человека, носившие имя Ратмир, оба они упомянуты в Новгородской летописи; один из них новгородец (НЛ, 45, 239), другой — слуга Александра Невского (НЛ, 293, 449). Это имя поместил в поэму А. С. Пушкин. Рассматриваемая грамота была обращена к двум (если не более) адресатам и содержала денежные расчеты.

Грамота № 335

Грамота № 335 найдена в двадцатом строительном ярусе, в квадрате 1489, на глубине 4,25 м.

Это отрывок письма:

нѣ : доброже : мѣнижеми : кѣльтъкъ :
цѣтыри : пополоугривнѣ : кѣльтъкъ : зо
лотыхъ : азатобю : ві : коунѣ : робыхъ : вѣ
----- же : тими : вѣверицамишело

В конце первой строки тщательно зачеркнута буква «л».

Длина 0,25 м, ширина 0,04 м.

Буква «ж» здесь имеет архаичную и симметричную форму XI—XII вв.: «вертикальная мачта и две диагонали» (Щепкин, 102); это один из способов написания «ж» в три взмаха. К раннему времени относятся также треугольные петли «б», «ъ», «ь» (см. там же) и «р» в виде тросточки (см. описание грамоты № 168). Буква «у» пишется еще только через «оу». Стратиграфическая дата — начало XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

. . . нѣ добро же. Мѣни же ми кѣльтъкъ цѣтыри, по пологогривнѣ кѣльтъкъ золотыхъ, а за тобою 12 коунѣ робыхъ вѣ . . . же тими вѣверицами шело . . .

«Мѣни», вероятно, означает «выменяй». «Ми» — мне. «Кѣльтъкъ», несомненно, «колтки», «кѣльтъкъ» — «колток». Такое чтение подтверждается и эпитетом «золо-

тых». «12 коунѣробыхъ» — надо полагать, цена рабыни или неуплаченный остаток цены (как известно, в древней Руси «холоп» — название раба, а «роба» — название рабыни). «Тими вѣверицами» — теми веверицами. Веверицы — мелкие денежные единицы.

Грамота ценна тем, что в ней упомянуты колтки. До ее находки самые ранние упоминания этих украшений относились к XV в. Новгородец Федор Остафьевич в 1435 г. писал: «А что перстень и колтки золотые, а то Офимьино» (ГВНП, 171). Князь Михаил Андреевич Верейский около 1486 г. писал: «дал дочери своей... колтки золоты с яхонты» (ДДГ, 312). Этот термин неоднократно упоминается затем в документах XVI—XVII вв., цитируемых И. Е. Забелиным.

В нашу археологическую терминологию прочно вошла другая форма этого слова — «колт». Почин положил И. Е. Забелин, цитировавший документ XVII в.: «серьги колты золоты с финифты сенчеты, в них по четыре камени червчатых, да по три лазоревых, да по два зеленых»². Судя по подобным описаниям, «колтки» и «колты» были синонимами. Но слово «колты» (более удобное) И. Е. Забелин сделал термином в 1853 г., а в 1869 г. дал полное определение³. Закрепил этот термин в науке Н. П. Кондаков, употребивший его при описании знаменитых русских домонгольских привесок с перегородчатыми эмалями⁴. Самое слово «колты», «колтки», по объяснению И. В. Ягича, имеет славянское русское происхождение⁵.

В найденной теперь грамоте оно употреблено на 300 с лишним лет раньше, чем в древнейшем, известном до сих пор, тексте. Это письмо написано тогда, когда широко бытовали домонгольские колты. Известные нам экземпляры в большинстве своем сделаны даже позже. Термин употреблялся до сих пор археологами условно, поскольку слово можно было считать позднейшим (Н. П. Кондаков делал такие оговорки). В нашей грамоте речь идет о золотых колтках. В русскихкладах XIII в., кроме эмалевых золотых колтов, встречаются и другие золотые серьги (зерненные и сканные). Но генетическая связь эмалевых колтов с колтами московского времени доказана И. Е. Забелиным и Н. П. Кондаковым. Теперь, когда мы знаем, что слово бытовало в XII в., наше обычное археологическое словоупотребление становится оправданным.

Грамота № 336

Грамота № 336 найдена в двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1483, на глубине 4,52 м. Это почти целое письмо:

² И. Е. Забелин. О металлическом производстве в России до конца XVII века. «Записки археологического общества», т. 5, СПб., 1853, стр. 104.

³ И. Е. Забелин. Домашний быт русских цариц. М., 1869, стр. 608—609.

⁴ Н. П. Кондаков. История и памятники византийской эмали. Собрание А. В. Звенигородского. СПб., 1892, стр. 310, 324—326.

⁵ Там же, стр. 325.

**Ѡпетрагр - - - а.кѡвльтькови.тоеситы
повѣдалъ кѡрожънѣтови.нанустукѣма
ти.в.срочька.нивеکشюнедолжънѣ.аны
не.оуданъши.заалъесъмь.ѡ . . ѡ.срочькавъ.ѣ.
тъ.срочькъ.аемлинанемьданъша**

В первой строчке четвертая справа буква «с» написана на месте «е». В четвертой строчке девятая слева буква «ш» написана на месте «ъ». В пятой строчке в предпоследней букве совершенно такая же поправка. При этом была задета последняя буква «а», и она выведена снова немного правее. Во второй строчке в иотованном «е» его элементы переставлены, т. е. иот стоит позади «е».

Длина 0,193 м, ширина 0,049 м.

В начале вырваны четыре буквы, но они легко восстанавливаются по смыслу и по остаткам первой из них. Это буквы «амот». Здесь слово «грамота».

У омеги высокая середина, признак XI в. и первой половины XII в. (Щепкин, 100). В три взмаха («вертикальная мачта и две диагонали») написано «ж», что говорит о XI—XII вв. (Щепкин, 99 и 102). Столь же архаично и «ч». Во втором и третьем случае это классическое раннее «ч» бокальчиком, в первом случае головка этой буквы прямоугольна и мелка, что тоже ранний признак (Щепкин, 99 и 103). Верхние части «в», «к» и «ж» еще не сокращены (Щепкин, 104). Петли «ъ» и «ь» за немногими (объясняемыми небрежностью почерка) исключениями еще геометричны (Щепкин, 102). Названные признаки соответствуют стратиграфической дате, а это рубеж XI—XII вв. или начало XII в.

Но объективность требует сказать, что против этой ранней даты здесь есть серьезное возражение. Во второй строке два раза встречено простое «у». Общепризнано, что в XII в. «у» писалось еще через «оу» или через лигатуру. Правда, я указывал по поводу грамоты № 69, что из этого правила для середины XII в. известны исключения. Но для начала века они маловероятны.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Петра грамота кѡ Вльтькови. То еси ты повѣдалъ кѡ Рожънѣтови на
Нустук емати 2 срочька. Ни векшею не дльжънѣ. А ныне оу Данъши заалъ
есъмь 2, 2 срочька въ 5тъ срочькъ. А емли на немь Данъша.**

Цифра 2 в предпоследней строке (в предпоследней фразе) повторена, возможно, по ошибке. Но вернее предположить здесь какой-то смысл, понятный адресату. После цифры 5 буквы «тъ» являются окончанием слова «пять».

Слово «Вльтькови» — дательный падеж (ранняя форма этого падежа на «ови») имени Влотько. Имена Влотько, Рожнет и Нустуй встречены впервые. Имя Данъша (в форме Данша) встречено в Никоновской летописи (там это новгородец, ПСРЛ, 13, 159) и в новгородских писцовых книгах. Уменьшительные имена с окончанием на «ша» в Новгородской земле были обычны. Надо полагать, что Данъша — уменьшительное от Даниил или Даньслав. Имя Даньслав трижды встречено в Первой Новгородской летописи среди новгородских бояр (НЛ, 21, 32, 70). В Новгороде была Даньславля улица. Фамилия Даньпины существует доныне.

В выражениях «2 сročька» и «5 сročькъ» употреблено слово «сөрочек». Измерение ценностей сөрочками встречено 26 раз в Новгородском уставе Святослава Ольговича 1137 г. Речь там идет о даях северных местностей. М. Н. Тихомиров считает, что имеются в виду меховые шкурки (по сорок шкур) ⁶. Этот термин представлен еще в некоторых источниках нескольких веков.

«Еси ты повѣдалъ» — ты сообщил. «Емати» — взыскать. «Длѣжьнь» — должен. «Заалъ есмь» — я занял.

Влотько сообщил (поведал) Рожнету, что тот может взыскать (емати) на Нустуе 2 сөрочка. По этому поводу Петр написал настоящую грамоту, где сказано, что ни векшею не должен (вероятно, Нустуй).

Векша — мельчайшая тогдашняя денежная единица. Выражение «ни векшею» вполне соответствует нашему современному выражению «ни копейки». Затем говорится, что Петр занял у Даныпи 2 и 2 (или просто 2) сөрочка в 5 сөрочков. Это заем под ростовщические проценты, но подсчитать их нельзя: неизвестен срок и неясна сумма займа. Наконец, сказано, что Даныпа должен взыскать на нем; непонятно, на ком, но Влотько, зная обстоятельства, мог разобраться.

Грамота № 337

Грамота № 337 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1479 на глубине 2,79 м. Это небольшой отрывок (оборван он со всех сторон):

реза
̅.зі.оулковъ:оу

Длина 0,107 м, ширина 0,015 м.

Для палеографии здесь мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...реза ... 17 оулковъ. Оу ...

«Реза», вероятно, начало слова «резаны» (обычные денежные единицы). Затем названы 17 улков. Улки — мера, ставшая известной по берестяным грамотам. Впервые она встречена в грамоте № 50, там улками мерили жито (т. е. ячмень) и овес. Теперь тот же термин встретился вторично.

Грамота № 338

Грамота № 338 найдена в девятнадцатом, двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1622, на глубине 4,52 м. Это отрывок:

оушкове
слово:з.̅гр̅вно:̅л̅гр̅

⁶ М. Н. Тихомиров и М. В. Щепкина. Два памятника новгородской письменности. М., 1952, стр. 22.

4 6 T Z P H T P T P Y T P H (B N S I K Z 7 B T Z T Z Z
 7 0 T Z I' Z A Z A T O B O H I B I K O Y N F I P I S H X Z Z

335

ѿ ПЕТРА ГЛАГОЛѢШЕ. ТОВАЩЕ ТИ
 ПОВѢДОВАЛЪ БѢШЕ. НАНУ СТУПИША
 ТИ. БѢ. СРОУ БѢ. НИ БѢ И СШЕНО ЕСТЬ. АНЪ.
 НѢ. ОУ. ТА ПЛѢШНІ. ЗАВѢСМЪ. БѢ. СРОУ БѢ. СРОУ.
 ТЪ. СРОУ. БѢ. СРОУ. БѢ. СРОУ. БѢ. СРОУ.

336

337

337

338

670 CAB: 天: TPZHO: 天: 天

340

A vertical number line with tick marks labeled 0, 1, 2, 3, 4, and 5.

339

ΠΙΣΤΟΝ ΖΩΡ ΖΑΗΘΗΘ
 ΙΑΘΤΗΑΗΝΟΥ ΠΟΛΛΑΚΑ
 ΖΕΘΟΧΑΔΕΙ

Длина 0,148 м, ширина 0,016 м.

Трижды здесь встречено «в», описанное для грамоты № 320, датируемое от середины XII в. до начала XIV в. О XII в. говорит «р» в виде тросточки, описанное для грамоты № 168. Стратиграфическая дата — от рубежа XI—XII вв. до середины XII в.

Для разделения на слова здесь нет данных. Грамота оборвана не только сверху и снизу, но и справа, так что между строчками пропуск. Ясно только, что здесь подряд были названы две суммы: 7 гривен, 30 гривен. Вторая сумма по тому времени огромна.

Грамота № 339

Грамота № 339 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 1732, на глубине 0,44 м. Это начало письма:

пклонѣ ѿ рѣдиваца
ко гѣди ноу посадкоу
се ѿ хъ

Длина 0,13 м, ширина 0,033 м.

Сочетание «оу» написано нечетко. В первом случае от «у» здесь осталась только правая часть (что на бересте уже встречалось), во втором случае буквы «о» и «у» слились смежными сторонами.

Письмо написано с ошибками. В слове «поклонѣ» пропущено первое «о». Титло над словом «господину» применено неверно, и «господину» в связи с этим написано неточно. В слове «посаднику» пропущен слог «ни».

С малограмотностью автора связана и неуклюжесть почерка, что мешает палеографическим выводам. Но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — конец XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Пклонѣ ѿ Рѣдиваца ко господину посадкоу. Се ѿ Хъ...

Письмо адресовано посаднику. Это слово встречено на бересте уже несколько раз. Можно здесь еще раз напомнить, что рядом был двор посадничьей семьи.

Рѣдивацъ, вероятно, Родион.

Грамота № 340

Грамота № 340 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1713, на глубине 0,93 м. Это небольшой отрывок:

понѣ ѿ ст

Длина 0,067 м, ширина 0,036 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Можно предположительно прочесть слова Понѣмстровъ. Подобные названия в новгородских владениях были известны. Сохранилась верхушка буквы, которая следовала за «т». Возможно, что это «р». К западу от Белого моря существует село Понозеро на реке Кеми⁷. Топономическая основа «пон» тем самым доказана. Названия с окончаниями «остров» и «озеро» одинаково распространены в наших северных областях.

Грамота № 341

Грамота № 341 найдена в выбросе, т. е. в земле, выброшенной из раскопа. При раскопках она не была замечена. Для берестяной грамоты это первый случай, но вообще такие [недосмотры всегда возможны.

Это небольшой отрывок:

лизатиамы
кѡтъцѣбыпо

Длина 0,112 м, ширина 0,026 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфической даты нет. Для толкования нет данных.

Грамота № 342

Грамота № 342 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1706, на глубине 1,4 м. Это перечень русских цифр, сохранившийся с некоторыми про-
рывами:

:ā:ṽ:ḡ- - -z:ī:ē:ī:k:l:m
:š:ō:p:ч:p:ē:t:y:ф:x:ψ:
ṽ:ḡ:ḡ:ē:z:ī:ē:ⓐⓑⓓⓔ

Над всеми цифрами (до 9000 включительно) стоят титла. При разрыве они оборваны над «г», «ч» и «р», но, несомненно, они были и там.

Длина 0,183 м, ширина 0,035 м.

Все цифры разделены двоеточиями.

Для палеографии здесь мало данных, очертания букв слишком просты, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XIV в.

Буква «зело» (цифра 6) встречается в новгородских раскопчных текстах в двух формах: в виде латинского S (деревянная азбука, берестяные грамоты № 2 и 206) и в виде современного рукописного «г» (грамоты № 136, 199, 200,

⁷ Списки населенных мест Российской империи. I. Архангельская губерния. СПб., 1861, стр. 17.

201, 205, 216, 218, 227, 262 и 278 дважды). Вторая форма в русских пергаменных и бумажных текстах преобладает еще решительнее (Щепкин, 139; Черепнин, 154; Соболевский, 39). В рассматриваемой грамоте в знаках тысяч сначала была нанесена первая форма, а затем резко вдавлена вторая.

Текст первых двух строк транскрибируется арабскими цифрами следующим образом:

:1:2:3...:7:8:9:10:20:30:40...
:60:70:80:90:100:200:300:400:500:600:700

Третья строка содержит тысячи и десятки тысяч. Знаки тысяч, вместо перечеркнутой линии слева внизу, имеют прикрепленный к букве хвостик слева вверх. Текст здесь:

2000:3000:4000:5000:6000:7000:8000:9000:

Далее идут десятки тысяч в кружочках, они не имеют ни титлов, ни двоеточий. Текст:

10000 20000 30000 40000

Кружочек от 50000 еще виден, но дальше следует разрыв; несколько цифр могло еще уместиться.

В. Н. Щепкин писал: «В кириллице десятки тысяч или по старой терминологии тьмы в позднейших грамматических сочинениях (XV—XVII вв.) изображаются теми же знаками, что и единицы, но только в кругах» (Щепкин, 139—140). В рассматриваемой грамоте употреблен тот же способ, однако она старше. Написана она, очевидно, в связи с изучением арифметики.

Грамота № 343

Грамота № 343 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1701, на глубине 1,50 м. Это отрывок

-----борисе
спасапетресомоланине: прокоша
мадомитремилославове-се

Длина 0,303 м, ширина 0,019 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...Борисе... спаса Петре Сомоланине Прокоша...ма Домитре Милославове.

От грамоты уцелели почти исключительно имена. Буква «е» в конце слов заменяет букву «ь». Мягкие окончания подобных имен в источниках встречаются. В Новгороде было очень много Борисов, Петров, Дмитриев. Последнее

имя в Новгородской летописи обычно имеет сокращенную форму: Дмитр. Упомнутый в грамоте Петр был уроженцем Смоленска. «Сомоланине» — Смолянин. «Прокоша», Прокша — встречаемое в Новгородской летописи сокращение имени Прокопий. Лишние «о» в словах «Сомоланине», «Прокоша» и «Домитре» закономерно появлялись в новгородском диалекте. Слово «спаса» должно означать, как обычно, праздник преображения (возможно, церковь во имя этого праздника). Имя Милослав уже встречено в берестяных грамотах № 196 и 320. Здесь отчество. «Домитре Милославове» — Дмитр Милославов.

Грамота № 344

Грамота № 344 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1697, на глубине 1,73 м. Это целое письмо:

**ѡпктракоѡузмѣизо тобѣ братоу своѣмоу приказале. просоѣ: како
оурадилъ ли сѧ со тобою ци ли не оурадилъ сѧ ти ты со Дроцилоу нѣ сомо-
лове, прави. А изо сѧ кланею. .**

Длина 0,43 м, ширина 0,034 м.

Можно отметить «в», описанное для грамоты № 320 и датируемое от середины XII в. до начала XIV в. К XIV в. тянет «р» в виде русского курганный ножа, описанное для грамоты № 179.

Но «у» пишется еще только через «оу», что после XIII в. встречается очень редко. Стратиграфическая дата — конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

Г Пктра ко **К**оузмѣ. **И**зо тобе братоу своѣмоу приказале про себе: како оурадилъ ли сѧ со тобою ци ли не оурадилъ сѧ ти ты со Дроцилоу нѣ сомолове, прави. А изо сѧ кланею.

«**И**зо» — я. {«Приказале» — приказал. Кузьма вел какие-то переговоры с Дроцилоу; такое имя есть в Новгородской летописи (НЛ, 77). Петр, вероятно, старший брат. Он приказывает Кузьме известить его о итогах переговоров.

«Урядитися» — договориться, условиться (словарь Срезневского, III, 1262). «Ци» — или. «Нѣ» — не. «Сомолове», вероятно, деепричастие от глагола «сѣмълвити», сговориться, порядиться (словарь Срезневского, III, 754). «Прави» — повелительное наклонение от глагола «правити», имеющего ряд значений (словарь Срезневского, II, 1345—1346). Здесь возможны значения: «соблюдай», «исполняй обязательство», но более вероятно значение: «передай». Петр хочет, чтобы Кузьма после предварительной договоренности сообщил ему о ней до заключения окончательного договора. Особо оговорено, что сообщать надо в обоих случаях, урядился ли или не урядился Кузьма.

Грамота № 345

Грамота № 345 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1662, на глубине 1,68 м. Это отрывок письма:

-----азвало~~к~~смь
васовгородоивымо~~к~~гослова
ньпослушалиакак~~о~~при~~к~~ду
топовасодворань~~ь~~такобудить

Длина 0,155 м, ширина 0,034 м.

Надо отметить «р» с прямоугольной продолговатой головкой, описанное для грамоты № 195 и относимое к XIII—XIV вв. Нижние петли букв сильно оплыли. Применено уже только простое «у». Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... а звало ~~к~~смь васо в городо, и вы мо~~к~~го слова нь послушали. А како при~~к~~дудо по васо дворань, тако будить.

«Звало ~~к~~смь васо в городо» — я звал вас в город. «Нь» — не. «При~~к~~дудо» — приедут. «Васо» — вас. «Дворань» — дворяне. «Тако будить» — так будет.

Автор письма — феодал и, вероятно, крупный (или должностное лицо), поскольку он распоряжается дворянами. Адресаты — мелкие феодалы или крестьяне. Автор звал их в город, очевидно, в Новгород. Они не послушали его. Теперь с ними за это расправятся (или приведут их) дворяне. Слова: «так будет» говорят о гневе автора.

Грамота № 346

Грамота № 346 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1697, на глубине 1,98 м. Это письмо, у которого оторвана левая нижняя часть:

Ѓмикиѳора: котьтокемоловира
темир^ѣ. отиса^ѣсоцетесо^ѣмоноюмолови
ж-----алево^ѣторожеку
-----раж^ѣаелих^ѣодеете

Длина 0,202 м, ширина 0,027 м.

Для палеографии мало данных. Можно отметить «в», описанное для грамоты № 320 и относимое от середины XII в. до начала XIV в. Стратиграфическая дата — конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ Микиѳора ко тьтоке. Молови Ратемир^ѣ. Оти са соцете со моною, мо-
лови...алево Торожеку ...раж^ѣае лихо деете.

ВАСОДРРРАДОНВЗМНОЕГРСЛОБ
ННПОСАУШАЛНАЛГОПДННД
УДПОВАСОДЕРРАНБТАКОВУДАТ

345

ВМЛНKHΘOPAKOTATOKEMIOHPR
ТГМНРΔΟΤΗΓΑ(Ο)ЧЕТЕСОМОНДЮМОЛОВН
ЖАЖЕЛНХОДТЕТЕ

346

ОЖБТНАББ
Д'БДΔΑΕШНМВНД

347

0 1 2 3 4 5

Слово «тьтоке» содержит обычную замену гласных. Иначе можно читать: тетьке. Микифор пишет тетке. Слово «тетка» изредка встречается в древнерусских текстах, в том числе в Ипатьевской летописи (словарь Срезневского, III, 955). Значение этого слова там вполне современно — сестра отца или матери.

«Молови» — молви. «Ратемиръ» — Ратмиру. О имени Ратмир речь была в связи с грамотой № 334. Спорно слово «оти». Нельзя подставить здесь значение «отцу», оно не даст смысла. Вернее видеть здесь форму слова «ото», вот (словарь Срезневского, II, 758). «Са сочете» — сочтется. «Со моною» — со мною. «Торжеку» — Торжьку — Торжку. Этот город в Первой Новгородской летописи упоминается с 1139 г., но в XII в. он именуется всегда Новый Торг. В 1210 г. впервые появляется сокращенное название «Тържькъ», Торжок. Дальше применяются оба названия, но сокращенное преобладает (прилагательное Новоторжский дожило до XX в.). «Лихо деете» — плохо поступаете.

Грамота № 347

Грамота № 347 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1708, на глубине 2,23 м. Это отрывок:

**ывъдаешимьнь
ожьти лбе**

Длина 0,207 м, ширина 0,014 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ы въдаеши мьнь ...ожь ти лбе...

«Въдаеши мьнь» — даешь мне. Возможно, что грамота не была дописана.

Грамота № 348

Грамота № 348 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1707, на глубине 2,22 м. Это лист бересты, сохранившийся целиком, но, судя по оборванности первого слова, он составлял часть документа, написанного на нескольких листах бересты:

**ретънихоуилееутудора:д:цетвертиумилошкаце. тверете
уратше:в:цетверетиустрахонацетветеумалацетветеуры
ша:в:цетверетиунадеацетвьртеухоцуусынаегоцетверте
усодилкецецетвертеусѣлацетвертеувонегацетве
ртеуваѣкецетвертеунесулацетвертеутерпиацетве
ртеутешилецетвертеубидена:в:цетвертиудешевка
унаславацетверте
цетеустанатецетвертеуилее:з:цетверти**

После того как грамота (или по крайней мере бо́льшая ее часть) была написана, в нее были внесены две взаимосвязанные поправки: 1) в пятой строке

над шестой справа буквой было написано:

:в:

2) в шестой строке третья слева буква «е» была переделана в «и». В итоге вместо «цетверте» получилось «2 цетверти».

Все цифры в транскрипции поставлены условно между точками. В действительности в грамоте они стоят между более сложными значками, несколько напоминающими кавычки.

Длина 0,44 м, ширина 0,098 м.

Палеографические определения затруднены неуклюжестью почерка, которая хорошо согласуется с обилием описок: писец был неопытен. Формы «в», в многих грамотах полезные для дат, здесь разнообразны и нечетки. То же можно сказать и о некоторых других буквах. Но две формы, одна ранняя, другая поздняя, помогают определению даты. Хронология обеих этих форм установлена на основе стратиграфии.

Ранней формой здесь надо признать «а» с треугольным кузовом и горизонтальной отсечкой сверху. На пергамене такая форма встречается редко. Она впрочем хорошо представлена в знаменитой рукописи, в Остромировом евангелии 1057 г. (Карский, 373). Не касаюсь встречаемого часто на пергамене «а» с отсечкой при оплывшем кузове. Треугольные кузова при отсечках можно еще отметить в немногих пергаменных рукописях XI (Трусович, столбцы 17, 20), XI—XII (там же, столбцы 21, 22), XII вв. (там же, столбцы 34, 36). Затем эта форма на пергамене исчезает. На бересте она встречается чаще, что позволяет подвести итоги. Оплывшие кузова и здесь отбрасываю. Сочетание треугольного кузова и отсечки встречено было пока в двадцати грамотах. Три из них относятся к XI в. (№ 181, 246, 247), десять — к XII в. (№ 81, 84, 117, 155, 156, 160, 164, 231, 232, 237), четыре — к рубежу XII—XIII вв. (№ 114, 219, 223, 334), две — к первой половине XIII в. (№ 295, 332), одна — ко второй половине XIII в. (№ 215). В многочисленных поздних грамотах этой формы нет вовсе.

Но рассматриваемая грамота не так стара, как может показаться по этому признаку. Внимания заслуживает «е» своеобразной укороченной формы. Из трех продольных линий этой буквы имеются только две, а верхняя полностью атрофировалась, и спинка свободно торчит вверх. От так называемого якорного «е» эта форма резко отличается горизонтальностью средней линии, от некоторых других форм — горизонтальностью нижней. Такое «е» с двумя продольными линиями может быть признано специфически берестяной формой. Оно встречено было пока в одиннадцати грамотах. Одна из них относится к середине XIII в. (№ 112), одна — к второй половине XIII в. (№ 148), пять — к XIV в. (№ 102, 177, 178, 271, 285), одна — к рубежу XIV—XV вв. (№ 43), три — к XV в. (№ 161, 242, 306). Сочетание данного «а» и данного «е» позволяет таким образом относить грамоту к XIII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Орфография тоже не позволяет датировать грамоту старше XIII в. Последовательно и многократно применено только простое «у».

Разделить грамоту на слова можно так:

...ретьнихо. У Илсе, у Тудора 4 цетверти. У Милошка цетверете. У Ратше 2 цетверети. У Страхона цетвете. У Мала цетвете, У Арыша 2 цетверети. У Надея цетвърте. У Хоцу у сына его цетверте. У Содлилке цецетверте. У Сѣлате цетверте. У Вонег цетверте. У Васѣке цетверте. У Несула цетверте. У Терпия 2 цетверти. У Тешиле цетверте. У Обидена 2 цетверти. У Дешевка цете. У Наслава цетверте. У Станате цетверте. У Илсе 7 цетверти.

Текст начинается с оборванного слова, которое восстановить трудно (может быть «цетверетьнихо»). Дальше все фразы коротки и однотипны. Автор иногда пропускал буквы (два раза «цетвете» и раз «цете») и один раз удвоил слог («цетцетверте»).

Перед нами список крестьянских повинностей или долгов. Второе предположение менее вероятно: размеры долгов были бы не столь однообразны. Речь идет, надо полагать, о ржи: все другое было бы оговорено. Четвертями постоянно уплачивается оброк в новгородских писцовых книгах XV в. Здесь форма «цетверте» — обычное новгородское цоканье и обычная замена «ь» на «е».

Имена в грамоте почти все еще не христианские, а русские.

Это подтверждает раннюю ее дату. В XIV—XV вв. христианские имена преобладали бы решительно. Здесь к ним относятся только (все имена в родительных падежах) «Илсе» (Илья), «Васѣке» (Васька, Василий) и, вероятно, «Илсе» (возможно, тоже Илья). Первый Илья имел второе имя, Тудор. Это имя известно в южнорусских землях в XII в., Ипатьевская летопись упоминает трех Тудоров: под 1146, 1159 и 1160 гг.

Милошка (или Милошек и т. п.) — уменьшительное от имени Милослав или Милонег и т. п.; о таких именах была речь по поводу грамоты № 320, где они названы. Тогда же была речь о имени Ратша, названном в той же грамоте. Имя Страхон встречено впервые. Имя Мал общеизвестно по Повести Временных Лет, где действует древлянский князь Мал; других Малов в источниках нет. Ярыш, вероятно, уменьшительное; имен, начинающихся на «Яр», известен целый ряд. Имя Надей четыре раза названо в источниках XVII в. (Тупиков, 320); было оно, оказывается, и в XIII в. В слове «Хоцу», вероятно, описка, препятствующая восстановлению имени. Имена Содлилка (Содлило), Селята, Вонег и Несул встречены впервые. В слове «Терпия», вероятно, пропущена буква «л». Имя Терпило один раз названо в источнике XVII в. (Тупиков, 446). Имя Тешило встречено впервые, но от такого имени, очевидно, происходит название древнерусского города Тешилова на Оке. Имя Обиден, встретившееся впервые, связано со словом «обыденный» или, может быть, с древнерусским словом «обидный» спорный. Имя Дешевка встречено в новгородских писцовых книгах конца XV в. (Тупиков, 184). Имя Наслав носил в начале XII в. известный тиун великого князя Мстислава, ездивший в Царьград за эмалями для Мстиславова евангелия; в данной грамоте это крестьянское имя. Станята — уменьшительное от одного из имен, начинавшихся на «Стан».

В некоторых берестяных грамотах есть крестьянские имена финского происхождения, в других — славянского. В Новгороде сходились документы из различных земель. Рассматриваемая грамота богата славянскими именами.

Грамота № 349 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1733, на глубине 1,70 м. Это отрывок документа.

Первая строка:

---порома: ѿ. і: коуновоплотонасоли: е. коуноигривнена
рыбахосемницацеревахо: е: коунок

Вторая строка:

-----:ѡ: гривоно. | бе: е: коуно

В первой строке перед последней цифрой зачеркнутая буква «ц».

Длина 0,352 м, ширина 0,015 м.

Буква «а», описанная [для предыдущей грамоты, говорит о времени не позже второй половины XIII в. Буква «в», описанная для грамоты № 320, говорит о времени не позже начала XIV в. Отсутствие ранних форм и оплывшие петли не позволяют датировать грамоту раньше XIII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Еще только через «оу» пишется «у», но здесь надо отметить редкий способ написания. Автор, сознавая единство этой буквы, соединил оба ее компонента черточкой.

Разделить грамоту на слова можно так:

... порома 18 коуно. Во плото на соли 5 коуно и гривне. На рыбахо семница. На церевахо 5 коуно. К... 9 гривоно бе 5 коуно.

Первое слово не вполне ясно, поскольку неизвестны предыдущие буквы. Но слово «паром» в современном значении Древняя Русь знала. В Пскове термин Поромянь на месте важной переправы упоминается в летописи с 1418 г., в 1444 г. там построена прекрасная церковь Успенье Пароменское, существующая доныне. Б. Клейбер, опираясь на топографию и этимологию, правильно пишет: «Едва ли могут быть сомнения, что за Поромяню скрывается паром»⁸.

В грамоте поименованы денежные суммы: 1) 18 кун, 2) 5 кун и гривна, 3) семница, 4) 5 кун, 5) 9 гривен без 5 кун. «Бе» — недописанное «без». Наиболее интересен здесь термин «семница», новый для науки.

«Во плото на соли», может быть, означает «в уплату за соль», но такое толкование не слишком вероятно. Слово «плот» означало в Древней Руси плетень, плотину, помост и плот в современном смысле слова (словарь Срезневского, II, 969), но эти значения здесь не дают смысла. «На рыбахо» — на рыбах. «На церевахо» — на черевах. Слово «черевие» имело значения: мех с брюха животного и башмак, сапог (словарь Срезневского, III, 1499—1500).

⁸ Б. Клейбер. Два древнерусских местных названия. Scando — Slavica, V. Copenhagen, 1960, стр. 132.

Грамота № 350

Грамота № 350 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1721, на глубине 1,94 м. Это целое письмо;

**Ѓстьпанаиомаѣрикополюдоувосолирожиѣкоѣпро
даво**

Длина 0,29 м, ширина 0,023 м.

Из четырех «а» второе и третье относятся к форме, которая описана для грамоты № 348 и датируется не позже XIII в. Оба они вывернуты наизнанку, что не имеет хронологического значения. Из трех «р» второе и третье относятся к форме, которая описана для грамоты № 168 («р» в виде тросточки) и относится в основном к XII в. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѓ Сѣпана и о маѣри ко Полюдоу. Во соли рожи] коѣ продаво.

Письмо сохранилось целиком, но не имеет смысла, потому что недописано. Степан, по-видимому, заметил свою ошибку (пропуск слова) и бросил этот кусок бересты, а затем взял новый. Что-то пропущено в сочетании «во соли рожи», если не видеть здесь название местности (Солирожи), что маловероятно. В конце дееспричастная форма «коѣ продаво» — продав коня. Сказуемого нет, что подтверждает незавершенность.

«О маѣри» — от матери. Здесь «о» стоит по ошибке вместо омеги с выносным «т», которая правильно поставлена перед именем Степана.

Имя Полюд известно только в Новгороде (Тупиков, 369). В Первой Новгородской летописи упомянуты по меньшей мере три Полюда (НЛ, 26, 54, 64, 86), а также жена четвертого Полюда, Полюжая (НЛ, 43).

Гора Полюдов Камень в Пермской области свидетельствует донныне своим именем о ранней новгородской колонизации Урала. Все летописные Полюды относятся к XII—XIII вв.

Грамота № 351

Грамота № 351 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1726, на глубине 1,74 м. Это отрывок:

**Ѓшилаибылнасто
вьдобрь.итоварѣвохъ.
вьльбеспецалибѣди**

Длина 0,106 м, ширина 0,035 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Только через лигатуру пишется «у», что для более позднего времени маловероятно.

Разделить грамоту на слова можно так:

...§ Шила и бѣлы на Сто...въ добръ и товарѣ во Хъ... вѣль бес пѣцали бѣди.

Разрывы затрудняют толкование. Имя Шило в источниках встречено довольно часто, в том числе в Новгороде (Тупиков, 500). «Бѣлы» — белы, денежные единицы. Последние слова ясны: без пѣцали будь.

Грамота № 352

Грамота № 352 найдена в четвертом строительном ярусе, в квадрате 1818, на глубине 0,64 м. Это письмо, от которого оторваны начальные части всех строк:

андровичю сну посадничю. слуги твоѣ, господине
мосюку, што кси, господине, хлѣбо велѣло і
тошомо, іно то то хлѣбо, господине, крѣстьяне
перемо... господине, не слушали, а которык, господине, остат...
ыты, господине, молотимо, да сыплемо, господине, в жы...
ы хлѣба, господине, перемолотили, кретецне.

Над буквой «р» в первой строке вписана неясная буква, по-видимому, «ч».

После буквы «у» во второй строке зачеркнуто второе «у», вписанное ошибочно. Над буквами «бо» в третьей строке вписано:

гѣе.

В сокращении «гѣе» под титлом всюду выносное «с».

Длина 0,192 м, ширина 0,044 м.

Только современную форму имеет здесь «и». Эта форма появилась во второй половине XIV в. и стала обычна в XV в. (см. описание грамоты № 169). Столь же поздним признаком является полное отсутствие палочки у «ч», превратившегося просто в острый угол (Соболевский, 38; Карский, 202; Черепниц, 248). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...андровичю, сну посадничю. Слуги твоѣ, господине ...мосюку, што кси, господине, хлѣбо велѣло і ... тошомо, іно то то хлѣбо, господине, крѣстьяне перемо... господине, не слушали, а которык, господине, остат...ыты, господине, молотимо, да сыплемо, господине, в жы...ы хлѣба, господине, перемолотили кретецне.

«Сну», конечно, означает «сыну»; «іно» — ино, т. е. «а». Буква «о», как обычно, заменяет «ъ» (слова «хлѣбо», «велѣло», «тото», «молотимо», «сыплемо»). «Жы...», вероятно, начало слова «житници»; Новгородская летопись под 1418 г. упоминает «житнице боярьскыи» (НЛ, 409).

Письмо написано боярскими слугами. Они сообщают господину о ходе обмолота и о каком-то случае крестьянского неповиновения.

РЕТАННХАУНКЕЕУТХАОРДИАИЧЕТВЕРТНУМНЛОШИСАХЕТВЕРЕТЕ
 УРАТШУВАНЕТВЕРЕТНУСТРАХАНЧЕТВЕРТЕМПАПАЧЕТВЕРТЕУАРА
 ШАДІИЧЕТВЕРЕТНУНАДАЕАЧЕТВАРТЕУХОЧУУЛАНАЕПОНЧЕТВЕРТЕ
 УЛАДАНПХЕЧЕТВЕРТЕУСХПАТЕЧЕТВЕРТЕУВОНСТАНЧЕТВЕР
 РТЕУВАГГІСЕЧЕТВЕРТЕУНЕУПАЧЕТВЕРТЕУТЕРПНІАНЧЕТВЕР
 РТӨУТЕШНЛЕЧЕТВЕРТЕУОБНАЕНАІВІЧЕТВЕРТНУДАШЕВКА
 ЧЕРТЕІСТАНПАТЧЕТВЕРТЕУНЕЛЕІЗІЧЕТВЕРТН

348

0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 348

Заслуживает внимания подобострастие авторов. В шести оборванных строчках восемь раз встретилось обращение «господине». В основном тексте таких обращений было семь, но писавшему это показалось мало, и он вписал восьмое, в виде надстрочной вставки.

Адресат назван сыном посадничьим. Это почетное звание было уже встречено в грамоте № 301, там его носил Михаил Юрьевич. Здесь имя оторвано, но отчество сохранилось. Это несомненно «Александрович». Среди новгородских посадников не было Никандров и Менадров.

В предварительной публикации (СА, 1960, № 1) я писал: «Посадника, который был отцом адресата, звали Александром. Несколько новгородских посадников носили это имя, но здесь, судя по дате грамоты, речь идет о позднейшем из них, Александре Самсонове». Это устарело, поскольку дата изменилась. Только для XV в. дендрохронология внесла значительные поправки в даты грамот. Все грамоты XV в. значительно удревнились. Рассматриваемая грамота может быть отнесена (см. введение) к 20-м годам XV в. В 1421 г. умер посадник Александр Фоминич. Возможен здесь и посадник Александр Игнатьевич.

Грамота № 353

Грамота № 353 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1828, на глубине 1,53 м. Это отрывок письма:

нынѣту.увдовкины.хѣдѣтѣи
натыхъ.сохахъ.сѣманънѣту
нидѣжѣинонѣдашь.кониі
ісѣмана.п - - н - т - будеѣсм - -

Длина 0,184 м, ширина 0,039 м.

Небрежность и какая-то заостренность почерка затрудняют палеографические определения, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв. Не имеет палеографического значения обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Разделить грамоту на слова можно так:

...нынѣ ту у вдовкиныхъ дѣтѣи на тыхъ сохахъ сѣманъ нѣту ни дѣжѣ, ино
нѣ дашь кониі і сѣмана... буде...

«Ту» — там, «Дѣтѣи» — детей. «Тыхъ» — тех. «ино», ино, т. е. здесь, «а». «Кониі» — коней.

«Соха» — окладная единица земли, постоянно упоминаемая в новгородских писцовых книгах конца XV в. «На тыхъ сохахъ» — на тех сохах, т. е. на сохах, занятых вдовкиными детьми.

Мера зерна «дежа» стала известна по берестяным грамотам, о чем выше сказано для грамоты № 320. Теперь это слово встретилось уже в седьмой грамоте. Но в шести грамотах оно входило в цифровые расчеты, а здесь употреблено

в разговорном выражении: ни дежи семян. Судя по этому выражению, дежа была мелкой мерой.

Адресат письма явно феодал, автор — приказчик или староста. Письмо оборвано, но смысл ясен. Если господин не даст коней и семян, пропадут тогда вдовкины дети.

Грамота № 354

Грамота № 354 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1827, на глубине 1,94 м. Это целое письмо. Исписано оно с обеих сторон. Основной текст, как обычно, находится на внутренней стороне бересты.

челомъ битик ко гѣмъ три ѿ онсифора. вели нестерю. рубль
скопяти. да ити к июрию к сукладнику. моли сѧ
чтобы конь купилъ да иди с обро-
сиемъ к Степану, жеребни возмѧ, или возметъ рубль,
купи и други конь. Да иди с Обро-
лтини. да купи соли. собры сикмъ. а михи серебране добудеть. до
пути. пошли нестеромъ симъ. да пошли. ѿ козика ракулю патень
польсти. веретищами михи медвидно. вели оу максима оуключни
капшенки попросати. . .

Письмо цело. Три точки в транскрипции воспроизводят три точки, поставленные почему-то автором.

Над третьей строкой после слова «конь» вписан пропущенный слог «ку». Получилось слово: «купилъ».

В сокращении «гжи» над титлом выносное «с».

На внешней стороне бересты отчеркнут двумя линиями левый верхний угол, так что получился четырехугольник. Внутри него написано:

иди ду моли сѧ чтобы халы
виюрик въ монастырь пшенки по
прошалъ. а сди е не на ди сѧ

Длина 0,248 м, ширина 0,049 м.

Много раз здесь встречено якорное «е». «С середины XIV в. появляется так называемое якорное «е», широкое, полулежащее в строке, с язычком, направленным вверх» (Щепкин, 105). О XIV в. говорит и «ч»: в двух случаях это палочка с расщепом сверху, в двух — просто острый угол, поскольку ножка атрофировалась (Соболевский, 38; Карский, 202). Другие буквы все тоже соответствуют стратиграфической дате, а это — середина XIV в. Не имеют палеографического значения «д» на треугольных ножках и малый юс с ромбической сердцевинкой.

Разделить грамоту на слова можно так:

Челомъ битик ко госпожи матери ѿ Онсифора. Вели Нестерю рубль скопяти да ити к Июрию к сукладнику. Моли сѧ, чтобы конь купилъ. Да иди с Обро-
сиемъ к Степану, жеребни возмѧ, или возметъ рубль, купи и други конь. Да

прошай оу Юриа полтини да купи соли с Обрысиѣмъ. А михи и серебра не добудеть до пути, пошли с Нестеромъ симъ. Да пошли 2 кози коракулю, платенъ, полъсти, веретища, михи и медвидно. Вели оу Максима оу ключника пшенки попрошати. И диду молиса, чтобы ихалы в Июриѣвъ монастырь пшенки попрошалъ, а сди ее не надиса.

Грамота важна прежде всего именем автора. В некоторых грамотах уже упоминался Онцифор. Как неоднократно говорилось, можно утверждать, что это Онцифор Лукинич, известный посадник, один из замечательнейших деятелей новгородской истории.

Здесь, надо полагать, тоже он. Грамота найдена недалеко от каменного терема его сына, посадника Юрия Онцифоровича. На данной территории встречен уже ряд грамот, непосредственно связанных с этим боярским родом. Дата подходит вполне: Онцифор упоминается в летописях с 1342 г. и умер в 1367 г. Наконец, надо учесть редкость имени. До сих пор встречались грамоты, адресованные Онцифору или упоминавшие его. Теперь найдено его собственное письмо. Это автограф: содержание многих берестяных грамот ясно говорит, что они писались их авторами. Перед нами древнейший автограф русского государственного деятеля, притом выдающегося.

Употребляю здесь летописную форму имени «Онцифор», хотя в грамоте встречена форма «Онсифор». В святцах есть имя Онисифор.

Письмо адресовано матери, она вела хозяйство. Сын бьет ей челом, называет госпожой и дает ряд поручений. Обращение «госпожа» подтверждает, что мать была боярыней. Онцифор находится где-то на порядочном расстоянии от нее. Она, вероятно, жила в то время в Новгороде, где письмо найдено. Отец Онцифора, Лука Варфоломеевич, был убит на Северной Двине в 1342 г. В том же году Онцифор руководил неудавшимся восстанием и был за это изгнан из Новгорода. Однако нет никаких оснований относить письмо именно к этому времени. Он мог и в другие годы (раньше или позже) уезжать по делам из Новгорода. Мать могла вести городское хозяйство семьи и при жизни отца, находившегося в походах.

«Нестерю» — Нестору. Нестор, судя по письму, выполнял важные поручения и был одним из управителей феодального хозяйства. Выражение «рубль скопити» может вызвать разные нумизматические толкования, но во всяком случае речь идет о накоплении ценностей, эквивалентных рублю, а это была тогда большая сумма.

«Ити» — идти. «Июрию» — Юрию, вставное «и» — фонетическая особенность.

«Сукладнику» — «укладнику». Уклад — сталь, что подтверждается археологически и этнографически⁹.

Укладник — мастер, делающий сталь. Это слово встречается в источниках. Самое раннее упоминание данной профессии находилось в документе 1489 г. Там

⁹ Б. А. Колчин. Черная металлургия и металлообработка в древней Руси. М., 1953, стр. 51—53.

среди богатых купцов назван Борис укладник¹⁰. Рассматриваемая грамота старше почти на полтора века.

Слова «уклад» и «суклад» (или «сукладь») — синонимы. Об этом свидетельствуют акты о строении в городе Архангельске каменного гостиного двора. Один из актов, написанный в 1672 г., так говорит о кузнечных работах 1668 (7176) г.:

«Во 176 году, как дело почалось каменного строения, ковали кузнецы Сенка Поздеев с товарищи, из своего Корельского железа, из суклади, к каменному делу на Орлеце снастей, прежде железной покупки, и принято тех Орлецких снастей, ломов, клинов, жолн, кулаков, киров земляных, в вес порознь, 47 пуд 12 фунт; денег за работу и за уголье, и за угар за всякой делной пуд дано по рублю, а железо суклад в том году покупано по четыре гривны пуд»¹¹.

Производство стали было ввиду ее ценности выгодным делом. Юрий укладник возглавлял, вероятно, производство, где работало несколько рабочих, и был богатым человеком. Он мог, впрочем, и торговать сталью.

«Юм» — ему, буква «у» опущена случайно. «Обросием» — Амвросием. Амвросий, как и Нестор, один из главных слуг в боярском хозяйстве. Мать Онцифора сама должна была вместе с Амвросием идти, взяв «жеребии», к некоему Степану, чтобы купить второго коня. Предложено два варианта покупки этого коня: за «жеребии» и за рубль. Слово «жеребии» имело значения «жеребий, доля, участок» (словарь Срезневского, I, 862); нельзя определить, о какой доле идет здесь речь. Затем следует поручение купить соль, взяв у Юрия полтину. Слово «полтина» встречено на бересте в грамотах № 138 и 328, относимых обе к рубежу XIII—XIV вв. Амвросий дальше назван вторично, и имя его написано через «ы».

Интересно дальше выражение «михи и серебра». «Михи» — мехи, т. е. меха. Здесь обычная новгородская замена ятя на «и». Важно, что меха и серебро названы в виде двух вариантов ценностей, что имеет значение для нумизматики. По-видимому, Онцифор сам может послать их матери, но предпочитает, чтобы она достала их в Новгороде. Иначе нельзя понять всю фразу. «А михи и серебра не добудеть до пути» — условное придаточное предложение. Выражение «до пути» говорит, что письмо написано во время распутицы, осенней или весенней. Мать должна была, когда установится путь, послать к Онцифору, если не удастся достать в Новгороде меха и серебро. В слове «симъ» новгородская замена ятя на «и» и затем обычная замена «о» на «ъ». «Съмо» — сюда. Нестор должен был поехать в место, где находился Онцифор.

Дальше следует непонятное место «2 кози каракулю». На первый взгляд хочется видеть здесь 2 кожи каракуля. Замена «ж» на «з» возможна, а замена двух «а» на «о» и малый юс естественна. Шкурки могли быть названы кожами, а контекст подходит: дальше речь идет о шкурах и мехах. Но такое толкование не удалось обосновать. Современное слово «каракуль» происходит от местности Каракуль под Бухарой, где находится важный центр каракульского овцеводства. Но этот термин в русском языке до XIX в. неизвестен. Само по себе это не препятствие

¹⁰ Сборник Русского исторического общества, т. XXXV, СПб., 1882, стр. 29.

¹¹ Дополнения к Актам историческим, т. 6, СПб., 1857, стр. 120.

для подобного толкования. Я обратился за консультацией к авторитетным специалистам по археологии и этнографии Средней Азии, к лучшим знатокам среднеазиатской материальной культуры средних веков и нового времени. Они в свою очередь консультировались с разными специалистами. В итоге намеченное толкование, к сожалению, не подтвердилось. Каракулеводство существует в Средней Азии издревле, по меньшей мере с X в. Но каракуль всегда носил и носит в местных языках иные названия. Термин «каракуль» — русский и поздний.

В Московской Руси подобное слово было, но с совершенно иным значением. В картотеке Института русского языка Академии наук СССР слово «каракуль, каракуля» встречено только в перечнях железного инвентаря XVI—XVII вв., например, «полбочки каракуль железных, что мечут в ров для приступного времени» (Псковские акты, 1626 г.). Судя по этому, так назывались известные в археологии железные предметы с четырьмя остриями (иные из названия: «чеснок», «троицкий горошек»). Предположить это значение здесь совершенно невозможно. Непонятно и следующее слово «патень», но, судя по контексту, можно предположить пятнистый мех или клейменный мех (пятно — клеймо).

Дальше опять все понятно. «Польсти» — множественное число от «польсть» — войлочный ковер (словарь Срезневского, II, 1751). В Псковской Судной Грамоте упомянуты «сани под полстью». «Веретища» — множественное число слова «веретище». Здесь полногласная форма *от «врѣтище», мешок или одежда (словарь Срезневского, I, 321—322). «Михи» опять меха. Онцифор не уточняет, какие меха надо прислать; мать сама знала. «Медвидно» — медведно; здесь опять новгородская замена ятя на «и». Термин «медведно», медвежья шкура, до новгородских раскопок был известен с XV в.¹² На бересте он известен с XIII в. (грамота № 65). Онцифор просит прислать ему много зимнего снаряжения всякого рода. Как выше говорилось, письмо написано во время распутицы. Надо полагать, распутица была осенняя.

Конец письма посвящен поискам пшеники. Вероятно, речь идет о обычном пшене, просяной крупе. Нет оснований видеть здесь рис (сорочинское пшено) и т. п. Итак, в Новгороде XIV в. трудно было достать просо. Это соответствует археологическим выводам о судьбе этой культуры, которые получил А. В. Кириянов при новгородских раскопках¹³. Зерен найдено в Новгороде при раскопках много миллионов, так что выводы хорошо обоснованы статистически. Подавляющее большинство зерен в слоях X в. принадлежит просу, оно преобладало тогда в новгородском земледелии; ржи не было вовсе. Рожь появилась в XI в. и сразу добилась преобладания над просом. В слоях XII в. это преобладание стало подавляющим, хотя проса еще довольно много. В слоях XIII в. проса совсем мало, в слоях XIV—XV вв. почти нет. Это вполне соответствует новгородским писцовым книгам конца XV в. Крестьянские повинности там исчислены обычно в ржи, часто в ячмене и пшенице (ячмень и пшеница при новгородских раскопках тоже часто встречаются), но никогда не в просе.

¹² Сборник Русского Исторического Общества, т. XXXV, стр. 26.

¹³ А. В. Кириянов. История земледелия Новгородской земли X—XV вв. «Труды Новгородской археологической экспедиции», т. II, М., 1959.

Пшено надо было поэтому искать. Оно было в Новгороде XIV в. редким товаром. Сначала автор предлагает просить пшенки у Максима ключника. «Ключник» — управитель феодального хозяйства, значение этого слова хорошо известно, в том числе по берестяным грамотам. Затем пшенке посвящен постскрипту на оборотной стороне. «Диду» — деду; опять замена ятя на «и». Трудно сказать, о ком идет речь: о родном деде Онцифора (по отцу или по матери) или о другом старике, которого просто звали дедом.

«Июриквъ» — Юрьев, вставное «и» опять фонетическая особенность. Здесь полностью назван Юрьев монастырь. Это был богатейший монастырь Новгородской земли. Он почти непосредственно примыкает к Новгороду. Его упоминание подтверждает, что письмо было послано в Новгород. Дед должен был ехать в Юрьев монастырь все за той же пшенкой. В этом богатом хозяйстве можно было надеяться достать все что угодно. «Сди» — где, т. е. здесь. «А сди ее не надииса» — а здесь на нее не надейся. Там, где жил Онцифор, достать пшенку было невозможно.

Поместив непереводимое место в кавычки, можно дать такой перевод:

Челобитие к госпоже матери от Онсифора. Вели Нестору рубль скопить да ийти к Юрию укладнику. Проси его, чтобы купил коня. Да иди с Амвросием к Степану, взяв жеребий, а может быть, он и рубль возьмет, купи другого коня. Да проси у Юрия полтину да купи соли с Амвросием. А если он не добудет мехов и серебра до зимнего пути, пошли за ними с Нестером сюда. Да пошли «2 кози корякулю, пятен», войлочные ковры, мешки, меха и медвежью шкуру. Вели у Максима ключника попросить пшенки. И деда проси, чтобы ехал в Юрьев монастырь и попросил пшенки. А здесь на нее не надейся.

Грамота № 355

Грамота № 355 происходит не из раскопок. Она найдена на Торговой стороне, на территории древнего Торга, при земляных работах, связанных с реставрацией церкви Параскевы Пятницы. Нашел ее М. Х. Алешковский, ныне она хранится в Новгородском музее. Это отрывок документа:

насимане. налисинци
никѣ. гривна. надорофѣина
кожевникѣ. с: семенци. на
климаѣ. напарфѣневе
.г. гривнѣ. навашилѣ
на

Над первой строкой перед последней буквой «н» вписана буква «д».

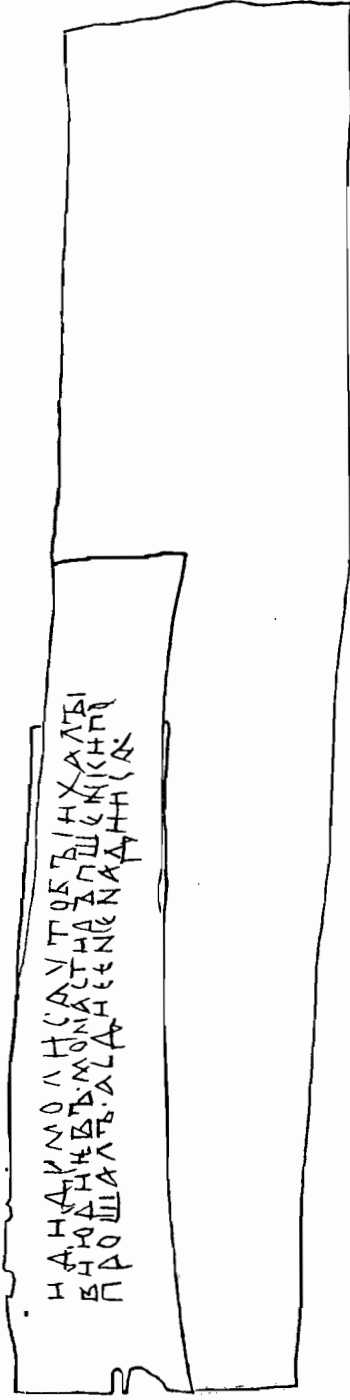
Длина 0,104 м, ширина 0,039 м.

Почерк небрежен, что затрудняет палеографические выводы. Но общие очертания букв позволяют говорить о XIV в. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

УКАЛОМЪЗБНТИТЕКОРЖНМТДИБОНСИФОРД.ВЕЛИНЕСТУАЮ.АК
 БАБ.СКОПИТ.НААНТН.КНЮРНЮ.КСУКЛААФННКУ.МОЛН.САТМ
 УТОБ.ТІСОМБ.НЛЪАНАНСОБРОСН.КАТКС.ПАНИ.ЖЕДЕБ.ННВО
 ХМА.Н.АНВОЗ.МЕТЪАК.БАБ.КУПНА.ДРГННКО.НБА.ПРОШ.АНОУ.ЮРН.А.ПО
 ПУТН.Н.А.А.КУПН.СО.В.К.Н.К.Н.М.Н.Х.Н.Н.З.Е.Д.А.Н.КА.Б.Т.А.Е.Т.Б.А
 П.У.Т.Н.П.О.Ш.А.Н.С.Н.Е.С.Т.Е.А.О.М.В.С.Н.М.Б.А.П.О.Ш.И.Н.В.І.К.О.З.Н.І.К.О.Д.А.І.С.У.А.Ю.Г.А.Т.С.Н.Ъ
 КА.П.Ш.Е.Н.І.К.Н.П.О.П.О.Ш.А.Т.Н.

354a



3546

ИАНАКМОЛН.САУТОБ.З.Н.Х.А.Л.Б.І
 ВТОДН.В.Б.МОНАСТНА.З.П.Ш.С.Н.І.К.Н.П.І
 ПРОШАЛЪ.А.Л.А.Н.Е.Н.Е.НА.Д.Н.Н.І.С.А.

ИА.С.Н.М.А.Н.Е.Н.А.Н.Н.С.Н.Н.Н.Н.
 З.Н.Н.К.Р.Н.Н.А.Н.А.А.О.Ф.Н.Н.А.
 Р.А.Х.В.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.А.
 Н.А.Т.М.А.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.
 Н.А.Т.А.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.Н.

355

0 1 2 3 4 5

На Симане на лисидициникѣ гривна. На Дорофѣи на кожевникѣ 6 семенци.
На Климатѣ на Парфѣневе 3 гривнѣ. На Васиилѣ на . . .

Перед нами, по-видимому, список должников. Имя Симан, т. е. Симон, в повгородских летописях и грамотах не встречалось. Там очень часто имя Смен или Семен, т. е. Симеон. Симон и Симеон разные имена. Трудно понять слово «лисидициник». Возможно, что это сильно искаженное малограмотным автором слово «лисичпик». Лисичники, т. е. специалисты по лисьим шкурам, упоминаются в новгородских писцовых книгах XVI в. Имя Дорофей в новгородских пергаменных грамотах встречается. Слово «кожевник» упомянуто в Первой Новгородской летописи под 1240 г., в перечне воинов, убитых в Невской битве; по писцовым книгам XVI в. кожевники — самая распространенная профессия в Новгороде, а на втором месте стоят сапожники. Раскопки это хорошо подтверждают: кожевенные и сапожные мастерские встречаются чаще всего.

Особого внимания заслуживает долг Дорофея кожевника: «6 семенци». Здесь вторично встретился, хотя и в иной огласовке, новый для науки денежный термин «семница», впервые попавшийся в грамоте № 349. Семницы опять названы в одном ряду с гривнами. Имя Климьята, уменьшительное от Климент, встречается в новгородских пергаменных грамотах; в «Уставе о мостех» названы Климьятины сени» (НЛ, 508). Отчество Климьяты — «Парфѣневъ». Имя Парфений в новгородских пергаменных грамотах встречается. Василь — довольно обычное сокращение имени Василий. Оно по ошибке написано здесь через два «и».

Грамота № 356

Грамота № 356 (как и предыдущая грамота) найдена на Торговой стороне, на территории древнего Торга, при земляных работах, связанных с реставрацией церкви Параскевы Пятницы. Нашел ее М. Х. Алешковский, ныне она хранится в Новгородском музее. Это отрывок письма:

прокроутоупосѣли. твое ж-----
оуТЬБЬСЯ-ГЖА . . вола . і твоа

Перед первым «в» во второй строке тщательно зачеркнута какая-то буква. В первой строке буква между «с» и «л» одинаково может быть «ъ» и «ь», верх оторван. В транскрипции условно поставлено «ъ». В сокращении «гжа» титло перечеркнуто, что должно означать выносное «с».

Длина 0,257 м, ширина 0,024 м.

Здесь встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (о нем см. описание грамоты № 187). Очертания других букв не позволяют датировать грамоту старше XIV в. Статиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

...прокроутоу посѣли, твоеі ж... оу тьбь ся . . . госпожа, вола і твоа.

Разрывы мешают полному пониманию текста, но первое слово интересно. Термин «покрута» в смысле «ссуда» несколько раз встречен в Псковской Судной Грамоте. Форма «прокрута» в источниках неизвестна, но можно предположить то же значение. «Прокроутоу посьли» — пошли ссуду. «Оу тьбь», у тебе — у тебя. Письмо адресовано госпоже и написано ключником или крестьянами. Характерна концовка: госпожа, воля и твоя (не совсем понятно здесь только «и»).

Грамота № 357

Грамота № 357 найдена в июне 1959 г. в Неревском конце Софийской стороны Новгорода в котловане жилого дома на западном углу Тихвинской и Садовой улиц. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения при строительных работах, сохранил ее для науки. Это начало письма:

**поклоноу то юрки ко мари цто кс
омооу тебе свезли на**

В слове «свезли» буква «з», сначала пропущенная, добавлена автором позже, но в строке, а не над ней.

Длина 0,276 м, ширина 0,026 м.

Для палеографической даты здесь важно «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу, характерное для Новгорода второй половины XIII в. и первой половины XIV в. (Срезневский, 190, 191, 194, 197, 203, 214, 238, 240). Другие буквы не противоречат этой дате. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоноу то Юрки ко Мари. Цто ксomo оу тебе свезли на ...

«Поклоно» — поклон. Следующее слово написано с ошибкой. Автор, не заметив, что омега с выносным «т» означает предлог «от», написал лишнее «т» и еще конечное «о». Имя автора — Юрка. Все Георгии XI—XII вв. носили имя Гюрги. В XIII в. наряду с этой формой появилась более простая форма Юрьи, которая с XIV в. господствует. В одной из новгородских пергаменных грамот XV в. есть уменьшительное Юрька (ГВНП, 230). В новгородской берестяной грамоте № 161 (XV в.) встречено: «у Юрка» (родительный падеж от слова Юрко). Теперь встретилось: «от Юрки» (родительный падеж от слова Юрка).

«Мари» — Марии; пропущено одно «и». «Цто ксomo оу тебе свезли» — что мы у тебя свезли.

Грамота № 358

Грамота № 358 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1853, на глубине 2,14 м. Это письмо с оборванным концом:

Первая строка:

поклонѣꙋспїжмѣтри.послалѣкъсмѣпосадниѣмъмануиломъ.к.бѣлъ.ктобѣ.
атынестере

Вторая строка:

рочицѣкъпришликомниграмотускимъбудешѣпослалѣ.авторжѣкъприхавѣ.
коникормидобры

В начале этой строки вписана сверху буква «п».

Третья строка:

мѣсиномъ.кжитниѣсвоизамокѣприложи.анагумнистоиколимолотать.
аконикормиꙋвсомѣпри

Четвертая строка:

---авми--ав---т-ж-----еремирѣꙋвсѣѣтакожеасказываюко
мунадобирожлиилиꙋ

Длина 0,385 м, ширина 0,24 м.

Грамота интересна прежде всего тем, что почерк совпадает с почерком грамоты № 354, автором которой был Онцифор. Можно сравнить в алфавитном порядке буквы: от «а» с узким треугольным кузовом до малого юса с ромбической сердцевинкой. Все они в обеих грамотах одни и те же. Для ряда букв почерк дает варианты, но совпали и они, а также различные иные индивидуальные особенности.

Хронологические приметы тем самым одни и те же, прежде всего якорное «е», о котором речь была при описании той грамоты. Надо коснуться также «и» современной формы (с диагональной перекладиной). В обеих грамотах оно встречено вместе с традиционным «и» (в виде современного «н»). В грамоте № 354 преобладала традиционная форма, а здесь современная. Такое различие не меняет, конечно, вывода о совпадении почерков. Современное «и» на бересте неоднократно встречено в грамотах XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 169), что соответствует дате, названной для грамоты № 354 по другим буквам. Стратиграфическая дата грамоты № 358 — первая половина или середина XIV в. Но первая половина здесь маловероятна (формы «е» и «и»). Напомню, что грамота № 354 залегала в восьмом или девятом ярусе, а грамота № 358 — в девятом или десятом. По-видимому, они одновременны и относятся к девятому ярусу, т. е. к середине XIV в.

Автором ее, судя по почерку, был известный политический деятель Онцифор Лукинич, ставший в 1350 г. новгородским посадником. Адрес в обоих случаях один и тот же: «оспожи матери» (именно эта форма дательного падежа). Онцифор пишет из своих поездок письма в Новгород матери, и они остаются в ее городском дворе.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонѣ ꙋспѣжи матери. Послалѣ къмѣ с посадниѣмъ Мануиломъ 20 бѣлъ
къ тобѣ, а ты Нестере Прочицѣ къ пришли ко мни, грамоту с кимъ будешѣ

послалъ. А в Торжокъ приихавъ, кони корми добрымъ синомъ. К житници свои замокъ приложи. А на гумни стои, коли молотать. А кони корми ѿвсомъ при . . . ере миръ и ѿвесь такоже. А сказываи, кому надоби рож ли или ѿ . . .

В слове «Нестере» назван тот же самый человек, который два раза назван в грамоте № 354 («Нестерю», «Нестеромъ»). Там он тоже должен ехать к Онцифору от его матери. Это имя устанавливает еще одну связь между грамотами.

Замены ятя на «и» — отражение новгородского диалекта (в словах «мни», «кимъ», «приихавъ», «синомъ», «гумни» и др.). «Прочица», вероятно, сокращенное отчество Нестора Прокофьевича. Предлог «к» по ошибке повторен («къ» и «ко»).

В двух местах напрашиваются восстановления оборванного текста: 1) «кони корми ѿвсомъ при соби», 2) «кому надоби рож ли или ѿвесь». Ерѣ в конце слова «рожь» опущен случайно.

Хозяйственные распоряжения в особых комментариях не нуждаются. Мать Онцифора должна была выехать в Торжок. Этот город постоянно упоминается в новгородских летописях.

Несколько южнее Торжка находится село Медное на реке Тверце (дныне большой населенный пункт), на которое сохранилась подлинная пергаменная купчая начала XV в. Продал его Юрий Онцифорович, сын Онцифора (Акты, 1, 26). Вероятно, оно принадлежало этому роду и во время написания рассматриваемой грамоты. Впрочем, подобные богатые боярские роды имели, судя по писцовым книгам конца XV в., владения во всех концах Новгородской земли.

Просьба приложить к житнице свой замок напоминает нам о том, что подобрать ключ к тогдашнему замку было трудно или невозможно. Это постоянно подтверждается разнообразием и техническим совершенством железных древнерусских замков, находимых при раскопках.

Любопытно, что деньги (20 бел) были пересланы «с посадникомъ Мануиломъ», т. е., по-видимому, с казенным курьером.

Грамота № 359

Грамота № 359 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квадрате 1950, на глубине 0,99 м. Это целое письмо:

поклоѿпарфѣниакугумануосподи
некакоксѣмъпорадилесетакоиживу
авасилкеселопуштошивежусвезледѣѡ
рѣ.г.свезлеаселoанавхыхъсегрозить
цеуладогузватиѡсподинеовсѣмъто
понаболисе

Над началом последней строки слева мелкими буквами вписано:

мо

Это — окончание слова «томо», случайно пропущенное.

Во второй строке второе «к» переделано из иотованного «е».

Длина 0,158 м, ширина 0,041 м.

Почерк небрежен, на кривых строчках разбросаны буквы разного размера. Можно отметить «у», описанное для грамоты № 278 и связываемое с XIV—XV вв. Стратиграфическая дата — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Покло ѿ Парфѣнія к игумену. Господине, како кѣмъ порадишесе, тако и живу. А Василке, село Пустоши, вежу свезле, двѣрѣ 3 свезле. А Селоана вхыхъ се грозитьце у Ладогу звати. Господине, о всѣмъ томо понаболисе.

«Угуману» — своеобразное произношение и написание слова «игумену». Берестяные грамоты, связанные с духовенством, встречаются редко. Неизвестно, был ли автор монахом. Нет оснований считать имя Парфений специфически монашеским. В новгородских пергаменных грамотах это имя носят светские люди (ГВНП, 231, 233).

Парфений обращается к игумену: «осподине». То же обращение много раз встречено в берестяных грамотах, адресованных посадникам и посадничьим сыновьям. В этом нет различий между светскими и духовными феодалами.

«Како кѣмъ порадишесе» — как я порядился, т. е. договорился. Парфений, как договорился, так и живет. Игумен эти условия знает. В дальнейшей фразе существительные стоят в ряд. Понять это можно, предположив, что слова «село Пустоши» вставлены, как обозначение местожительства Василка (в именительном падеже «Василке»). Села и деревни, носящие это имя, неоднократно встречены в новгородских писцовых книгах.

«Свезле» в иной огласовке «свезль», т. е. свез. Глагол этот употреблен дважды. Василий свез вежу и три двѣрѣ. Слово «вежа» имело в древнерусском языке два значения: «шатер» и «башня». Здесь первое значение, конечно, вероятнее. Деревянные двери домов неоднократно встречались при новгородских раскопках. Они, судя по форме, легко снимались с петель.

«Селоана» — Силуана, т. е. Сильвана (это имя в святцах имеет эти две формы). Новгородский боярин Силван назван в летописи (НЛ, 94). Слово «вхыхъ» непонятно, возможна описка. «Грозитьце у Ладогу звати» — грозитя в Ладогу звать. Имеется в виду город Ладога, ныне Старая Ладога. «О всѣмъ томо понаболисе» — о всем том понаболись, т. е. позаботься.

Грамота № 360

Грамота № 360 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1863, на глубине 3,59 м. Это небольшой отрывок:

КОЛ

По-видимому, надпись составляла лишь одну строку в верхней части листа бересты. От этой строки остались три буквы большого размера.

Длина 0,116 м, ширина 0,04 м.

Ни для палеографии, ни для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — начало XIII в.

Грамота № 361

Грамота № 361 найдена в шестом строительном ярусе, в квадрате 2020, на глубине 0,97 м. Это целое письмо:

поклонъ ѿ шижнянъ побратиловиць
гнѣуковѣ покди гнѣпосвою верешъ дати
гнѣнегнѣканы не ца к сме гнѣпогибли
верешъ позаблѣ сѣяти гнѣнечего а к
стита коже нечего вы гнѣпромежю собо
ю исправы не учините а мѣ промежю ва
ми поги
бли

В первой строке второй «ъ» переделан из малого юса.

Под титлом все шесть раз можно заметить выносное «с».

Длина 2,86 м, ширина 0,076 м.

«С середины XIV в. появляется так называемое якорное «Е», «широкое, полулежащее в строке с язычком, направленным вверх» (Щепкин, 105). Это «е» встречается здесь много раз наряду с более простыми формами той же буквы. Трижды встретилось ступенчатое «в» — признак XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Преобладает «и» современной формы, с диагональной перекладиной, распространившееся во второй половине XIV в. (см. описание грамоты № 169). В четвертой строке «ч» асимметрично, приближаясь уже к современному. В пятой строке оно имеет вид «палочки с расщепом наверху» (Соболевский, 38). Во второй половине XIV в. этот расщеп «глубок, а ножка коротка» (Щепкин, 105). Именно таково «ч» в пятой строке. «Во второй половине XIV в. мы встречаем эту букву совсем без ножки» (там же). Таково «ч» в шестой строке. Перекладина иотованного «е» три раза из четырех касается верхней части «е», а это признак XIV—XV вв. (Карский, 187). Черта «ю» в пятой строке также касается верха, указывая на то же время (Карский, 206). В XIV в. появляется «ю» со скошенной чертой (там же), как здесь в шестой строке. Все эти многочисленные палеографические признаки отлично согласуются со стратиграфической датой — рубеж XIV—XV вв.

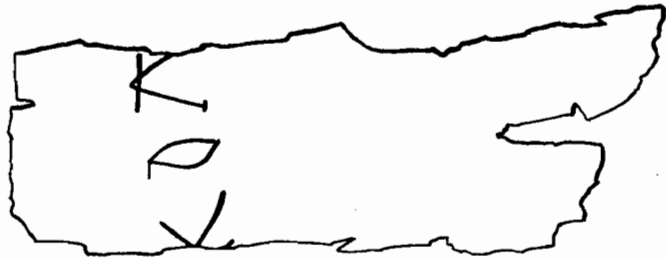
Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ ѿ Шижнянъ Побратиловиць господину Ккову. Покиди, господине, по свою верешъ дати, господине, негнее. А ныне ца к сме, господине, погибли, верешъ позаблѣ, сѣяти, господине, нечего, а кети также нечего. Вы, господине, промежю собою исправы не учините, а мѣ промежю вами погибли.

А. И. Попов написал мне по поводу этой грамоты: «Шижня — река, приток Паши. Шиженский погост находился в 27 верстах от Тихвина. Погостом Спасским на Шижне он назван в писцовой книге 1583 г.»

ПОИСАОНЪ ГШИЖНАНЪ ПѢБРАТНОВИЧЪ
 РНУНАКОВУ ПОКЕДИТНѢ ПОСВОИВЕРШЬ ДАТЪ
 ТНѢ НЕ ГНЕКЕАНЪ БИ НЕ ЦАРЕСМУТНѢ ПОГНБАН
 БЕ РЕШЬ ПОЗА БЛАСТЯТИ ГНЕ НЕ УЕГОВА
 СТИТАКОЖЕ НЕ УЕГОВА БИГНѢ ПРОМЕЖОСОВ
 ЮНСПРА БДИНЕ УВНИНТКА МЗПРОМЕЖЮВА
 МА ПУГН
 БЛАН

361



0 1 2 3 4 5

360

ПРКЛОНЪ ѿ МЕНА КНѢЗЦЪ
 КЪ МОКЕАКЪ БИЦА, ЕШДНЕ ПОМННА
 ОДЪ ДИКАНЪ ИЗПОТЪ КЪ ТЪ
 БРЪ МНЪ ОЛОБЪ ОМЪ КЪ ОЛІА
 НАДЪ ОБЪ НТЪ ЗИНСПЕ: КНДМЪ КЪ
 РМЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ
 ПЧБЛАДЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ ОНЪ

363

«Побратиловиць» — географическое уточнение, с обычным новгородским окончанием -на конце. Побратиловичей А. И. Попов считает жителями деревни Побратилово или Братилово. Во всяком случае это крестьяне, а Яков — их господин.

Слово «верешь» в древнерусских текстах обычно означает хлебные всходы (см., например, НЛ, 21: врьшь). Всходы эти у шижнян померзли («верешь по-забла»). Они просят у господина «негнее». Можно видеть здесь слово «негниѣи», негниющий (словарь Срезневского, III, дополнения, 180). По-видимому, здесь напоминание, что зерна для нового посева не должны быть гнилыми.

Л. В. Черепнин, комментируя эту грамоту (по предварительному изданию), предлагает читать не «негнее», а «не г(осподи)не е(сть)»¹⁴. Не имею решительных возражений против такого чтения. Но, во-первых, слово «господине» стоит в этой грамоте всегда под титулом, шесть раз. Во-вторых, глагол «дать» без дополнения здесь мало понятен. В-третьих, и это главное, замену глагола «есть» одной буквой предположить трудно: адресат ничего не понял бы. О том, что шижнянам нечего есть, сказано дальше, без всяких сокращений, в своем месте, после фраз, где говорится о севе.

В последней фразе речь явно идет о каких-то раздорах между феодалами. Здесь условное предложение. Перед «в» опущено слово «оже» или иной эквивалент современного «если». Слово «если» в подобных предложениях опускалось часто, да и теперь иногда опускается. Второе лицо «вы» говорит о двух или нескольких господах. Они должны учинить исправу, «промежю собою». Такое выражение свидетельствует о раздорах между ними. Основное значение слова «исправа» — разбор дела и решение (словарь Срезневского, I, 1132). Из-за несогласий между господами крестьяне, по их словам, погибли. Это подчеркнуто и выражением «промежю вами».

Грамота № 362

Грамота № 362 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1900, на глубине 1,21 м. Это начало письма:

ѡсподѣнуюриюѡнѡцифороцюѡндрѡкецо
ло
бѡпослалѣкъметѣ-ис-уш- - - - -
исво

Длина 0,212 м, ширина 0,021 м.

Встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Перегиб второго «ю» касается верха второй части буквы, а это признак того же времени (Карский, 206). Не имеет палеографического значения «ц» с хвостиком

¹⁴ Л. В. Черепнин. Новые данные по истории русского крестьянства XIV—XV вв. в новгородских берестяных грамотах. «Вопросы истории сельского хозяйства, крестьянства и революционного движения в России». М., 1961, стр. 37.

слева, здесь все три раза такое «ц». Стратиграфическая дата — конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Єсподѣну Юрию Єнцифороцю Єндрике цоло бѣ. Послалъ кѣме тѣ... и сво...

Грамота из-за разрыва бессодержательна, но все-таки заслуживает внимания, поскольку это уже третье челобитие, адресованное посаднику Юрию Онцифоровичу. Его имя и отчество значились в адресах грамот № 94 и 167. Он упоминается в летописях с 1376 г., а умер в 1417 г. Стратиграфическая дата опять соответствует летописной.

В слове «**ѡсподѣну**» — новгородская замена «и» на ять. «**Єндрике**» — Ондрик, уменьшительное имя Андрея. «**Цоло бѣ**» — челом бьет. «**Послалъ кѣме**» — я послал.

В свое время я приписал грамоту № 99 иностранцу, ссылаясь на фонетические неправильности и на имя автора, оборванное, но кончавшееся на «рик». Неправильности я тогда переоценил, а возможность имен типа «Ондрик» не учел.

Грамота № 363

Грамота № 363 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1894, на глубине 1,29 м. Это целое письмо:

**поклонѣ ѡсмена к невѣстѣ
кѣмо кже будешь не помина
ла и но у тебѣ солоду было а
солодъ ржаны в потклѣтѣ и
ты возми. Колобью, а мукѣ
колко надобити спеки мѣру
а мѣсо насѣньникѣ а цто
рубль дати гнати у ты даи**

Буква «л» в третьей строке частично оборвана, но остаток ее виден ясно. В четвертой строке «л» вписано между буквами. В последней строке последняя буква, «и», помещена выше строки, за отсутствием места.

Длина 0,164 м, ширина 0,08 м.

Два раза встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). О том же времени говорит «у», описанное для грамоты № 278. К XIII—XV вв. принадлежит «е», описанное для грамоты № 348. Стратиграфическая дата — конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонѣ ѡ Смена к невѣстѣ моѣ. Аже будешь не поминала, ино у тебе солоду было, а солодъ ржаны в потклѣтѣ, и ты возми. Колобью, а мукѣ колко

надобѣ, и ты испеки в мѣру. А мясо на сѣбѣ. А что рубль дать Игнату, и ты дай.

«Смена» — Семена (обычная в Новгороде, судя по летописям, форма этого имени). «Мок» — моей. Свекор пишет к невестке. Он начинает с поклона, положение невестки в этой семье не было приниженным. Затем он дает мелкие хозяйственные распоряжения.

«Аже будешь не поминала» — если ты не вспомнишь. «Ино» означает «то» или (здесь лучше перевести) «так». «В потклѣтѣ» — в подклете, т. е. в нижнем этаже. Судя по раскопкам, новгородские дома в большинстве своем были двухэтажными.

Солод — бродильный продукт из начавших прорасти, а затем высушенных зерен хлебных злаков. Наиболее обычен ячменный солод, но наряду с ним доныне бытует ржаной солод, о котором идет речь в грамоте. Именно он применяется в хлебопечении, что соответствует тексту грамоты. Его примешивают к ржаной муке для придания хлебу особого привкуса.

Слово «колобью» допускает два толкования. Можно поставить перед этим словом в современной пунктуации точку, как сделано выше. Тогда здесь приказанье испечь колобью. Слово «колоб», «колобок» дожило доныне в ряде диалектов. Словарь Даля дает значения: «круглый хлебец, толстая лепешка» и т. д. Невестка должна испечь колоб и не жалеть на него муки.

Но интонационно естественнее читать: «и ты возми колобью». При таком чтении можно предположить, что колобья — горсть солода. В словаре Даля среди значений слова «колоб» названы: «скатанный ком, шар». Однако солод не образует таких комьев или шаров, что затрудняет это толкование.

Дальнейшие слова совершенно ясны и в комментариях не нуждаются.

Грамота № 364

Грамота № 364 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1894, на глубине 1,29 м (вместе с предыдущей грамотой). Это целое письмо:

поклонѣи҃смена҃
михаксидорукак҃
имешьпродаватьиты
даинамѣржинаполти
нукак҃людомѣпоц
нешьдаватьаграм
мотактобѣсмоемѣ
дѣтиною

Первая буква второй строчки переправлена; было «н», стало «м». Впрочем, это чтение спорно, поправка нечеткая.

Длина 0,133 м, ширина 0,084 м.

Эта грамота найдена в своеобразных условиях. Она была завернута в вышеописанную грамоту № 363. Несомненно они были потеряны вместе.

ѿ(по)дънѣнѣ(ан)нѣфрдо(н)ѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 бѣпо(л)лѣнѣ(м)ѣтѣ(б)ѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ

362

по(л)лѣнѣнѣ(п)лѣнѣнѣ
 ѿнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 ѿнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ

0 1 2 3 4 5

364

ѿнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ
 нѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ

365

Написаны они одним почерком. Совпадает написание всех букв.

Для палеографической даты важны те же «ѡ», «у», «е». Стратиграфическая дата такая же — конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонѣн Ѡ Смена Ѡ Миха к Сидору. Какъ имешь продавать, и ты даи намъ ржи на полтину, как людомъ поцнешь давать, а грамота к тобѣ с моимъ дѣтиною.

Грамота понятна. Многие горожане, конечно, питались покупным хлебом. Сидор был землевладельцем или купцом, продававшим хлеб. «Какъ имешь продавать» — как станешь продавать. Автор письма просит Сидора продать ржи на полтину на общих условиях. «Как людомъ поцнешь давать» — как людям начнешь давать. Письмо написано в предположении, что ржи может не хватить.

Смен, т. е. Семен, написал одновременно два письма: одно своей невестке, другое Сидору. Оба письма он послал со своим детиною. Детица их потерял и найти не сумел.

Грамота № 365

Грамота № 365 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 2005, на глубине 1,20 м.

Это отрывок:

**да:пришлиѣмъс-бд-р
къмъ-ит-м**

В первой строке после первого «р» стоит зачеркнутое «р». В той же строке после второго «с» стоит какая-то переправленная или зачеркнутая буква, совершенно неясная.

Длина 0,185 м, ширина 0,018 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIV в.

Начало первой строки делится на слова:

Да пришли сѣмъ.

«Сѣмъ» — сѣмо, сюда.

Дальше разрывы мешают разделению на слова.

Грамота № 366

Грамота № 366 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1962, на глубине 1,39 м. Это целый документ:

**сѣурадѣса.аковьсѣгюрь
гъмо.исѣхарѣтономъ**

побѣсудьнои грамотѣ
 цто былъ возалъ Гюрьгѣ грамоту
 вызѣжънои пышнѣцѣаха
 рѣтоново проторѣхосвоѣхъ
 ивоза Гюрьгѣзавѣстьорубль
 итрѣгрѣвоныи коробыюпшь
 нѣцѣ.ахарѣто нѣвоза.дѣсать
 локотьсукона и грѣвону.а боль
 ньна добѣ Гюрьгюнѣ харѣтону
 до лкованѣ лковудогюрьганѣ
 до харитона.а натора дѣи послусѣ
 давидѣ лукѣи нѣсынѣсь тыпанѣ таишѣи нѣ

Длина 0,305 м, ширина 0,148 м.

Буквы в большинстве своем имеют упрощенные очертания, что немного затрудняет палеографические выводы. Некоторые буквы более оригинальны. Не имеет палеографического значения малый юс с ромбической сердцевинкой. Нельзя, как мне кажется, надежно опереться на «в», хотя оно похоже на ступенчатое «в» XIV—XV вв., и на «у», тоже похожее на одну из поздних форм. Надежными могут быть только более точные совпадения, хотя эти сходства в конечном итоге сошлись с датой. Оригинально «а» с овальным кузовом, который непосредственно примыкает к верхней части спинки. Но эта форма одинаково редка на пергамене, на бумаге и на бересте, что затрудняет палеографические выводы. Все же аналогии имеются лишь в XIV в., наиболее точная из них в Лаврентьевской летописи 1377 г. (Карский, 419).

Надежную основу для даты дает здесь «д» — маленький треугольник на широкой подставке. Оно здесь проведено последовательно и четко, все десять раз. На пергамене и на бумаге точных аналогий нет. Близкие формы можно указать в рукописях 1357 г. (Трусович, столбец 102), 1380 г. (там же, столбец 112), 1398 г. (там же, столбец 120).

На бересте такое «д» встречается довольно часто, что позволяет подвести итоги. Надо только не смешивать его с подобными «д», где не треугольники, а трапеции, или где треугольники отчеркнуты или высоки или широки. Если отбросить все эти формы (а также «д» XV в. на высоких ножках, встречаемое на бересте редко), хронологическая закономерность устанавливается.

Это «д» встречено уже в девятнадцати грамотах, не считая рассматриваемой. Одна из них относится к середине XIV в. (№ 180), семь — ко второй половине XIV в. (№ 2, 20, 128, 253, 270, 272, 278), три — к рубежу XIV—XV вв. (№ 22, 49, 129), восемь — к первой половине XV в. (№ 14, 122, 154, 157, 162, 301, 304, 307). Более поздних признаков в рассматриваемой грамоте нет. Стратиграфическая ее дата — середина или вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Сь урадѣса ѿковъ сь Гюрьгмо и сь Харѣтономъ по бѣсудьнои грамотѣ,
 цто былъ возалъ Гюрьгѣ грамоту в ызѣжънои пышнѣцѣ, а Харѣтоно во про-

торѣхо своѣхъ. И воза Гюрьгѣ за весь то рубль и трѣ грѣвоны и коробью пышнѣцѣ. А Харѣтоу воза дѣсать локоть сукна и грѣвоу. А боль нь надобѣ Гюрьгю нѣ Харѣтоу до Якова, нѣ Якову до Гюрьга нѣ до Харитона. А на то радѣцѣ и послуѣ Давыдъ Лукѣи сынъ, Сьтъпанъ Тайшѣнъ.

Здесь много обычных новгородских замен «и» на ять: в словах «урадѣса», «Харѣтоу», «Гюрьгѣ», «пышнѣцѣ», «своѣхъ», «трѣ», «грѣвоны», «нѣ», «рядѣцѣ», «послуѣ», «Лукѣи», «Тайшѣнъ».

«Сь» — се. «Гюрьгемо» — Гюрьгем. «Гюрьги» — обычная древнерусская форма имени Георгий, для данного времени уже архаическая — тогда писали «Юрьи». «Бьсудной» — бессудной. «Былъ возалъ» — взял. «Ызьѣжной» — изъезженной. «Харѣтоу» — Харитон. «Проторѣхо» — проторях. «Воза» — взял. «Вьсь» — все. «Грѣвоны» — гривны. «Пышнѣцѣ» — пшеницы. «Дѣсать» — десять. «Боль» — боле, более. «Нь» — не.

«Сьтъпанъ» — Степан. Отчество «Тайшѣнъ» происходит от имени, неизвестного в других русских источниках. Но в Польше в XII в. известно имя Тайш¹⁵. Почти все древнерусские имена имеют аналогии в средневековой Польше. Здесь возможен славянский корень «тай» (см. слово «тайна» и т. д.). Новгородские имена с окончанием на «ша» обычны.

Особо надо остановиться на словах «радѣцѣ» и «послуѣ», т. е. «рядьци» и «послуси». «Рядьци» — множественное число от слова «рядѣць», рядец. Это слово имело разные значения. В смысле «свидетель при совершении акта» оно известно только в новгородских владениях (преимущественно на Двине). Представлено оно только в частных актах. Этимология ясна: от «ряд», договор. Встречаются три формулировки: «а на то рядци», «а на то рядци с обе половине», «а на то рядци и послуси». За этими словами всегда следуют имена (ГВНП, 181, 187, 188, 192, 194, 226, 238, 245, 254, 263, 276, 280, 291). Термин «послух», свидетель, часто встречается во всех русских землях, в том числе в Новгородской. В новгородских (главным образом тоже в двинских) частных актах «послуси» или «послухи» (обе формы обычны) упоминаются еще чаще, чем «рядци» («а на то послуси», «а на то послухи», иногда тоже с добавлением «с обе половине»).

Перевод:

Это договорился Яков с Юрием и с Харитоном по бессудной грамоте; Юрий взял грамоту по делу об изъезженной пшенице, а Харитон о своих убытках. И взял Юрий за все то рубль и три гривны и коробью пшеницы. А Харитон взял десять локтей сукна и гривну. А более не надо ничего ни Юрию, ни Харитону от Якова, ни Якову от Юрия и Харитона. А на то рядцы и послухи Давыд Лукин сын и Степан Тайшин.

Рассматриваемый документ — акт взыскания по бессудной грамоте. Подобные акты не были до сих пор известны, и самый характер взыскания не был до этой находки ясен.

Вообще бессудные грамоты в источниках упоминаются часто. На новгородской бересте они упомянуты в грамотах № 137, 251, 302. Они охарактеризованы

¹⁵ W. Taszycki. Najdawniejsze polskie imiona osobowe. Krakow, 1925, str. 100.

многими исследователями. Приведу одно из определений: «...на неявившегося ответчика выдавалась истцу бессудная грамота, по которой ответчик обвиняем был без суда»¹⁶. В разных выражениях подобные определения дают и другие авторы¹⁷. Наиболее точную формулировку дал недавно Л. В. Черепнин: «Правая грамота, выдаваемая судьей одной из сторон без судебного разбирательства, на основании того только, что другая сторона уклонилась от явки в суд в назначенный срок, носила название бессудной грамоты»¹⁸.

Древнейшее упоминание о бессудной грамоте содержится в новгородской берестяной грамоте № 137 (начало XIV в.), но это бессодержательный отрывок. Двинская Уставная Грамота 1397 г. говорит: «А кто на кого челом бьет, дворяне и подвоиские позовут к суду, а он не станет у суда, и на того наместники дадут грамоту правую безсудную» (ГВНП, 145). Здесь способ взыскания предполагается известным, равно как и в других законодательных актах, упоминающих бессудные грамоты: в Псковской и Новгородской Судных Грамотах, в Судебниках 1497, 1550 и 1589 гг.

Способ взыскания не выясняется и подлинными архивными бессудными грамотами, хотя они дошли до нас в некотором количестве. В изданных экземплярах речь идет о спорных землях без точных границ (Акты, 1, 238, 2, 102), о рыбных ловлях¹⁹, о сопротивлении истцу²⁰, о самовольном покосе (Акты, 1, 362). Все это московские акты XV—XVI вв. Во всех случаях в постановлении речь идет просто о выдаче бессудной грамоты истцу или, вследствие неявки истца, ответчику (есть и такие случаи). Получатель грамоты знал, что он должен был с нею делать, но историки этого не знают.

Ответ на этот вопрос (по крайней мере, для Новгорода XIV в.) наконец-то дала рассматриваемая грамота. Юрий получил бессудную грамоту на Якова в изъезженной пшенице (очевидно, кони Якова изъездили пшеницу Юрия), а Харитон — «во проторях своих», т. е. в разных убытках (слово «проторя» дожило в судебной терминологии до XIX в.). Оба истца получили тем самым права на имущество Якова, не явившегося к суду.

Но неправильно было бы думать, что они могли самовольно распоряжаться этим имуществом. Составлен был особый акт, теперь найденный. Поименованные рядцы-послухи были, очевидно, третейскими судьями, проверявшими соразмерность взыскания. Юрий взял рубль, три гривны и коробью пшеницы. Для

¹⁶ М. М. Михайлов. История образования и развития системы русского гражданского судопроизводства до Уложения 1649 г. СПб., 1848, стр. 80.

¹⁷ С. Г. Саларев. Описание разного рода российских грамот. «Вестник Европы». М., 1819, ч. 103, стр. 285—286; И. Д. Беляев. Списки судные и докладные и грамоты правые и бессудные. «Архив историко-юридических сведений». Кн. 2, М., 1855, стр. 116, 119, 121; Д. М. Мейчик. Грамоты XIV и XV вв. Московского Архива Мин-ва Юстиции. М., 1883, стр. 34; Н. И. Ланге. Древнее русское уголовное судопроизводство. СПб., 1884, стр. 187.

¹⁸ Л. В. Черепнин. Русские феодальные архивы XIV—XV вв., т. II, М., 1951, стр. 231.

¹⁹ Д. М. Мейчик. Указ. соч., стр. 102—104.

²⁰ Н. И. Ланге. Указ. соч., стр. 187—189.

24TH

Ц Б У Д А Е З И К О Б В Г Д Е
 Г Б П Т О Н Ч З Х А Р Ф Т О Н О М З
 П О Б В Ч У А Б Н О Н Г А О М О Т Ф
 Ч Т О Б З И А З Б О З А В З Г О Р Б Г З А О М О Т У
 Б З И З Б З К Б Н О Н П Б Ш Б Н Ф Ч З А Х О
 А З Т О Н О Б О П А О Т О Р З Х О Ц О Ф Х З
 Н Б О З А Г О Р Б Г З О Б В Ч Т О Р У Б В В
 Н Т А З Г А З Б О Н З И Н К О Р О Б В П Б Ш Б
 Н З Ч З А Х О Р Ф Т О Н З Б О З А Б Ч А Т Б
 В О К О Т З Ч У К О Н А Н Г А З Б О Н У О Б О В
 Н Б Н О А О Б Г Г О Р А Г Н З Х А Р Ф Т О Н О
 А О А К О Б О Н З А К О Б У А О Г О Р Б Г А Н З
 А О Х А Р А Н Т О Н О А Н А Т О Р А А Ч З Н П О Ч У
 А А О Б З И А З В У К З Н З Ч И Н З Ч Т Б П В

366

A vertical number line with tick marks labeled 0, 1, 2, 3, 4, and 5.

уплаты за изъезженную пшеницу это по тому времени дорого, но Яков расплачивался и за неявку. Харитон взял десять локтей сукна и гривну. От дальнейших претензий оба истца отказались по тому же акту, равно как и ответчик. Имена рядцов служили гарантией, поэтому документ можно было писать и на бересте.

Юрий мог быть Юрием Онцифоровичем, дата подходит и место находки тоже. Грамота написана во времена его молодости.

Грамота № 367

Грамота № 367 найдена в шестом, седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1988, на глубине 1,43 м. Это небольшой отрывок:

посулиазнамацко

Длина 0,093 м, ширина 0,019 м.

Для палеографии в этом кратком тексте нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...посули, а знамацко...

«Знамацко», очевидно, уменьшительное от «знамя». Это слово имело, по И. И. Срезневскому, в древней Руси разные смыслы (словарь Срезневского, I, 990—991). Около XVI в. оно стало означать воинское знамя (по древнерусски «стяг»). Первоначально «знамя» — отличительный знак на шкурке зверя, на бортом дерева и т. д. От такого знамени легко образуется уменьшительное.

Грамота № 368

Грамота № 368 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1902, на глубине 1,79 м. Это отрывок:

себл̑гви.попе.максиме-----

село.аземла.тому.селоу.позарубь.синофо

От следующей строки сохранились три последние буквы:

кму.

Над сокращением «бл̑гви» в титле выносное «с».

Длина 0,256 м, ширина 0,024 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се благослови, попе Максиме ...село, а земля тому селоу по зарубь Синофо ... кму.

«Попе Максиме», судя по контексту, звательная форма. Адресатом был поп. После разрыва текст ясен: обозначается граница земельных владений села. Границей служит «зарубь», т. е., вероятно, срубленные и поваленные или просто надрубленные деревья. Этот термин в древнерусских текстах отсутствует (слово «зарубь» иногда означает место заключения), но смысл едва ли спорен. Зарубь, судя по началу следующего слова, был сделан Синофонтом, т. е. Ксенофонтом. Реконструкция правомерна, имя Синофонт бытовало. Оно встречено в новгородских берестяных грамотах № 178 и 264.

Грамота № 369

Грамота № 369 найдена в перекопе. Все же удалось определить, что она не моложе шестого строительного яруса и не старше десятого. Она залегала в квадрате 1869, на глубине 1,66 м. Это отрывок, прямолинейно оборванный слева и справа:

агодѣхасе азъ рабѣ
у своѣмъ конѣдрат
бѣлки оу петравла
емена шюбиница з...

Длина 0,126 м, ширина 0,052 м.

Можно отметить «е», описанное для грамоты № 348, датируемое от середины XIII в. до XV в., затем «м», описанное для грамоты № 140, датируемое второй половиной XIII в. и первой половиной XIV в. Не имеет хронологического значения «д» на треугольных ножках. Стратиграфическая дата из-за перекопа несколько расплывчата: от первой половины XIV в. до рубежа XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...аго духа. Се азъ рабѣ б... у своѣмъ Конѣдрат ... бѣлки оу Петра в Лав... емена Шюбиница з...

Начало документа легко восстанавливается: «Во имя отца и сына и святаго духа. Се азъ рабѣ божи». Это обычное начало завещаний. Пергаменные и бумажные завещания хорошо известны. Берестяные тоже уже встречались при раскопках.

В завещаниях обычны такие сочетания слов: «сыну своему такому-то». Здесь было такое же сочетание, только неясно, кем приходился Кондрат завещателю. Завещаемые белки (обычный вид ценностей или денег) находились у какого-то Петра.

В четвертой строке было имя Семена. «Шюбиница» — отчество. Как неоднократно приходилось отмечать, мужские имена на «а» давали в Новгороде всегда отчества на «инич» (или при покаянии «иниц»): Кузьминич, Лукинич, Нездинич, Прибышинич и т. д. Отцом Семена был Шуба. В московской грамоте конца XV в. есть такое имя (ДДГ, 348).

Грамота № 370 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1973, на глубине 1,72 м. Это целое письмо:

поклонъ.коюрюю.икмизсиму.Ѡвсихъ.сиротъ.
цтоксеида.ль.намъ.заклукка.зана.съ.нестотъ.
на.съ.продакъ.ть.иокрадони.Ѡного.къми.алежини.
Ѡного.неѠкъздеда.ами.къми.втомъ.погибли.ажекъму.будеть
сидить.намамъ.сили:ниту.сидити:ада.намъ.
смирного : члвкка:анатомъ:тобѣ:цоломъ

В первой строке первое «м» переправлено из «з», во второй строке второе «к» из «а». Второе «о» в третьей строке, «з» и «л» в четвертой строке, были сначала пропущены, а затем вписаны автором в строки.

Длина 0,341 м, ширина 0,071 м.

Дважды встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). О том же времени говорит «у» в виде недописанного «к», без нижней части мачты (см. описание грамот № 173 и 311); все четыре раза здесь такое «у». Туда же относится «ю» с косой переключиной (Карский, 206). Оба раза здесь такое «ю». Более поздних признаков нет. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ ко Юрюю и к Мизсиму Ѡ всихъ сиротъ. Цто кси даль намъ за клукка, за насъ не стотъ, насъ продакъ, и окрадони Ѡ ного къми. А лежини Ѡ ного, не Ѡкъзде да. А ми къми в томъ погибли. Аже къму будеть сидить, намамъ сили ниту сидити. А да намъ смирного чоловѣкка. А на томъ тобѣ цоломъ.

В письме много ошибок. Имя Максима написано через «и», вместо «а», и при сочетании «кси» и «с». «Клукка» означает ключника (пропущен слог). «Стотъ» — стоит. «Намамъ» — пам (повторение слога).

Надо еще отметить новгородскую замену ятя на «и» (в словах «всихъ», «сидить», «ниту», «сидити»). «Юси даль» — ты дал.

Перевод:

Поклон к Юрию и к Максиму от всех сирот. Что ты дал нам за ключника, он за нас не стоит, нас продает, и мы им ограблены. Мы из-за него неподвижны, не разрешает выездов. Из-за него мы погибаем. Если он будет сидеть, нам силы нет сидеть. Дай нам смирного человека. А на том тебе челом.

Перед нами жалоба крестьян господам на ключника. «Сироты» одно из названий новгородских крестьян (подробнее см. описание грамоты № 178). Ключник, по словам авторов письма: 1) не стоит за них, 2) продает их (т. е., вероятно, конфискует их имущество), 3) обкрадывает их. Четвертое обвинение не столь ясно, но, по-видимому, он не дает им отъездов, т. е. разрешений на выезды. «Лежини», вероятно, лежни, неподвижные люди. Крестьяне стали лежнями, потому что ключник не разрешает выездов, которые нужны им для хозяйственных дел.

1. $\text{C} \in \text{L} \cap \text{H} \cdot \text{P} \in \text{M} \text{ A K C H T A}$
 2. $\text{C} \in \text{L} \cap \text{H} \cdot \text{P} \in \text{M} \text{ A K C H T A}$
 3. $\text{C} \in \text{L} \cap \text{H} \cdot \text{P} \in \text{M} \text{ A K C H T A}$

368

[illegible]

367

0 1 2 3 4 5

Handwritten Cyrillic text from a manuscript fragment:

ВѢДѢНІЕ СЪ СВЯТЫМЪ ДУХОМЪ
СЛОВО БОЖІЕ

369

3706

HTA

370a

370a

ΠΑΚΛΟΝΖ·ΚΑΡΡΥΝ·ΗΚΑΡ·ΗΖ·ΣΗΜ·ΚΩ·Β·ΣΗ·Χ·Ζ·ΣΗ·Ρ·Δ·Τ·Β·
Η·Τ·Δ·Ε·Σ·Η·Δ·Π·Λ·Δ·Ν·Δ·Μ·Ζ·Ζ·Α·Κ·Λ·Υ·Υ·Α·Δ·Ζ·Α·Ν·Α·Σ·Ζ·Ν·Ε·Σ·Τ·Δ·Τ·Β·
Ν·Α·Σ·Ζ·Π·Ρ·Δ·Δ·Ζ·Ε·Τ·Δ·Η·Κ·Α·Δ·Α·Ο·Ν·Η·Ω·Ν·Ο·Γ·Θ·Ε·Σ·Μ·Η·Δ·Λ·Ε·Κ·Η·Ν·Η·
Ω·Ν·Ο·Γ·Δ·Ν·Ε·Ω·Η·Δ·Ε·Α·Α·Α·Μ·Η·Ε·Σ·Μ·Η·Β·Τ·Δ·Μ·Ζ·Π·Δ·Γ·Η·Β·Η·Α·Κ·Ε·Ε·Μ·Υ·
Σ·Η·Δ·Η·Τ·Δ·Ν·Ρ·Α·Μ·Ζ·Σ·Η·Λ·Η·Ν·Η·Τ·Υ·Σ·Η·Δ·Η·Τ·Η·Α·Δ·Α·Ν·Ρ·Α·Μ·Ζ·
Σ·Μ·Η·Ρ·Α·Ν·Ο·Γ·Δ·Υ·Λ·Β·Κ·Α·:·Α·Ν·Α·Τ·Δ·Μ·Ζ·Τ·Δ·Β·Δ·Η·Δ·Α·Ο·Μ·Ζ·

Затем, после слов о своей гибели, крестьяне явно угрожают своим уходом. Уход был извечным способом крестьянского сопротивления. Характерно, что новый ключник, которого они просят, должен быть смиренным человеком.

Л. В. Черепнин, комментируя эту грамоту (по предварительному изданию) предложил иное разделение на слова в конце третьей строки и начале четвертой: «Але ж ини Ѡ ного; не Ѡкздед, а ми ксми в томъ погибли». Он переводит это так: «от него (ключника) мы (крестьяне) испытываем и (многое) иное (иные притеснения); если он от нас не уедет, нам придется погибнуть»²¹.

Такое чтение возможно, но встречает затруднения. Во-первых, «д» в конце глагольной формы мало вероятно: в конце подобных форм берестяные грамоты имеют обычно мягкое «т», в том числе в рассматриваемой грамоте «стоть», «продакъ», «будъть». Во-вторых, пропуск конечного «ъ» в берестяных грамотах исключительное явление. В-третьих, Л. В. Черепнин в своем чтении опустил одно из двух «а», стоящих подряд. Предположить повторение буквы можно, но, в-четвертых, между этими «а» стоит точка. Точки в рассматриваемой грамоте все расставлены осмысленно, разделяя слова или взаимосвязанные группы слов. В точки заключено словосочетание «неѠкздеда», затем тоже в точки словосочетание «ами». Все это затрудняет чтение «Ѡкздед». Пришлось бы предположить четыре ошибки подряд, в двух буквах. Но какая-то возможность таких ошибок существует.

Особо стоит рассмотреть вопрос об адресатах этого письма. Их двое, Юрий и Максим. Летопись сохранила нам имена двух братьев, Юрия Онцифоровича и Максима Онцифоровича. Юрий Онцифорович, известный посадник, упоминаемый с 1376 по 1417 г.; ему адресованы берестяные грамоты № 94, 167 и 362. Максим Онцифорович упоминается в летописи только под 1375 г., когда он «с бояры», т. е. во главе группы бояр, был послан в Москву для переговоров с митрополитом (НЛ, 373). Совпадение редкого отчества позволяет считать Юрия и Максима братьями. Это сыновья знаменитого Онцифора Лукинича.

И вот оба имени встретились вместе в заголовке грамоты. Стратиграфическая дата соответствует времени жизни обоих братьев. Место находки недалеко отстоит от находки трех перечисленных грамот, содержащих имя и отчество первого брата.

Грамота позволяет утверждать, что Юрий был старше Максима, а это не было известно. Он назван первым. Грамота по существу адресована одному человеку. Глагольные формы, связанные с ним, стоят в единственном числе. В последней фразе слово «тобѣ».

Четыре грамоты, присланные просто Максиму, были найдены тоже в восьмом ярусе. Это грамоты № 91, 271, 272 и 279. Стратиграфия и топография этих писем в свете новой находки позволяют считать адресата Максимом Онцифоровичем. Тот Максим, у которого его друг Яков просил «чтения доброго» (т. е. интересную книгу), тот Максим, который занимал должность сотского, был сыном Онцифора.

²¹ Л. В. Черепнин. Новые данные. . . , стр. 34.

Авторами древнерусских пергаменных и бумажных документов, сохранившихся в архивах, были феодалы, крупные и мелкие. Среди авторов берестяных грамот были крестьяне. Некоторые берестяные документы составлены коллективами крестьян. Прямые протесты против разных форм феодальной эксплуатации содержатся в некоторых грамотах, в том числе в грамоте № 370.

Грамота № 371

Грамота № 371 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1928, на глубине 1,92 м. Это кусок бересты с бесцельно нанесенными буквами. Они составляют две строчки в верхней и в средней части бересты. Буквы неясны, чтение условно.

В первой строчке:

цичзуу

Во второй строчке:

нунпмиа

Длина 0,117 м, ширина 0,1 м.

Все буквы нанесены кое-как, человеком, который думал о другом. Для палеографии нет данных. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

Грамота № 372

Грамота № 372 найдена в восьмом строительном ярусе. Она обнаружена в земле, которая при раскопках счищена с мостовой Кузьмодемьянской улицы. Поэтому ни квадрат, ни глубину находки определить нельзя, а ярус можно. Это отрывок:

-----подинесиноне
анынецеосподиненаб

Длина 0,16 м, ширина 0,03 м.

Для палеографии в этом кратком тексте нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Первая строчка не делится на слова. Вторую можно разделить:

...а нынеце, осподине, на б...

«Нынеце» ныне. Письмо адресовано господину.

Грамота № 373

Грамота № 373 найдена в четвертом или пятом строительном ярусе, в квадрате 1985, на глубине 0,79 м. Это отрывок:

сербаонедкюанинеговори-им-----
ин---ъаздисокоуриламазенъѡлтъікуни
-----еотомъпопецалисекатомуби

Длина 0,204 м, ширина 0,019 м.

Почерк небрежен, и ясных палеографических примет нет. Поздним признаком надо признать иотованное «а» с перекладиной в самой верхней части, но и это не дает четкой даты. Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Начало текста не поддается разделению на слова из-за предыдущего разрыва и возможной описки. Дальше грамоту можно разделить на слова так:

...а нине говори...а здисо Коурила мезень Ѡиль і куни...о томъ попе-
цалисе, ка тому би...

«Нине» — ныне. «Здисо» — здесь. «Коурила», по-видимому, имя человека. От подобного имени происходит современная фамилия Курилов.

«Мезень» — мезень. В картотеке Института русского языка Академии наук СССР есть ряд карточек на слово «мезень» или «межень». Оно означает жаркую летнюю пору, лето. В приведенных там текстах XVI—XVII вв. встречаются такие выражения, как «не во все лето, в межень» или «в межен не просыхает». Это слово существует донныне и употребляется, например, в связи с речной навигацией. Древнейшее упоминание находится в договоре Новгорода с Ярославом Ярославичем Тверским 1264 г.: «ехати им межень по Петрове дни» (ГВНП, 10). Петров день — 29 июня.

«Ѡиль» — отнял. Не совсем понятно, каким образом Курила отнял мезень. Вероятно, речь идет о ловле рыбы в это время, или о чем-либо подобном. Быть может, слово «мезень» просто означает «летом». Возможно, Мезен здесь название местности. Предположить северную реку Мезень трудно. «Куни», вероятно, куны. «Попецалисе» — попечался, позаботься. «Ка тому би» — как тому быть (слово «би», возможно, недописано).

Грамота № 374

Грамота № 374 найдена в строительном котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц, на расстоянии всего 6 м от Неревского раскопа. Археологические наблюдения при этих работах вели сотрудники экспедиции, но быстрые строительные темпы не позволили, конечно, определить условия залегания находки. Это отрывок:

шесторалудиехалисваленалудинеідемоікониоутебе
атвоіконьоуменебудемоіхьконвьоутебеітыдаімирубель

Четвертая буква первой строки — «т», переделанное из «ф».

Перед первой строкой сохранились последние буквы предыдущей:

неда

После второй строки сохранились буквы из середины следующей строки:

жан

Длина 0,264 м, ширина 0,022 м.

Общие очертания букв принадлежат к наиболее поздним для берестяных грамот. Особое значение имеет «т» на трех ножках. Эта общеизвестная поздняя форма распространилась в XV в. (Щепкин, 118). В бумажных и пергаменных рукописях XV в. она обычна (Колесников, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27). Но на бересте она до сих пор не встречалась, хотя грамот XV в. много. Только в грамоте № 298 было нечто подобное, но и там все же у всех «т» опущенные отростки перекладины короче мачты. В рассматриваемой грамоте это можно сказать про некоторые «т», но другие стали треногими. Признаки XIV—XV вв. (современное «и», якорное «е») здесь уже не важны. Грамоту надо отнести к XV в. О более позднем времени речи быть не может: в XVI в. слишком много новых признаков. Да в слоях XVI в. на данной территории береста и не сохраняется. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

... шестора луди ехали с Валена. Лудине иде. Мои кони оу тебе, а твои конь оу мене. Не буде моих конвъ оу тебе, и ты дай ми рубель. ...

«Шестора луди» — шестеро людей. Они «ехали с Валена». Деревня Валин Луг упомянута в писцовой книге Деревской пятины 1495 г.²² Буква «е» в безударном слове могла заменить «и». «Лудине иде» — человек идет. Дальше все ясно: мои кони у тебя, а твой конь у меня. «Не буде моих конвъ оу тебе» — если не будет моих коней у тебя. В слове «конвъ» пропущена буква «е», но смысл ясен. Дальше автор не просит разыскать коней, если они пропали, а просто требует за них в таком случае рубль: и ты дай мне рубль. Число коней неизвестно, рубль общая их цена (очевидно, с запросом).

Грамота № 375

Грамота № 375 найдена осенью 1959 г. в Славенском конце Торговой стороны Новгорода при земляных работах, в 13 м к югу от церкви Михаила Архангела, близ берега Волхова. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Это отрывок, оборванный сверху, снизу и справа:

нѣкзадварубѣ.ива
спил - - - - - былъна

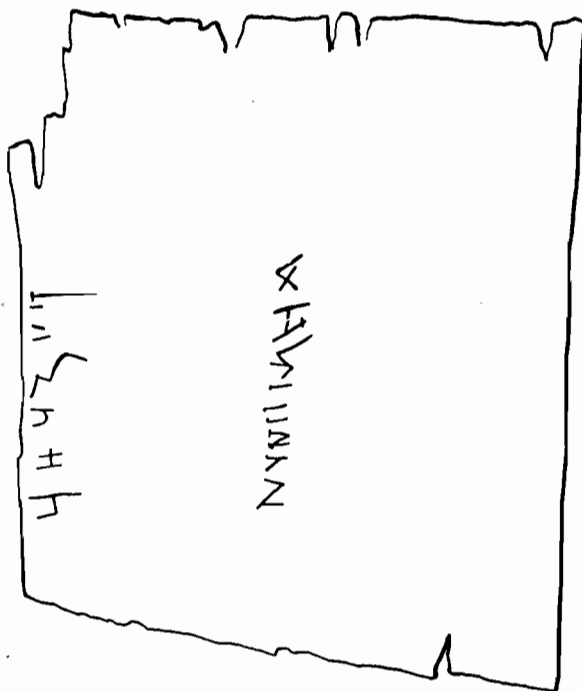
Ступенчатое «в» позволяет говорить о XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

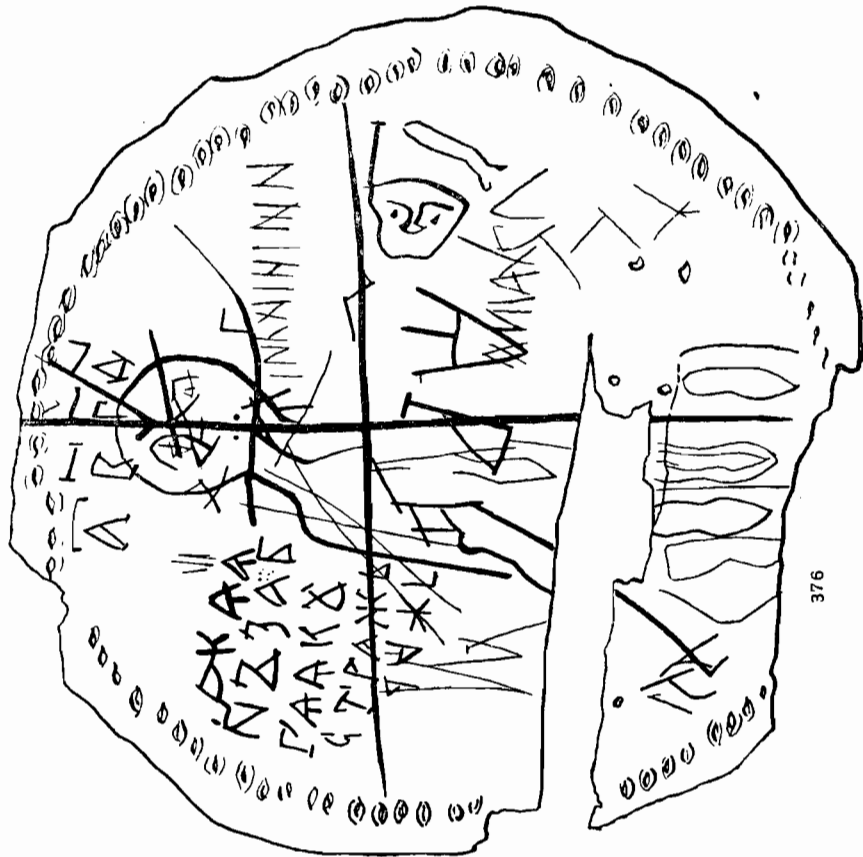
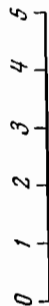
... нѣк за два рубѣ ... былъ ...

В слове «рубѣ» пропущено «л». Речь шла о какой-то покупке за два рубля.

²² Новгородские писцовые книги, т. II, СПб., 1862, стр. 741.



371



376

Прориси грамот № 371 и 376

Грамота № 376

Грамота № 376 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2021, на глубине 2,47 м. Это донце туеса с буквами и буквообразными значками, нанесенными на него в беспорядке. Настоящая находка включена в общую нумерацию грамот, поскольку туда надо включать всякую исписанную бересту, что обосновано мною при описании грамоты № 116. На донце туеса небрежно нарисована человеческая фигура, перечеркнутая затем крестообразно. Над головой фигуры четыре буквы:

авгд

Это четыре первые цифры, что ясно уже из их порядка и подтверждено титлами.

Слева от фигуры четыре строчки:

жаа

нъзаб

рллкѢ

стражь

Здесь осмыслена только четвертая строчка: «стражь».

Пятая строчка стоит вверх ногами:

гжаъ

Буква «г» изображена зеркально.

Справа от фигуры несколько раз повторена буква «н» в чередовании с другими знаками. Ниже есть еще одна строчка буквообразных знаков.

Наконец, в центре донца вверх ногами стоят две буквы большого размера:

ар

Длина 0,15 м, ширина 0,14 м.

Для палеографии мало данных. Для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв. или начало XIV в.

Грамота № 377

Грамота № 377 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1877, на глубине 2,7 м. Это начало письма:

Ѹмикитикоулиааницпоидизамьнеазътъбе

хоцюатыменеанатопослоухоиغنато

м

Длина 0,273 м, ширина 0,027 м.

Небрежность и упрощенность почерка затрудняет палеографические определения. Но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Полностью отсутствуют все признаки ранних (XI—XII вв.) и поздних (XIV—XV вв.) грамот, а те и другие вообще выразительны.

Не имеют хронологического значения элементы вязи, дважды встреченные в первой строке. Там слились смежными сторонами «л» и «и», «н» и «и» (не говорю о слиянии «о» и «у», что на бересте встречено уже неоднократно, см., например, грамоту № 54). Слияние отдельных букв смежными сторонами еще нельзя назвать вязью. Оно известно у нас во все эпохи, начиная с XI в. (Карский, 238, 239, 374). Настоящая вязь на бересте пока не встречена.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Микити к 'Оулиааниц. Пойди за мѣне. Ѧзѣ тѣбе хоцѣ, а ты мене. А на то послоухо Игнато . . .

Буква «а» в имени адресатки повторена по ошибке. Тем же объясняется пропуск конечной гласной. Имя адресатки — Улианица, Уल्याница, т. е. Иулиания.

«Мѣне» — мене, меня. «Тѣбе» — тебе, тебя. «Послоухо» — послух. «Игнато» — Игнат.

-Перед нами первое древнерусское любовное письмо. Оно прямо начинается с брачного предложения. Жених пишет затем о своих чувствах, а также о чувствах невесты, в которых он уверен. Слог лапидарен. Невеста была, очевидно, грамотна; в противном случае предложение было бы сделано иначе.

Выражение «пойди за меня» всегда имело в русском языке современное значение. В Повести Временных Лет под 985 г. древляне говорят Ольге: «пойди за князь нашъ за Мал».

Игнат назван [послухом, т. е. свидетелем. Речь, возможно, идет о предполагаемом свидетеле брачного обряда. Возможно и иное толкование: Игнат уверил жениха в чувствах невесты.

Судя по остаткам букв четвертой строки, вслед за именем Игната следовало его отчество. Видна буква «м» и верхушки букв: «оиси». Надо предположить: «Моисикѡвъ» или «Моисикѡвичъ».

Перевод:

От Никиты к Уल्याнице. Пойди за меня. Я тебя хочу, а ты меня. А на то свидетель Игнат . . .

Грамота № 378

Грамота № 378 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в дендрохронологическом раскопе МК, в квадрате 8. Это отрывок:

серицасававедуно

Длина 0,255 м, ширина 0,011 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

В начале стоит, очевидно, конец какого-то слова. Затем ясно выделяются два слова:

Сава ведуно.

«Ведуно» — ведун. Какой-то Савва назван ведуном, т. е. колдуном.

Это слово было до сих пор известно в источниках с XVI в., что не противоречит, конечно, его бытованию в XIII в. Впрочем, Никоновская летопись говорит под 1227 г.: «Явишася в Новеграде волхвы, ведуны, потворницы, и многая волхвованиа, а потворы, и ложная знамена творяху, и много зла содеваху, многих прелщающе... Новгородци же ведоша волхвов на Ярославль двор, и складше огонь велий на дворе Ярославли, и связавше волхвов всех, и вринуша во огонь, и ту згореша вси» (ПСРЛ, X, 94). Однако надо учесть, что, хотя речь идет о XIII в., редакция рассказа относится к XVI в. Первая Новгородская летопись так говорит о том же событии: «Сожгоша волхвов 4, творяхут их потворы деюще, а то бог весть; и сожгоша их на Ярославле дворе» (НЛ, 270). Слова «ведун» нет. Здесь высказано явное сомнение в справедливости сожжения. Четвертая Новгородская летопись повторяет это почти дословно (ПСРЛ, IV, 29). Но во всяком случае в XIII в., а к нему относится грамота, обвинение в колдовстве, было опасным обвинением.

Слово «ведун» писалось обычно через ять. В грамоте оно написано через «е». Но смешение «е» и ятя на бересте обычно.

Раньше, чем слово «ведун», появилось в текстах слово «ведьство», что означает колдовство. Оно встречается в уставе Владимира и других подобных уставах. Хронология этих источников сложна. Ими теперь занимается Я. Н. Щапов, давший мне специальную консультацию, итоги которой излагаю.

«Ведьство» (более ранний термин) или «ведовство» (более поздний) в качестве дела, подлежащего церковной юрисдикции, включено в статьи о церковных судах устава Владимира во всех его редакциях, а также тех текстов, которые возникли в результате переработок этого устава (правило о церковных людях, устав Всеволода и др.). Это слово встречается уже в старших редакциях устава Владимира — первой, Оленинской (старший список — вторая четверть XV в.), и второй, Варсонофьевской (старший список — конец XIV в.). Исследования Я. Н. Щапова (пока не изданные) показали, что первая редакция была создана на основе древнего киевского текста во второй половине XII в. во Владимире, а вторая — в начале XII в. в Новгороде. Киевский протограф этих редакций включил в себя в начале XII в. добавочную статью с перечнем церковных судов, где «ведьство» было уже упомянуто.

Грамота № 379

Грамота № 379 найдена в семнадцатом или восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1934, на глубине 3,51 м. Она разорвана на одиннадцать отрывков, которые составляли при находке один комок. На двух отрывках нет

букв. Транскрипция остальных девяти дается без связи между ними, поскольку порядок неизвестен.

Первый отрывок:

гора
оудъо

Второй отрывок:

оуи
чь

Третий отрывок:

т
ип

Четвертый отрывок:

кък
жст

Пятый отрывок:

волинѣ
оицин

Шестой отрывок (самый большой):

выправили-ъ
поклаанание

Седьмой отрывок

ъч

Восьмой отрывок:

ап

Девятый отрывок:

оу

Измерения здесь нецелесообразны.

Обилие ранних признаков не позволяет датировать грамоту позже XII в. Сюда относятся: архаическая буква «юс большой» (Щепкин, 101), геометрические петли «в» и «ъ» (Щепкин, 102), «ч» оба раза в виде бокальчика (Щепкин, 103), равновеликие части «в» (Щепкин, 104). Поздних признаков нет вовсе. Стратиграфическая дата — вторая половина XII в.

Уже найдено девять грамот с большими юсами (№ 150, 151, 160, 194, 224, 240, 296, 332, 379).

Разделению на слова поддается только шестой отрывок:

... вы прави́ли ... поклаа́нание ...

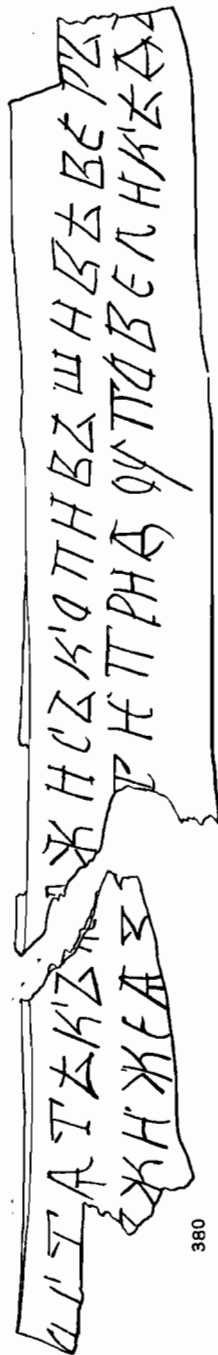
Слово «поклаа́нание» означает «поклон» и неоднократно уже встречено в берестяных грамотах. Буква «а» удвоена случайно.



378



379



380

Грамота № 380

Грамота № 380 найдена в восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1954, на глубине 3,75 м. Это два отрывка письма.

Первый отрывок:

остатѣкъ

жижеаз

Второй отрывок:

жисъкопивъшивѣверъ

ткпридоуповеликѣдъ

Длина первого отрывка 0,084 м, ширина 0,027 м. Длина второго отрывка 0,165 м, ширина 0,033 м.

Почерк наклонен и вообще своеобразен. Это мешает палеографическим определениям, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — середина или вторая половина XII в. Очень архаическую форму имеет ять. Он «не выходит своею мачтой выше верхнего уровня строки, а поперечная линия буквы лежит ниже этого уровня». Это — признак XI в., в XII в. уже редкий (Щепкин, 100). В грамоте ять все три раза такой.

В первом отрывке можно предположить дательный падеж имени Гостята, встреченного в грамоте № 9.

Второй отрывок можно разделить на слова так:

... жи съкопивъши вѣверъ ... тк придоу по великѣ д ...

«Вѣверыцы» — веверицы, мелкие денежные знаки. «По великѣ дъни» — после пасхи.

Грамота № 381

Грамота № 381 найдена летом 1960 г. в котловане универсального магазина, на углу Дмитриевской и Садовой улиц, рядом с раскопками. Нашел ее рабочий И. Е. Анишин. Это начало письма:

Ѹгннатакъклимаѣѣвъзмиоудоушилѣ

- - - оминицаполѣцетвѣртѣгровѣикрь

- - - - - чърмьницнъженьс - - - - икрыни

Длина 0,325 м, ширина 0,031 м.

Ранним палеографическими признаками надо признать: ять, уложившийся все четыре раза в строке (Щепкин, 100), омегу с высокой серединой (там же), геометричные (треугольные или округлые) петли «ъ», «ь», «в», ятя (Щепкин, 102), «ч» в виде бокальчика (Щепкин, 103), равновеликость частей «в» и «к» (Щепкин, 104). Разорванное «ж» может быть названо специфически берестяной формой и не противоречит ранней дате. Совокупность признаков позволяет говорить о XII в. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Игната къ Климатѣ. Възми оу Доушилѣ . . . оминица полѣцетвѣртѣ
гривнѣ и крь . . . Чьрмьницѣ же нѣс . . .

Имена с окончанием на «ата» или «ята» в Новгороде были обычны. Они образовывались не только от русских имен, но и от христианских: Петрята, Гюрята и т. д. В Новгородском уставе о мостех пазваы Климятины сени (НЛ, 508). Имя Душило в Новгороде существовало, в летописи под 1273 г. в Повггороде упомянут Стефан Душилович (НЛ, 322). Три буквы, пропущенные в грамоте в начале второй строки, можно восстановить: «оуѣ». Слово восстапавливается: «оу Ѡоминица». Назван Душила Фоминач. Чьрмьницѣ, возможно, отчество. В Раковорском сражении в 1268 г. погиб новгородец Твердислав Чермный (т. е. красный). «Полѣцетвѣртѣ гривнѣ» — три с половиной гривны.

Грамота № 382

Грамота № 382 найдена в 1960 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц, рядом с раскопками. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Это небольшой отрывок. Сохранились верхние и нижние части многих букв, но ясно читаются только буквы:

лѣвѣкаивѣка

Длина 0,256 м, ширина 0,012 м.

Очертания букв поздние. Первое «а» снабжено длинным хвостом, что на бумаге датируется XV в. (Колесников, 14, 15, 17, 18, 20, 26) и на бересте неоднократно встречено в грамотах того же века. Второе «в» имеет форму трапеции с диагональю, что на бумаге относится к тому же веку (Колесников, 15, 16, 22). Грамоту надо отнести к XV в. Стратиграфической даты нет. Слова «вѣка и вѣка» — риторический оборот. Он возможен в текстах самого различного содержания.

Грамота № 383

Грамота № 383 найдена в 1960 г. на Торговой стороне, в Славенском конце, на Ильинской улице, у дома № 2. Нашел ее рабочий А. П. Семенов в котловане городского водопровода, на глубине 3,0 м, в срубе. Б. А. Колчин дендрохронологически определил бревна этого сруба, они датируются 1380 г. Грамота представляет собой целое письмо:

приказъ Ѡромана кпате
лѣую прилбица. Ѡтебео
ндрѣва. прилбица. да
іондрѣю

В третьей строке после «б» начата и зачеркнута какая-то буква.

Длина 0,178 м., ширина 0,039 м.

Перекладины иотованного «е» и обеих «ю» находятся в самой верхней части букв, что считается признаком XIV в. (Карский, 187, 206; Черепнин, 245). Вообще буквы не противоречат дендрохронологической дате, а это конец XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Приказъ ѿ Романа к Пантелѣю. Цо прилбица ѿ тебе Ондръѣва, прилбица даі Ондръѣю.

Уже найдено восемь берестяных грамот, начинающихся словом «приказъ» (грамоты № 93, 134, 144, 259, 260, 275, 303, 383).

Это новый для науки тип древнерусского документа. Содержание всех приказов однородно: это распоряжения по феодальному хозяйству.

Имя Пантелей написано не через «ан», а через малый юс, что может отражать первоначальное носовое произношение этой буквы. В XIV в. такое произношение было давно забыто, но написание могло быть традиционным. «Цо» — что.

Слово «прилбица» было встречено до сих пор лишь в летописях. Ипатьевская летопись под 1169 г. говорит: «Володислав же замысли стяг взяти Михалков и наткнути на нь прилбицю». Здесь неясен предмет, который надо было надеть на стяг, вместо сорванной берендеями «чёлки стяговой», т. е. бунчука, надевавшегося на древко. Ипатьевская и Воскресенская летописи и летописец Переяславля Суздальского повторяют тот же рассказ с небольшими вариациями в тексте и в хронологии. Ипатьевская летопись еще говорит под 1241 г. о епископских слугах, побитых княжескими слугами: «и прилбице их волчье и барсуковые раздраны быша». Здесь смысл тоже неясен.

Судя по этимологии, речь идет о головном уборе, И. И. Срезневский привлекает для объяснения польское слово *przułbica*, шлем (словарь Срезневского, II, 1427). По-чешски доныне шлем — *přilba* или *přilbice*. В древнерусском языке надо предполагать то же значение. Естественно, что в бою, вместо бунчука, сорванного врагами с древка, надо было надеть на то же древко шлем (рассказ 1169 г.). Шлемы дополнялись мехами (рассказ 1241 г.); впрочем, вообще они не носились без подшлемников.

Пантелей, по приказу Романа, должен был выдать Андреев шлем Андрею. Вероятно, Пантелей заведовал складом, где хранились шлемы и вообще оружие отдельных воинов, т. е. арсеналом. Арсенал этот мог быть и казенным. Оружие выдавалось на руки лишь по приказу начальника, а таковым был Роман. Могли, впрочем, шлемы подчиненных Роману воинов храниться и на лично принадлежащем ему складе различного имущества. Конечно, шлем мог быть заложен у ростовщика, но такое объяснение здесь едва ли возможно: ростовщики всегда хранили свои заклады у себя, а тут кладовщик Пантелей находился в некотором отдалении от начальника (или хозяина) Романа, почему и потребовалось письмо.

Шлемы делались по размеру головы и были индивидуальны; могли они различаться и деталями или узорами.

Перевод:

Приказ от Романа к Пантелею. Что шлем у тебя Андреев, шлем отдай Андрею.

Грамота № 384

Грамота № 384 найдена в 1960 г. при строительных работах. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Она обнаружена среди земли, свезенной на территорию нового базара из разных мест. Произведенное расследование установило, что возможны лишь два места происхождения: 1) угол улиц Дмитриевской и Декабристов, 2) угол улиц Желябова и Труда. В обоих случаях грамота происходит с Софийской стороны. Это целое письмо:

Ѡъстѣнѣга кѣ матери ти есмь дале савѣ 5 кѣнѣ
въ жетръкъвищѣ лжици: в: ножа: в: бръсе: во жѣ олени. к. и.

Длина 0,311 м, ширина 0,034 м.

Палеографическое значение имеет прежде всего «ж» из трех пересекающихся прямых линий, простейшая форма архаического «ж» наносимого в три взмаха и датированного XI—XII вв. (Щепкин, 102; Соболевский, 38; Трусевич, листы I, II, III). Остальные буквы тоже архаичны. Поздних форм нет. Грамоту можно отнести к XII в., но без особой уверенности. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡъ Стѣнѣга кѣ матери. То ти есмь дале Савѣ 5 кѣнѣ въ же тръкъвище, лжици 2, ножа 2, бръсе во жѣ оленики.

Имя Стѣнѣгъ, т. е. Стоенег встречено впервые. Но вообще имена с окончанием на «нѣгъ» известны. В Первой Новгородской летописи упомянуты Милонег, Миронег и Перенег, в новгородской берестяной грамоте № 119 — Рознег. Стоенег пишет матери. Берестяные письма сыновей матерям найдены при новгородских раскопках неоднократно.

«То» — обычный союз, ставимый в начале фразы, «ти» — обычная указательно-усилительная частица. «Есмь дале Савѣ 5 кѣнѣ» — «я дал Савве 5 кун». Вместе с этой небольшой денежной суммой он дал ряд предметов. «Въ же», во же — одна из форм союза «оже». Среди его значений было и значение «и» (словарь Срезневского, II, 629).

Слово «тръкъвище» известно до сих пор в форме «троквище», что И. И. Срезневский переводил «кусочек ткани, полотенце». «Троквище» стоит в русском переводе греческого текста в значении «тонкое полотно» (словарь Срезневского, III, 1002). «Лжици 2» — 2 ложки. Ложка по-древнерусски всегда «лжица, лжица». Непосредственно за ложками названы «ножа 2». «Бръсе» — брус. Здесь трудно предположить точильный брусок; этот термин появился в позднее время

вместе с брусовидными оселками, неизвестными археологии. Оселок ранней формы — обычная при раскопках находка; в древнерусском языке он называется «осла». Брус дерева и брус мыла упоминаются в русских источниках XV в., но для грамоты эти значения маловероятны. Думаю, что здесь краткая форма обычного древнерусского слова «убрус», платок. «Вожѣ» — опять «оже», т. е. здесь, вероятно, «и». Последнее слово — «оленики». Слово «оленина» имела стойкое значение «оленья шкура», судя по многочисленным карточкам в картотеке Института русского языка Академии наук СССР. Тексты этих карточек относятся к XVI—XVII вв., но термин должен был возникнуть раньше. То же значение надо предположить и у слова «оленика».

Деревянные ложки довольно часто встречаются при новгородских раскопках. Повесть Временных Лет в известном рассказе о дружине Владимира называет деревянные и серебряные ложки. В грамоте идет речь о деревянных, иначе материал был бы оговорен. Железные ножи очень часто встречаются при новгородских раскопках. Две ложки и два ножа, несмотря на различие материалов, названы вместе, составляя два столовых прибора.

Перевод:

От Стоенег к матери. Вот я дал Савве 5 кун и полотенце, 2 ложки, 2 ножа, **платок** и оленью шкуру.

Грамота № 385

Грамота № 385 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 2097, на глубине 2,56 м. Это начало письма или официального ходатайства:

**поклоно посаднику онсиѹ оуже -
по - наболиса посзовно грамото**

Длина 0,241 м, ширина 0,015 м.

Как неоднократно приходилось отмечать, в подавляющем большинстве берестяных грамот, даже поздних, буква «н» сохраняет архаическую форму, в виде латинского N. На пергамене архаические диагональные перекладины уже в XII в. встречаются реже, чем поздние отлогие (Щепкин, 103), но на бересте отлогую начертить труднее. Рассматриваемую грамоту надо признать исключением. В ней пять «н», но ни одной диагональной перекладины нет. Даже на пергамене только в XIV в. появляется у «н» перекладина «косая, но высокая и отлогая, т. е. такая, которая лежит в верхней трети буквы» (Щепкин, 105). Именно таково здесь первое «н». Другие буквы здесь тоже имеют аналогии в XIV в. К сожалению, интересные для даты формы «в» и «с» видны только частично. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно посаднику Онсиѹру. Оже... по... наболиса посзовно грамото...

Онцифор Лукинич был одним из замечательнейших деятелей новгородской истории вообще. Он неоднократно упоминался в берестяных грамотах. О нем и

о его биографии поэтому речь шла при издании грамот, в том числе грамот № 354 и 358, автором которых он был. С 1350 по 1354 г. он был степенным посадником, в 1367 г. умер. Рассматриваемая грамота, судя по стратиграфии, попала в землю позже смерти Онцифора. Вероятно, она хранилась в архиве, затем была разорвана и выброшена.

Стратиграфия других грамот с именем Онцифора вполне соответствовала времени его жизни. Грамота № 98 была адресована «ко пос...». Далее следовал разрыв, можно было предположить: «ко посаднику». Адресатом был Онцифор, судя по обращению в дальнейшем тексте.

Рассматриваемая грамота полностью сохранила адрес: «посаднику Онсифору». В летописных списках новгородских посадников это имя встречено лишь однажды. Адресат бесспорен. Грамота написана не ранее 1350 г.

Союз «оже» имеет значения «что», «если» и «и»; здесь наиболее вероятно первое значение. «Наболисѧ» может иметь смысл «позаботься». В грамоте № 359 есть форма «понаболисѧ». Буквы «по» стоят в рассматриваемой грамоте в начале строки, но за ними следуют две неясные (из-за дефекта бересты) буквы: «оп» или «ри». Это вместе с предыдущим разрывом мешает здесь чтению. Далее выражение «посзовно грамото» соответствует, по-видимому, позднему термину «позовница» (буква «с» отражает здесь связь с глаголом «созвать»). Позовницей Псковская Судная Грамота в XV в. называет повестку, вызов в суд. В других источниках позовницы и позовные грамоты тоже упоминаются.

Грамота № 386

Грамота № 386 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 2081, на глубине 2,93 м. Это небольшой отрывок:

§тьблгоіго
воц§іоземл

Над первым «г» в первой строке виден, возможно, хвост буквы из предыдущей строки. Похоже на «кси», которое на бересте встречается редко, но все же встречается.

Длина 0,087 м, ширина 0,022 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина или вторая половина XIV в. Для разделения на слова тоже мало данных. Можно выделить лишь «о земле». («е» после «л» восстанавливается по остатку буквы). Для толкования нет данных.

Грамота № 387

Грамота № 387 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 2081, на глубине 3,00 м. Это четыре небольших отрывка. На трех из них можно прочесть лишь по две буквы (не считая остатков букв):

на первом:

он

на втором:

кы

на четвертом:

ни

На третьем отрывке можно прочесть немного больше:

афл
мыско
цестиево

Измерения нецелесообразны. Разделение на слова было бы гадательным.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина или вторая половина XIV в. Для толкования нет данных.

Грамота № 388

Грамота № 388 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 2162, на глубине 2,77 м. Это небольшой отрывок длинной строки:

ракьисозоноула

Длина 0,366 м, ширина 0,016 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина XIV в. Для толкования нет данных.

Грамота № 389

Грамота № 389 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 2060, на глубине 3,39 м. Это начало письма:

Ѡлоуыкомарфи.цтоолекса.колбинцьдалъпороукоу.вкоуна
хъдатибыдатикуунынапътровъднъворисаль

Длина 0,26 м, ширина 0,017 м.

Из трех «в» первое относится уже к ступенчатому типу, характерному для XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Второе «в» принадлежит к типу, появившемуся в середине XII в. и исчезнувшему в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). Третье принадлежит к тому же типу, хотя и не отличается четкостью. Остальные буквы (хотя нечеткость затрудняет палеографические определения), тоже не противоречат стратиграфической дате, а это первая половина XIV в.

386
 П О К Л О Н Д П О С Л А Б Н К К О Н И Н
 П О Д Н А Б О А Г А П О Г З А А Г А Г А Б А О Т О

П О

К З

П О А Т И Т
 А В У З С К
 П С Т И Г С О

И Н

0 1 2 3 4 5

386
 П О Т Б С А П О Т Р
 П О Ч О Т О З Е М Н

387

388a

388b
 П А Н А Н И О З Г Н О Ч А Г А

389
 З Л О У К З И С О М А Р Ф Н Ч Т О О Л Е С С А К О Л Б Н Ч Б А А Л З П О Р О У К О У Д К Ф Н А
 Х З А А Т Н З Д А Т Н И С О Р Н З И Н А П П О О П Б А П Д К О Р Н И А А

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Лоукы ко Марфи. Цто Олекса Колбинць далъ пороукоу в коунахъ, да ти бы дати коуны на Пьтровъ день во Рисаль. . -

В прежние годы при раскопках найдены и уже изданы берестяные грамоты, связанные с посадником Онцифором Лукиничем, его сыном посадником Юрием Онцифоровичем, внуком Михаилом Юрьевичем, правнуком Андрианом Михайловичем. Теперь можно пойти вглубь поколений.

Вероятный автор рассматриваемой грамоты — Лука Варфоломеевич, отец Онцифора Лукинича. На первый взгляд такое предположение совершенно гадательно. Но надо учесть прежде всего топографию, ведь на этом участке найдено много грамот, несомненно связанных с этим боярским родом. Затем надо отметить полное хронологическое совпадение. Наконец, имя Лука встречалось в Новгороде редко. В Первой Новгородской летописи среди бояр упомянут только этот Лука. Для сравнения надо сказать, что та же летопись называет среди новгородских бояр (включая сюда вечевых магистратов, их родственников, воевод, основателей церквей, начальников посольств) 36 Иванов, 30 Михайлов, 19 Федоров, 17 Василиев, 14 Семенов, 13 Юриев, 10 Борисов, 10 Александров; затем многие имена названы по несколько раз.

Лука Варфоломеевич, в отличие от своих деда, отца, сына и внука, не стал посадником. Он был убит в год смерти своего отца, в 1342 г. на Северной Двине, где он основал важный город Орлец и «взя землю Заволочкую по Двине, все погосты на щит» (НЛ, 355). До того летопись упоминает Луку Варфоломеевича под 1333 г. в числе послов к Ивану Калите.

Грамота посвящена уплате кун (собирательное обозначение денег того времени). «Олекса» обычная новгородская форма имени Алексей. «Колбинць», Колбинец, вероятно, второе имя или прозвище поручителя (он, впрочем, мог происходить из местности Колбино). Менее вероятно чтение «ко Лбинць», ко Лбинце. Известна позднейшая фамилия Колбинцев. Петров день — 29 июня. Перед нами распоряжение об уплате, едва ли адресованное должнику. Подобные письма мог получать управитель. Здесь адресат — женщина, вероятно, родственница.

Перевод:

От Луки к Марфе. Что Алексей Колбинец дал поруку в кунах, да тебе бы дать куны на Петров день...

Грамота № 390

Грамота № 390 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2057, на глубине 3,7 м. Это целый документ или, точнее говоря, одна из страниц документа. Основной текст, пять строк, нанесен на внутренней стороне бересты.

Первая строка:

**бологожь:в:жерьбѣ:козьлеско:
плѣ:тьць:в:жерьбѣ:воподогорен:
плиси́на:в:жь**

Вторая строка:

ребѣ:старополѣ:завѣтьрениѣ:по
рыдино:в:жеребѣ:абороть:порѣцѣ:
пого

Третья строка:

линое:ипоконажѣ:людѣщико:до
ѣстьволоми:в:жрьбѣ:апоголино
е:рѣцѣзанѣ

Четвертая строка:

тыцѣ:идоколина:вохомое:изаивъницѣ:
абориславѣ:дорѣгаѣ:соторона:нетьца:по

Пятая строка:

црьтоворѣцѣ:идовърховѣ:ипопѣтьрьдѣньской

На внешней стороне бересты одна строчка другим почерком:

козелескодорогунеплисинаязавѣтьрениѣ

Длина 0,432 м, ширина 0,045 м.

Геометрические петли «б» и «ѣ» чередуются с оплывшими петлями тех же букв; такое сочетание закономерно лишь для XIII в. (Щепкин, 102), что неоднократно подтверждается и на бересте. Пять раз встречено «в», датируемое с середины XII в. до начала XIV в. (см. описание грамоты № 320): все три раза в четвертой строке и два раза в пятой строке. Ряд других «в» в этой грамоте близки к той же форме. Только через лигатуру (в основном тексте) пишется «у», что после XIII в. едва ли возможно, по крайней мере столь последовательно, девять раз. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Болого жѣ 2 жерьбѣ. Козьлеско, Плѣтьцѣ 2 жерьбѣ. Во Подогорѣи плисина 2 жрьбѣ. Старо поле, Завѣтьрениѣ по Рыдино 2 жеребѣ. А бороть по рѣцѣ Поголиное и по конажѣ людѣщико до ѣсть Воломи 2 жрьбѣ. А Поголиное рѣцѣ за Нтьцѣ и до Колина во Хомое и за Ивъницѣ. А Бориславѣ дорѣгаѣ соторона Нетьца по Црьтово рѣцѣ и до върховѣ и по пѣть Рьдѣньской.

Надпись на другой стороне:

Козелеско дорогу, не плисина, Завѣтьрениѣ.

Перед нами перечень земельных владений. Разбиты они на куски по два жеребѣ. Написания «жерьбѣ», «жерьбѣ», «жрьбѣ», «жеребѣ», «жрьбѣ», при тогдaшней равнозначности «е» и «ѣ», эквивалентны. Дальше идет разделение земли по водным границам между владельцем документа и другим лицом, Бориславом.

Указатель к новгородским писцовым книгам не помог определению места. Некоторые встреченные в грамоте названия повторяются в разных частях Нов-

БОЛОГОЖБ:В:ЖЕРДБАА:КОЗДЛЕСКО:ПЛАХ:ТАЧД:В:ЖЕРДБАА:ВОПО
 РЕББА:(ТА)РОПОЛЕ:ЗАВБТДРЕНН:ПОРЗНДНН:О:В:ЖЕРДБАА
 ЛНН:О:НПОКОМ:АЖД:ЛЮАДЧНКО:ДОССТ'ДВОЛОТМН:В:ЖДРДББА
 ТДЧДБ:НДДКОЛНН:А:ВОХОТМОЕ:НЗАНВАННЧД:ДБОРЧСЛДВ:ДОРД
 ЧДРДТ'ДВОРДЧДН:НДОВДРДХОБДАНПОП'ДТДРЗНДАНБСКОН

390a

.КОЗЕЛЕСКОДОРДГУН'ПЛН(НН)АЗДВБТДРДНН'

390b

ДОГОРГН:ПЛН(НН)А:В:ЖД
 :ДБОРОТД:ПОРДЧДН:ПОГО
 :АПОГОЛНН'О:РДЧДБЗДАНБ
 ТАА:СОТОРОНД:НЕТ'ДЧД.ПО

390б

0 1 2 3 4 5

городской земли, другие неизвестны. Поэтому я обратился к виднейшему специалисту по топонимике А. И. Попову. Цитирую его ответ:

«Важно то, что указано: до усть Воломи, т. е. до Усть-Волмы. Название это — единственное в своем роде. Река Волма впадает в реку Мсту слева в 113 км от впадения последней в Ильмень. Усть-Волма — наименование селения при устье Волмы; здесь в XV в. был расположен Усть-Волмский монастырь. Усть-Волма существует и ныне».

«Указанное в грамоте № 390 «Завьтьрение» означает «Заветренье», т. е. угодье за речкой Ветренкой, которая здесь протекает, впадая в другой приток Мсты — в Холову».

«Почти вся остальная топонимика содержит только наименования очень мелких объектов (микротопонимика); приурочить эти древние названия к каким-либо другим данным поэтому очень трудно; разве что выезд на место решил бы вопрос о том, сохранилось ли еще кое-что из этих названий до сих пор».

«Вообще же таких названий, как Ивница, Болого(е) и т. п., очень много в разных местах, — они не показательны».

«Слово «людщик» означает на Севере «большую дорогу», «проезжий тракт» — оно известно и в древних актах, и в живой речи. Поэтому слово «людьщико до усть Воломи» надо читать: «большой дорогой до Усть-Волмы» (если подразумевается селение) или «до устья Волмы» (если разумеется река)».

«Документ любопытен тем, что представляет, несомненно, частицу чего-то большего (поэтому чтение «Болого жь» надо предпочесть, так как это явно продолжение)».

«Замечу, что на территории СССР есть еще Волма, но далеко (в Белоруссии, под Минском, приток Свислочи, бассейн Березины). Это, конечно, не имеет сюда никакого отношения; других рек с этим именем, сколько знаю, нет».

«Места, к которым относится грамота, упомянуты и в летописи (ПСРЛ, VI, Софийская II л., 1476 г., стр. 200—201). В описании прихода Ивана III в Новгород «миром» сказано, что 15 ноября 1475 г. великий князь был на Волме, 16-го в Васильеве селе Волмановского, 17-го «на усть Волмы во Влукоме», откуда пошел и «стоял в Рыдыне на реце на Холове», 19 ноября «из Рыдина» — «на Лытне, на реце на Мсте».

«Так выясняется «по Рыдино» грамоты. Отсюда ясны в грамоте и слова «по путь Рыдьньской» — от Усть-Волмы великий князь пошел на Рыдино, там была дорога. Понятно, почему Иван III пошел именно этим путем — здесь был «людьщик», т. е. большая дорога, людная дорога, большак».

Эти соображения А. И. Попова можно дополнить некоторыми частными комментариями к тексту. «Козьлеско» — Козельск. «Плѣтьць» — Плутец. «Плиси́на» — плес, т. е. часть реки от одного изгиба до другого. В новгородских архивных документах одинаково известны формы «плес» и «плис». Последняя форма встречена в обводной межевой грамоте земель возле Онежского озера. Там сказано: «Пичьем вниз три плиса, да с третьего плиса на Игнову ниву» (ГВНП, 287). Этот документ, имеющий дату 1391 г., является подделкой XVI в. Впрочем, дата его здесь не важна, поскольку он все равно подтверждает возможность

данной огласовки. «Бороть» — борть. «Рѣци» — ручей. «Конажъ» — княж, княже-ский.

«Людшико» — людшик, большая дорога. Это слово в других источниках пишется несколько иначе. В раннем тексте оно встречено лишь раз в данной Антониева монастыря XII в. (список XVI в.) в форме «лющик»: «а обвод тои земли от реке от Волхова Виткою ручьем вверх, да на лющик, да лющиком ко кресту» (ГВНП, 159). В картотеке Института русского языка Академии наук СССР тот же термин указан еще в четырех источниках XVI—XVII вв. Там употреблены формы «лющик», «лютшик», «лютчик», «лютшик». Форма, встреченная в рассматриваемой грамоте, этимологически наиболее интересна. Буква «д» здесь закономерна: дорога предназначена для людей.

Имя Борислав [встречено в Новгородской летописи под 1218 г. (НЛ, 57). «Дорѣгаа сторона» — другая сторона. Борислав получил другую сторону «Нетьца» (т. е., по-видимому, ручья, где вода плохо текла) «по Церьтово рѣци» (по Чертов ручей) «и до вѣрховья» (и до верховья) «и по пѣть Рыдньской» (и по путь Рыдинский).

Надпись на обороте содержит топографические уточнения, сделанные не автором грамоты, а другим лицом. Они слишком кратки и были понятны только писавшему.

Грамота № 391

Грамота № 391 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2064, на глубине 3,7 м. Это начало письма:

**+ Ѡлеѡромелѣ к доманцю и ко лахнѣ и ко еванѣ и к олезе. Секите сѣко
много, а рожи много.**

Длина 0,213 м, ширина 0,02 м.

Встречено «в» той формы, которая появилась в середине XII в. и исчезла в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). Все три раза «у» дано лигатурой, что после XIII в. маловероятно. Верхние части «к», «ж» и «в» здесь уже сокращены последовательно, что стало правилом в XIII в. (Щепкин, 104). Признаки XIV в., столь вообще многочисленные, здесь отсутствуют. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Олеѡромелѣ к Доманцю и ко Лахнѣ и ко Еванѣ и к Олезе. Секите сѣко
много, а рожи много...**

Грамота № 389 позволила от Онцифора перейти к его отцу, Луке Варфоломеевичу. Рассматриваемая грамота позволяет от Луки перейти к его отцу, Варфоломею Юрьевичу. Он — вероятный автор. Это тоже подтверждается топографией и хронологией. В Первой Новгородской летописи среди бояр упомянуты только два Варфоломея. Из письма видно, что автором был крупный землевладелец: он пишет четырем подчиненным лицам.

Варфоломей Юрьевич был внуком Миши, героя Невской битвы, и сыном посадника Юрия Мишинича. Это единственный Варфоломей в летописных списках новгородских посадников. В качестве посадника он заключил в 1323 г. союз с Ливонским Орденом против Литвы, в том же году заключил мир со Швецией, в 1326 г. — мир с Норвегией. Все эти акты до нас дошли. Летопись называет его посадником под 1331 г. В 1334 г. он ездил послом к Ивану Калите, в 1342 г. умер. В год его смерти его внук Онцифор был уже полководцем (поход на Вату), через 8 лет Онцифор стал посадником. Таким образом, Варфоломей по минимальному расчету умер в возрасте около 70 лет. Дата грамоты хорошо соответствует времени его жизни.

Адресатов здесь сразу четыре. Это старшие слуги боярина или деревенская администрация. Варфоломей мог не знать, кого из них застанет письмо. Доманец не Демьян и едва ли Домн. В Новгородской летописи есть имя Домаш, вероятно, славянское (НЛ, 68, 78). Имя Лахно в других источниках мне неизвестно, но существует современная украинская фамилия Лахно. Еван — обычная новгородская форма имени Иван. Олекса — обычная новгородская форма имени Алексей.

«Нмого», вероятно, случайная перестановка букв в слове «много». Чтение «секите сукон мого» не дает особого смысла: непонятно, зачем сечь сукна. К тому же тогда, вместо одной описки, надо предполагать две: пропуск ера или «о» после «н» и пропуск «н» после «м». Здесь приказание сечь много сучьев, т. е. рубить много веток, которые могли иметь различное хозяйственное назначение. Дальше речь идет о ржи, но разрыв мешает пониманию. За словом «много», судя по остаткам букв, следует «ми».

Письма Луки и Варфоломея, будучи хозяйственными распоряжениями, закономерно оказались внутри городского двора, принадлежавшего авторам писем или, точнее говоря, их роду.

Перевод:

От Варфоломея к Доманцу и к Лахну, и к Ивану, и к Алексею. Секите сучьев много, а ржи много...

Грамота № 392

Грамота № 392 пайдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2043, на глубине 3,8 м. Это отрывок:

оутешенавозале.к.гривено
игривна.из.ногато.

Длина 0,135 м, ширина 0,017 м.

Здесь опять, как в ряде предыдущих грамот, встречено «в», появившееся в середине XII в. и исчезнувшее в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). В рассматриваемой грамоте эта форма четко выдержана все три раза. Другие буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... оу Тешена возале 20 гривено ... и гривна из ногато.

Имя Тешен встречено впервые. Возможно чтение Тещен, это имя тоже оригинально. «Возале» — взял. «Гривено» — гривен. «Ногато» — ногат.

Наиболее интересно здесь выражение «гривна из ногат». Ногата по Русской Правде была двадцатой частью гривны. Соотношение это к моменту написания грамоты, вероятно, изменилось, но точных цифр мы не знаем. Несомненно здесь имеется в виду гривна, накопившаяся из мелких денежных единиц и противопоставляемая гривне-слитку. Возможен спор, каковы были эти мелкие единицы: металлические, меховые или иные.

Чтение «и 7 ногато» надо отвести. Буква «з», если бы она имела цифровое значение, была бы отмечена точками или титлом. Буква «к» в той же грамоте имеет и точки, и титло.

В грамоте № 227, относящейся к рубежу XII—XIII вв., было выражение: «воземи десѣть гривно ногатами», т. е. «возьми десять гривен ногатами». Тогда это было 200 ногат. Автор той грамоты предпочитал получить значительную денежную сумму мелочью.

Грамота № 393

Грамота № 393 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2083, на глубине 3,8 м. Это отрывок:

кузмадалъ.о.
и.и.вѣ.своіхъ.
к.ачто.гри.го

Длина 0,071 м, ширина 0,023 м.

Здесь встречено «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу посередине, характерное в Новгороде для второй половины XIII в. и начала XIV в. (см. описание грамоты № 140). Лишь пережитком ранней эпохи надо признать «ч» в виде бокальчика. Оплывшие петли «в» и «ъ» говорят о XIII—XIV вв. Другие буквы (можно еще указать «у», «з», «р») тоже не противоречат стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... Кузма дал 70 ... ии 12 своіхъ ... 20, а что Григо...

Перед нами денежные расчеты. Больше ничего сказать нельзя.

Грамота № 394

Грамота № 394 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2121, на глубине 3,75 м. Это отрывок:

цале : ина
ипопътьпросіібесоромайд
доедидосьла.

Длина 0,237 м, ширина 0,014 м.

К той же грамоте относится совсем маленький отрывок, на котором видны буквы:

мьпо

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

В грамоте выделяются только слова:

... проси і бе сорома ... доеди до съла.

«Бе сорома» — без сорома, без срама, без стыда.

Грамота № 395

Грамота № 395 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 2054, на глубине 3,9 м. Это целое письмо:

**поклоноѿ Григорикомѧ
териѿ даи .л. гринвоита
ѿмули и сиа с табе сюда**

Длина 0,139 м, ширина 0,031 м.

Здесь опять, притом оба раза, употреблено «м», характерное в Новгороде для второй половины XIII в. и начала XIV в. (см. описание грамоты № 140). Петли «б» и «в» оплывшие, что типично для тех же веков. Остальные буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Не имеет хронологического значения обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Буква «у» два раза изображена лигатурой и раз простым «у», что в XIII в. уже довольно обычно, а появляется в XII в. (см. описание грамоты № 69). Напоминаю, что здесь вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно ѿ Григори ко матери. ѿдаи 30 гринво и та ѿ Мули и сиа с табе сюда.

В слове «ѿдаи» встречена замена «в» на «у». «Вдаи» — дай. «Гринво» — гривен; буквы «в» и «н» переставлены случайно. «Та» — потом (словарь Срезневского, III, 909). «Мули» — какое-то собственное имя, если здесь нет пропуска букв в глагольной форме. Слово «сюда» в современном значении уже существовало в древней Руси (словарь Срезневского, III, 907), хотя гораздо чаще применялось в том же значении слово «сѣмо». «Сиа с табе сюда» — это с тебя сюда.

Грамота № 396

Грамота № 396 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2103, на глубине 3,96 м. Это кусок бересты, на котором в беспорядке нанесены буквообразные значки. Их шесть. Второй знак можно назвать «л», четвертый — «о», шестой — лигатурным «у».

Длина 0,103 м, ширина 0,023 м. Надпись явно бесцельна. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Грамота № 397

Грамота № 397 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 4,3 м. Это целая этикетка:

кѣснѣтинѣ

грамата

Длина 0,046 м, ширина 0,026 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XIII в.

Разделение на слова соответствует разделению на строки:

Кѣснѣтинѣ грамата.

«Кѣснѣтинѣ» — притяжательная форма. Имя «Кѣснѣтинъ» (закономерное преобразование имени Константин) в Новгородской летописи встречается. «Грамота» через три «а» — архаичное написание; ту же огласовку имеет греческое слово *γράμματα*.

Подобные этикетки имели смысл только в своего рода архиве. Конечно, этот архив был небольшим и личным, иначе такой текст не был бы достаточен. Какой-то новгородец первой половины XIII в. хранил грамоты. Можно предположить, что они были берестяные; менее вероятно, что они были пергаменные. В обоих случаях они хранились в виде свитков. Чтобы при поисках не разворачивать лишние свитки, нужны были этикетки. Они могли плотно прижиматься к свитку при помощи обвязанной вокруг ленточки или веревки, ремня, лыка и т. п.

Перевод:

Константинова грамота.

Грамота № 398

Грамота № 398 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2121, на глубине 3,75 м. Это небольшой отрывок:

дорогобѣде

гѣ::оѣ

Длина 0,093 м, ширина 0,011 м.

После буквы «ж» стоят, по-видимому, буквы: **езов**.

Для палеографии и для толкования здесь мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

КЗУНАТННА
ТРМННА

397

КЗУНАТННА
ТРМННА
КЗУНАТННА
ТРМННА

393

КЗУНАТННА
ТРМННА

396

КЗУНАТННА
ТРМННА
КЗУНАТННА
ТРМННА

391

КЗУНАТННА
ТРМННА
КЗУНАТННА
ТРМННА

392

КЗУНАТННА
ТРМННА
КЗУНАТННА
ТРМННА

КЗУНАТННА
ТРМННА

394

0 1 2 3 4 5

КЗУНАТННА
ТРМННА
КЗУНАТННА
ТРМННА

395

Грамота № 399

Грамота № 399 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 4,6 м. Это кусок бересты, на котором нанесены двенадцать буквообразных знаков в строчку и пять маленьких знаков по дуге. Среди двенадцати знаков пять — варианты «и» и «н». Транскрипция невозможна.

Длина 0,195 м, ширина 0,022 м. Стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв.

Грамота № 400

Грамота № 400 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2074, на глубине 4,5 м. Это два куса письма, на них видны верхние и нижние части многих букв, которые в большинстве своем могут быть прочтены лишь гадательно. В транскрипции надо ограничиться лишь буквами ясными.

Первый кусок:

w - ou - - ш - -

ксихолопъ і нарекла

Длина 0,247 м, ширина 0,017 м.

Второй кусок:

ю - - - - - з

оутиа - ътр - - ненаре

Длина 0,145 м, ширина 0,012 м.

Оборванность почти всех букв мешает палеографическим определениям, но общая архаичность почерка очевидна, и ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XII в. или рубеж XII—XIII вв.

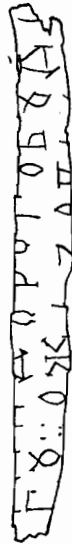
Разделению на слова поддается только небольшой отрывок:

... кси холопъ і нарекла...

Автор письма передает разговор, очевидно, свой, с какой-то раздраженной женщиной. Она сначала назвала его холопом, а потом еще как-то «нарекла».

Грамота № 401

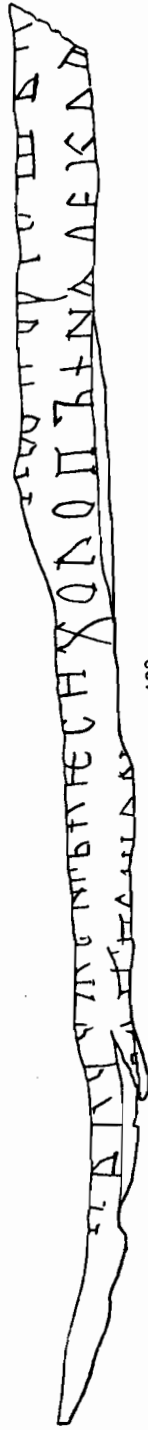
Грамота № 401 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 2,9 м. Собственно говоря, это не грамота, а буквы на берестяном днище большого глиняного сосуда. Вместо отломанного глиняного днища, у этого сосуда было сделано берестяное, выстланное лубом. Сосуд тем самым стал предназначен для сыпучих веществ. При описании грамоты № 116 мне уже пришлось писать: «Представляется совершенно необходимым включать в число грамот всякую исписанную бересту. Ведь очень часто куски бересты слишком невелики, чтобы можно было определить, к чему они относятся: к грамоте в собственном смысле слова (в подавляющем большинстве случаев это именно так), или к берестяному предмету (туесу, поплавку и т. д.). Встречаются и бес-



398



4006



400a



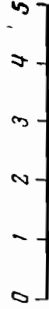
399



405

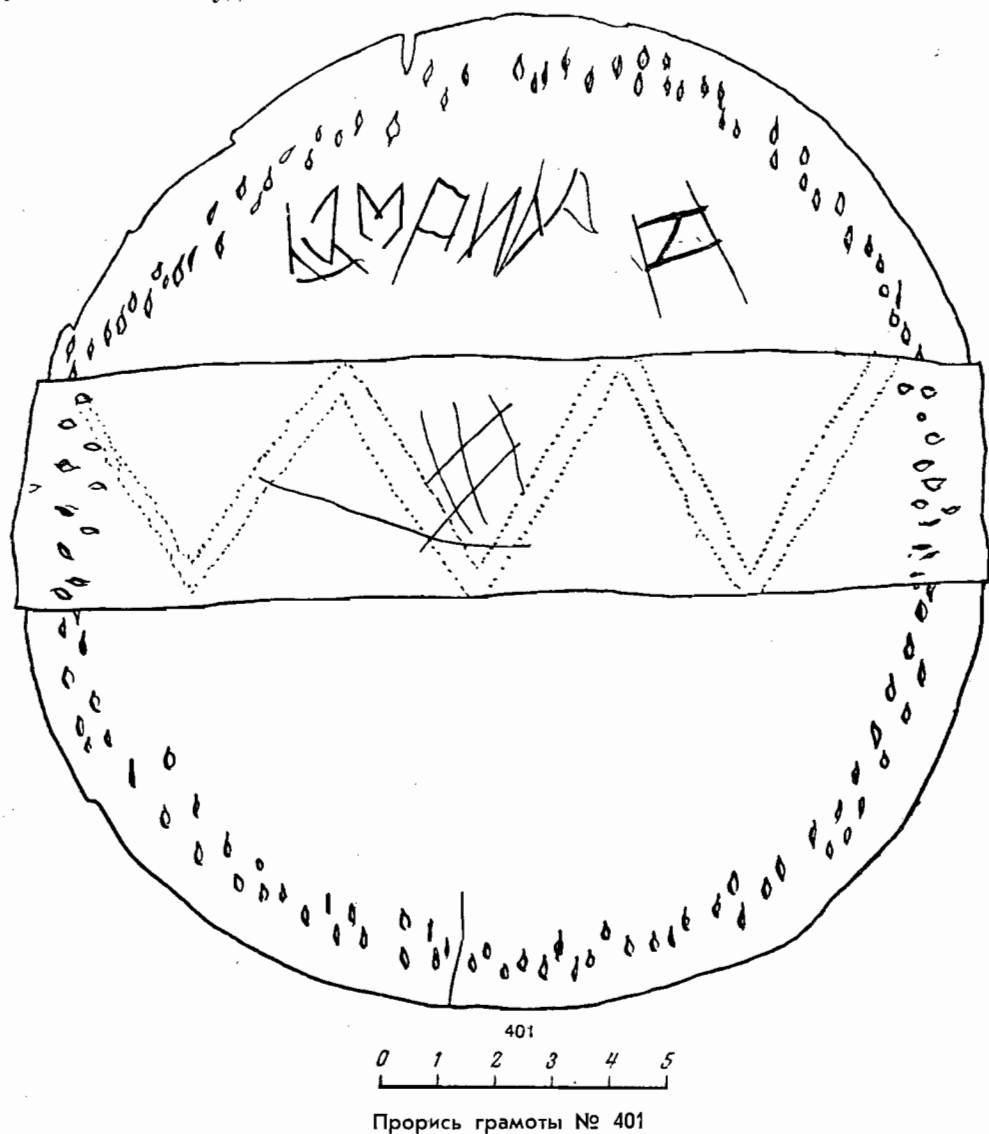


402



Прориси грамот № 398—400, 402 и 405; 400a — левая, 4006 — правая часть

цельные надписи на кусках бересты. Всякие разграничения здесь были бы искусственны и неудобны».



На берестяном днище глиняного сосуда нанесены буквы:

юмри

Затем росчерк, и отдельно стоит буква:

н

Диаметр днища 0,176 м.

Палеография не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Грамота № 402

Грамота № 402 найдена в 1957 г. студенткой Новгородского Педагогического института Т. П. Кондратьевой в цветочной клумбе возле церкви Спаса на Ильине -на Торговой стороне и хранится в Новгородском музее. Неизвестно, откуда привезена земля для клумбы. Дирекция музея любезно разрешила издать грамоту. Это начало письма:

поклонъ. ѡ

гже. жонкутудала. засвоѣго - паро

Длина 0,226 м, ширина 0,023 м.

Иотованное «е» с перекладной в самой верхней части — признак XIV—XV вв. (Карский, 187). «С середины XIV в. появляется так называемое якорное Е широкое, полулежащее в строке, с язычком направленным вверх» (Щепкин, 105). Здесь оба раза такое «е». [О XV в. говорит «д» на высоких ножках (Черепнин, 244; Колесников, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 22). В целом палеографическая дата — XV в. Другие буквы тоже соответствуют этому времени. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ ѡ...госпоже. Жонку ту дала за своѣго...паро...

Буква, стоящая в конце текста между «о» и «п», вероятно, иотованное «а». Тогда текст восстанавливается: «жонку ту дала за своѣго **п** паро...». Последнее слово дополняется «паробка». Слово «паробок» в смысле «слуга» упоминается в Новгородской летописи (НЛ, 69) и встречено в берестяной грамоте № 124.

«**И**» — я. Автор письма в таком случае женщина. Она на ком-то женила своего слугу. Местоимение первого лица единственного числа в берестяных грамотах и других новгородских текстах имеет три формы: аз, яз и я.

Грамота № 403

Грамота № 403 найдена в 1960 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц рабочим Клоповым и хранится в Новгородском музее. Дирекция музея любезно разрешила издать грамоту. Это целый лист бересты с разными записями. Основной текст в верхней части листа:

**умаркакоробѣлугымуквабратаполуторѣбѣлківсандалакши
умунданахта:в:бѣлѣушюхтинокоробѣлтовпогниунаимитабѣ
лка**

В левом нижнем углу:

**соромо
гулкил**

Немного правее:

**вѣли
каски**

Еще немного правее:

**кисело
хапала**

В правом нижнем углу:

**церево
социлекоhti
кюзувѣлѣкадониндалы**

Длина 0,242 м, ширина 0,062 м.

Семь раз встречено «у», описанное для грамоты № 278 и относимое к XIV в. Три раза — ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Четыре раза — «в» из двух треугольников, соприкасающихся сторонами, XIII—XIV вв. (см. описание грамоты № 137). Три раза — «р» в виде ножа русского курганного типа, относимое к XIV в. (см. описание грамоты № 179). Все это позволяет говорить о XIV в. Другие буквы тоже соответствуют этому времени. Стратиграфической даты нет.

Разделить основной текст на слова можно так:

**У Марка коробѣа. У Гымуква брата полуторѣ бѣлки в Сандалакши. У Мун-
данахта 2 бѣлѣ. У Пюхтино коробѣа. То в Погии у наймита бѣлка.**

Записи в нижней части листа не поддаются разделению на слова, поскольку большинство слов явно нерусские. Первое слово, возможно, и русское: «сором», т. е. срам. В последней записи первые два (а, может быть, и три) слова русские. «Церево» — чрево. Черевом называлось брюшко меха, и это значение в контексте вероятно. «Социле», сочил, — требовал, искал. «Кохти», возможно, когти.

Основной текст — запись повинностей или долгов. Выражены они в коробях (возможно, ржи), а также в белках и белах. Собственные имена все, по-видимому, финские, кроме крестильного имени Марк. Слово «наймит» в древнерусских источниках известно. В Новгородской летописи оно встречено под 1128 г. (НЛ, 22), представлено оно также в Русской Правде, Псковской Судной Грамоте, Псковской летописи (неоднократно) и т. д. (см. словарь Срезневского).

Сандалакша упомянута в писцовой книге Вотской пятины конца XV в.: «в Кирияжском же погосте великого князя деревни оброчные... деревня Сандалакша вопче с своеземцы, с кузнецы, да с Коневским монастырем»²³. Кирияжский погост находился рядом с городом Корелой, на западном берегу Ладожского озера. Коневский монастырь, совладелец Сандалакши, стоял на острове среди этого озера. Географическое приурочение подтверждается сочетанием в грамоте слов «в Сандалакши» и «в Погии». В той же писцовой книге в том же Кирияжском погосте названы деревни: Погици Тиврольские, Мензуева Погица, Погицы и Погици²⁴.

Грамота № 404

Грамота № 404 найдена в 1959 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц школьником Судьиным и после этого два

²³ Временник Общества Истории и Древностей Российских, кн. 12, М., 1852, стр. 120—121 и 139.

²⁴ Там же, стр. 122—138.

ЦМАРІСА КОРОВЕА ЦГЪМЧЕДЖБАТЛА ПОЛХЪТОРБЕАКНБСЛ НАЛААКШН
 ЦМІСНАДНАХТАБЕАБЕЛХУПЮХТННОҚОРОВЕАТІВПОГННЦНАНМНТАБЕ
 ЛКА
 СОДОМО КАСКН
 ГЦАКНР
 КНСЕЛО
 КАПАЛА
 КНСЕДО
 СДННІЕКДХТН
 КЮЗУБЕЛБКАДОМННААЛБ

403

ЦОМІХАЛАКАТНЕВНОЖЕПОНДЕІЗНАЗЕ
 АПОНМНІКОНЕОУФЕДОРДНСЕДНОБОЗНАК
 ОВРНГОНЕСАНСЕМОДЕШЕВО

404

0 1 2 3 4 5

Прориси грамот № 403 и 404

года хранилась у учителей средней школы. Это целое письмо:

**Ѡмихала к атцеви оже поиде кнѧзе
а поими коне оу Ѡедора и седло возиак
овриго несли семо дешево**

Во второй строке после «з» было пропущено «м». Оно потом вписано над строкой.

Длина 0,301 м, ширина 0,036 м.

Очертания букв несколько упрощены, и ни одна из них не может быть поэтому признана четким палеографическим признаком. Тем не менее общая их совокупность, многие пропорции и характер почерка позволяют, мне кажется, говорить о XIII в. и, вероятнее, о второй его половине. Теперь, когда число грамот перевалило за 400 и все века стали представлены многими экземплярами, такие заключения возможны. Стратиграфической даты нет. Буква «а» изображенная зеркально, встречена в берестяных грамотах разных веков.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Михала к атцеви. Оже поиде кнѧзе, а поими коне оу Ѡедора и седло возми, а ковриго несли семо дешево.

«Атцеви» — отцу. «Оже» — если. «Кнѧзе» — князь. «Коне» — конь, здесь винительный падеж: коня. «Ковриго» — ковриг. Печеный хлеб в Новгородских писцовых книгах конца XV в. постоянно исчисляется ковригами. Автор сообщает, что там, где он живет, хлеб дешев. Поэтому адресат мог не брать хлеб с собой. «Семо» — сюда.

Перевод:

От Михаила к отцу. Если пойдет князь, получи коня у Федора и седло возьми. А ковриги сюда несли дешево.

Грамота № 405

Грамота № 405 найдена еще в 1952 г. и тогда не издана, поскольку я счел ее слишком мелким отрывком для включения в издание. Признаю это теперь ошибкой. Она найдена в квадрате 240, в 22-м пласте (т. е. на глубине 4,20—4,40 м). Ярус тогда не был установлен, но, судя по глубине, дата довольно ранняя. Это совсем маленький отрывок, где ясно видны только буквы:

оу

Они соединены черточкой, поскольку писец сознавал единство этих двух букв, составлявших одну гласную «у». Затем стоит странный длинный вычурный знак, сохранившийся лишь частично и не вполне поддающийся восстановлению. Возможно, это «ф». Такая буква получится при сочетании «ф» с боковыми завитками (Трусевич, столбцы 65, 66, 82) и «ф» с поперечными отсечками (Трусевич, столбцы 28, 60, 63, 69). Но это гадательно. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных.



ПРИЛОЖЕНИЯ





СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- Акты — Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси. Т. 1. М., 1952; Т. 2, М., 1958.
- ГВНП — Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.—Л., 1949.
- ДДГ — Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв. М.—Л., 1950.
- Карский — Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928.
- Колесников. — И. Ф. Колесников. Сборник снимков с русского письма XI—XVIII вв. Часть I. М., 1913.
- МИА — Материалы и исследования по археологии СССР.
- НЛ — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.—Л., 1950.
- ПСРЛ — Полное собрание Русских летописей.
- СА — Советская археология.
- Словарь Срезневского — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. I. СПб., 1893; Т. II. СПб., 1902; Т. III. СПб., 1912.
- Соболевский — А. И. Соболевский. Славяно-русская палеография. Курс первый. СПб., 1901.
- Срезневский — И. И. Срезневский. Славяно-русская палеография XI—XIV вв. СПб., 1885.
- Трусович — Я. И. Трусович. Свод 260 азбук и образцов кириллицы из снимков рукописей. Выпуск I. СПб., 1905.
- Туников — Н. М. Туников. Словарь древнерусских личных собственных имен. «Записки Отделения русской и славянской археологии Русского археологического общества». Т. VI. СПб., 1903.
- Черепнин — Л. В. Черепнин. Русская палеография. М., 1956.
- Щепкин — В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1918.



УКАЗАТЕЛЬ К СЛОВАМ, ИМЕЮЩИМСЯ В ГРАМОТАХ

В настоящий словарь включены все слова, имеющиеся в издаваемых текстах. Цифры означают номера грамот. Если слово встречено в одной и той же грамоте несколько раз, номер повторен столько же раз. При установлении алфавитного порядка не делается различия между тремя вариантами буквы у (оу, ѣ, у).

А 320, 320, 320, 322, 322, 332, 334, 335, 336, 336, 344, 345, 345, 352, 354, 354, 358, 358, 358, 358, 358, 359, 359, 361, 361, 361, 363, 363, 363, 363, 364, 366, 366, 366, 366, 367, 368, 370, 370, 370, 370, 372, 373, 373, 374, 377, 377, 390, 390, 390, 391, 393, 404, 404	Брънѣ 332 Буде 353, 374 Бѣде 398 Будешъ 358 Будешъ 363 Бѣди 351 Будить 345 Будѣть 370 Бы 389 Было 363 Былъ 366, 375 Былы 351 Бѣсудьной 366 Бѣлка 403 Бѣлки 369, 403 Бѣлѣ 358 Бѣлѣ 403 Бѣ 362	Вежу 359 Векшею 336 Вели 354, 354 Великѣ 380 Велѣло 352 Веретища 354 Верешъ 361, 361 Влѣтъкови 336 Во 349, 350, 351, 366, 389, 390, 390 Вожѣ 384 Возметъ 354 Возми 363, 404 Возмѣ 354 Возѣ 366, 366 Возале 392 Возалѣ 366 Воломи 390 Вола 356 Вонегѣ 348 Вороньѣ 332 Всѣхъ 370 Всѣмъ 359 Вхыхъ 359 Въ 332, 332, 336 Вѣдаешѣ 347 Вѣже 384 Вѣзми 381 Вѣзале 328
Аже, 363, 370 Азо 331 Атцѣви 404 Аще 331 Бе 349, 394 Безо 322 Безѣ 320 Бѣла 322 Бѣс 351 Битиѣ 354 Блгви (благослови) 368 Болого 390 Болъ 366 Борисѣ 343 Бориславѣ 390 Боротъ 390 Брата 403 Братоу 344 Брѣсе 384	В 345, 352, 354, 358, 363, 363, 366, 369, 370, 389, 403, 403 Валѣна 374 Вами 361 Василѣ 355 Василке 359 Васо 345, 345 Васѣке 348 Вдовкиных 353 Вѣдуно 378	

Вы 345, 361, 379
Вышенѣ 332
Върховѣ 390
Вьсь 366
Вѣверицами 335
Вѣверѣ... 380
Вѣка 382, 382

Гже (госпоже) 402
Гжи (госпожи) 354
Гжа (госпожа) 356
Ги (господи) 330, 331
Гидиноу (господиноу) 339
Гне (господине) 352, 352, 352,
352, 352, 352, 352, 352, 361,
361, 361, 361, 361

Гну (господину) 361

Говори 373

Гозъ 330

Городо 345

Грамата 397

Грамота 364

Грамота 336

Грамото 385

Грамоту 358, 366

Грамотѣ 366

Грвне (гривне) 320, 320

Грвно (гривено) 338

Грвиѣ (гривнѣ) 326, 381

Грвено 392

Грвна 355, 392

Гривне 349

Гривноу 334

Гривнѣ 335, 355

Гривоно 349

Григори 395

Гринво 395

Грозитьце 359

Грѣвону 366

Грѣвоны 366

Гумни 358

Гѣска 330, 330

Гымуѣва 403

Гюрьгмо 366

Гюрьгѣ 366, 366

Гюрьгю 366

Гюрьга 366

Да 352, 354, 354, 354, 354,
365, 370, 370, 389

Давать 364

Давыдъ 366

Дан 363, 364

Дан 374, 383

Дала 402

Дале 384

Даль 389, 393

Даль 370

Даньша 336

Даньши 336

Дати 389

Дать 361, 363

Дашь 353

Два 375

Дворанъ 345

Двѣрѣ 359

Деете 346

Деже 320, 320, 320, 320,
320

Десатам 320, 320

Дешевка 348

Дешево 404

Диду 354

Длѣжкнѣ 336

Днѣ 389

До 354, 366, 366, 366, 390, 390,
390, 394

Добро 335

Добрымъ 358

Добрь 351

Добудетъ 354

Доеди 394

Доманцю 391

Домитре 343

Дорого 398

Дорогу 390

Дорофѣи 355

Дорѣга 390

Дроцилоу 344

Другии 354

Доушилѣ 381

Дха (духа) 369

Дѣсать 366

Дѣжѣ 353

Дѣтиноу 364

Дѣтѣи 353

Еванъ 391

Его 348

Ее 354

Емати 336

Емли 336

Еси 336

Есмь 336, 384

Ехали 374

Же 335, 335, 381...

Жеребемъ 322

Жеребии 354

Жеребѣа 390

Жеръбеа 390

Жеръбѣа 390

Живу 359

Житници 358

Жонку 402

Жѣ 390

Жѣребѣа 390

Жѣрьбеа 390

За 335, 366, 370, 370, 375, 377,
390, 390, 402

Завѣтьренне 390

Завѣтьрьние 390

Замокъ 358

Зарубѣ 368

Заалѣ 336

Звало 345

Звати 359

Здисо 373

Земле 386

Земла 368

Знамяцко 367

Золотыхъ 335

И 320, 332, 332, 345, 349, 350,
351, 351, 354, 354, 354, 354,
358, 359, 363, 363, 363, 364,
366, 366, 366, 366, 366, 366,
370, 370, 381, 382, 390, 390,
390, 390, 390, 391, 391, 391,
392, 395, 395, 404

Ивана 332

Ивьице 390

Игната 381

Игнато 377

Игнату 363

Иди 354

Иелее 348

Из 392

Икѣвъ 332

Илее 348

Или 354, 358

Имешь 364

Ино 363

Испеки 363

Исправы 361

Ити 354

Ихалы 354

Июрию 354

Июриѣвъ 354

І 353, 356, 373, 374, 394, 400
Іде 374
Іно 352, 353

К 354, 354, 354, 358, 358, 359,
363, 364, 364, 370, 377, 383,
391, 391, 404

Ка 373
Како 344, 345, 359

Какъ 364, 364

Кимъ 358

Кланею 344

Климатъ 355, 381

Клупца 370

Ключника 354

Кважоострови 324

Кназе 404

Кназь 332

Ко 328, 334, 334, 339, 344, 346,
350, 354, 357, 358, 370, 389,
391, 391, 395

Ковриго 404

Кожевникъ 355

Козелеско 390

Кози 354

Козълеско 390

Колбинць 389

Коли 358

Колина 390

Колко 363

Колобью 363

Кому 358

Конвь 374

Коне 404

Конн 358, 358, 374

Кониі 353

Конъдрат... 369

Конъ 350, 354, 354, 374

Конажъ 390

Копье 332

Корми 358, 358

Коробью 366

Коробѣа 403, 403

Коракулю 354

Которыъ 352

Кохти 403

Кретеане 352

Крѣстьяне 352

Кузма 393

Коузмъ 344

Коун... 320

Коунамъ 322

Коунахъ 389

Куни... 373

Коуно 320, 320, 320, 349, 349,
349, 349

Кѣнь 384

Коуны 389

Коунъ 335

Купи 354, 354

Купиль 354

Коурила 373

Къ 321, 332, 336, 336, 358, 381,
384

Кълътъкъ 335

Кълътъкъ 335

Къснатиѣа 397

Кюрѣака 332

Ладогу 359

Лахѣъ 391

Лежини 370

Ли 344, 344, 358

Лисиднциникъ 355

Лихо 346

Локоть 366

Луди 374

Лудине 374

Лоуку 389

Лукънъ 366

Лъжици 384

Любовъ 333

Людомъ 364

Людъщико 390

Максима 354

Максима 368

Мала 348

Мануиломъ 358

Мари 357

Марии 323

Марка 403

Марфи 389

Матери 384, 395

Матъри 350

Медвидно 354

Мезень 373

Мене 374, 377

Ми 335, 370, 374

Микити 377

Микиѣора 346

Милонего 320

Милославове 343

Милошка 348

Милъслава 320

Миръ 358

Мирослава 334

Миха 364

Михала 404

Михи 354, 354

Миѣсиму 370

Мни 358

Много 391

Моеи 333

Моимъ 364

Моі 374

Моіхъ 374

Молисѣа 354, 354

Молови 346, 346

Молотимо 352

Молотатъ 358

Монастирь 354

Моноу 346

Мож 363

Можго 345

Мтри (матери) 354, 358

Мукъ 363

Мули 395

Мунданахта 403

Мъ 361

Мъне 377

Мънь 347

Мѣни 335

Мѣру 363

Мѣсо 363

На 324, 331, 336, 336, 349, 349,
349, 351, 353, 355, 355, 355,
355, 355, 355, 355, 355, 357,
358, 363, 364, 366, 370, 372,
377, 389

Наболисѣа 385

Надеа 348

Надисѣа 354

Надоби 358

Надобъ 363

Надобъ 366

Наимита 403

Намамъ 370

Намъ 364, 370, 370

Нарекла 400

Наслава 348

Насъ 370, 370

Не 325, 331, 331, 332, 336,
344, 352, 354, 354, 361, 363,
370, 370, 374, 390

Невѣстъкъ 363

Негнеж 361

Немь 336
 Несли 404
 Нестере 358
 Нестеромъ 354
 Нестерю 354
 Несула 348
 Негоуть 322
 Нетьца 390
 Нечего 361, 361
 Ни 322, 322, 336, 353
 Нине 373
 Ниту 370
 Нмого 391
 Ногато 392
 Ного 370, 370
 Ножа 384
 Нустуъ 336
 Нъвътр... 332
 Ныне 336
 Нынеца 361
 Нынеце 372
 Нынѣ 353
 Нъ 344, 345, 366
 Нътъце 390
 Нѣ 353, 366, 366, 366
 Нѣдоборной 325
 Нѣту 353

О 350, 359, 373, 386
 Обидена 348
 Обросиємъ 354
 Обрысиємъ 354
 Овса 320, 320, 320, 320, 320
 Оже 332, 385, 404
 Окрадони 370
 Олекса 389
 Оленики 384
 Олеѣе 391
 Олѣоромѣ 391
 Ондръю 383
 Ондръѣва 383
 Онсифора 354
 Онсифору 385
 Ортимие 325
 Осподине 359, 372
 Оти 346

Парфѣеве 355
 Парфѣниа 359
 Перемолотили 352
 Петра 336, 369
 Петре 343
 Пецали 351

Пклонъ 339
 Плисина 390, 390
 Плото 349
 Плѣтъць 390
 По 335, 345, 361, 366, 368, 380,
 385, 390, 390, 390, 390, 390
 Побратиловиць 361
 Повѣдалъ 336
 Погибли 361, 361, 370
 Погии 403
 Поголиное 390, 390
 Подогореи 390
 Позабла 361
 Поиде 332, 404
 Поидеть 332
 Поиди 377
 Поими 404
 Поклаанание 379
 Покло 359
 Поклоно 357, 385, 395
 Поклопъ 328, 358, 361, 363,
 370, 402
 Поклонъи 364
 Поле 390
 Поло 320
 Полопать 320
 Полтини 354
 Полтину 364
 Полтиною 328
 Полоу 335
 Полоуторе 320
 Полуторѣ 403
 Польсти 354
 Польцетвѣртѣ 381
 Полюдоу 350
 Поминала 363
 Помози 329, 330
 Понаболисе 359
 Попе 368
 Понецалисѣ 373
 Попове 319
 Попрошалъ 354
 Попрошати 354
 Порома 349
 Пороукоу 389
 Порадилесе 359
 Посадкоу (посадникоу) 339
 Посаднику 385
 Посадницимъ 358
 Посадничю 352
 Посзовно 385
 Послалъ 358, 358, 362
 Послусѣ 366

Послоухо 377
 Послушали 345
 Посули 367
 Посъли 356
 Потклѣтъ 363
 Поцнешъ 364
 Пошли 354, 354
 Пожди 361
 Прави 344
 Правили 379
 При 358
 Придоу 380
 Приихавъ 358
 Приказале 344
 Приказъ 383
 Прилбица 383, 383
 Приложи 358
 Присъли 332
 Пришли 358, 365
 Приждуго 345
 Про 344
 Продавать 364
 Продаво 350
 Продавъ 370
 Прокоша 343
 Прокроутоу 356
 Промежю 361, 361
 Проси 394
 Проторѣхо 366
 Прочица 358
 Прошаи 354
 Прѣдальсе 321
 Пустоши 359
 Пути 354
 Пѣтъ 390
 Пшенки 354, 354
 Пѣтровъ 389
 Пѣшнѣцѣ 366, 366
 Пѣхтино 403
 Пѣтра 344
 Пѣтелѣю 383
 Пѣтень 354
 Пѣти 322
 Пѣтисотъ 322
 Рабѣ 330
 Рабѣ 369
 Радеха 320
 Ратемирѣ 346
 Ратмироу 334
 Ратше 320, 348
 Реза... 337
 Резазанъ 320

- Текла 328
 Ржаныи 363
 Ржи 364
 Риба 329
 Рикиница 320
 Робыхъ 335
 Рож 358
 Рожи 350, 391
 Рожьнѣтови 336
 Романа 383
 Рубель 374
 Рубль 354, 354, 363
 Рубль 366
 Руба 375
 Рѣце 390
 Рѣци 390, 390
 Рѣдиваца 339
 Рыбахо 349
 Рыдино 390
 Рыдѣнскои 390
 Радѣцъ 366

 С 354, 354, 354, 358, 358, 364,
 374, 395
 Сава 378
 Савъ 384
 Сандалакши 403
 Свеале 359, 359
 Свеали 357
 Свои 358
 Своихъ 393
 Своихъ 366
 Свою 361
 Своего 402
 Своемоу 344
 Своѣмъ 330
 Своему 369
 Сди 354
 Се 339, 359, 368, 369
 Седло 404
 Секите 391
 Село 359, 368
 Селоана 359
 Селю 368
 Селу 324
 Семенци 355
 Семница 349
 Семо 404
 Серебра 334, 354
 Сиа 395
 Сидити 370
 Сидить 370
 Сидору 364

 Сили 370
 Симане 355
 Симъ 354
 Синомъ 358
 Синофо... 368
 Сиротъ 370
 Сказываи 358
 Скопити 354
 Слова 345
 Слово 331
 Слуги 352
 Слушали 352
 Смена 363, 364
 Смирного 370
 Сну (сыну) 352
 Со 320, 344, 344, 346
 Собе 344
 Собою 361
 Содлике 348
 Соли 349, 350, 354
 Сологаа 330
 Солоду 363
 Солодъ 363
 Сомолове 344
 Сомоланине 343
 Сороме 394
 Соромо 403
 Соторона 390
 Сохахъ 353
 Соцете 346
 Социле 403
 Спаса 343
 Срочка 336, 336
 Срочкъ 336
 Станате 348
 Старо 390
 Степану 354
 Стои 358
 Стоть 370
 Стражъ 376
 Страхона 348
 Стѣнѣга 384
 Стѣпана 350
 Сукладнику 354
 Сѣко 391
 Сукона 366
 Съ 366, 366
 Съкопивъши 380
 Сына 348
 Сынъ 366
 Сыплемо 352
 Съ 366
 Съла 394

 Сътъпанъ 366
 Съйти 361
 Сълате 348
 Съмъ 365
 Съмана 353
 Съманъ 353
 Съпникъ 363
 Сюда 395
 Са 344, 344, 344, 346

 Та 395
 Табе 395
 Таишѣтъ 366
 Тако 345, 359
 Также 358, 361
 Твоеи 356
 Твои 352, 374
 Твоа 356
 Тебе 357, 363, 374, 374, 383
 Терпиа 348
 Тешена 392
 Тешили 348
 Ти 344, 347, 384, 389
 Тими 335
 То 336, 366, 366, 377, 384, 403
 Тобе 344
 Тобою 335, 344
 Тобъ 358, 364, 370
 Товаръ 351
 Томо 359
 Тому 368, 373
 Томъ 370, 370, 373
 Торжокъ 358
 Торожеку 346
 Тото 352
 Трькъвище 384
 Трѣ 366
 Ту 353, 402
 Тудора 348
 Ты 336, 344, 358, 363, 363,
 363, 364, 374, 377
 Тыхъ 353
 Тѣбе 377
 Тѣбъ 356
 Тѣба 386
 Тѣтоке 346

 Оу 320, 320, 320, 320, 320, 320,
 322, 326, 326, 336, 337, 354,
 354, 354, 356, 357, 369, 374,
 374, 374, 381, 392, 404
 Х 383, 386, 395
 У 348, 348, 348, 348, 348, 348,

348, 348, 348, 348, 348, 348,
348, 348, 348, 348, 348, 348,
348, 348, 348, 348, 353, 359,
363, 403, 403, 403, 403, 403

Угуману 359

Удаи 395

Оулиааниц 377

Оулковъ 337

Оурадиль 344, 344

Урадѣса 366

Усть 390

Учините 361

Харитона 366

Харѣтоно 366

Харѣтономъ 366

Харѣтону 366

Харѣтонъ 366

Хлѣба 352

Хлѣбо 352, 352

Холопъ 400

Хомое 390

Хоцу 348

Хоцю 377

Хочъ 333

Хроушки 332

Церевахо 349

Церево 403

Церте 348

Цетверете 348

Цетверети 348, 348

Цетверте 348, 348, 348, 348,

348, 348, 348, 348

Цетверти 348, 348, 348, 348

Цетвете 348, 348

Цетвърте 348

Цетыри 335

Цецетверте 348

Ци 344

Цо 383

Цоло 362

Цоломъ 370

Цри (церици) 323

Цто 357, 363, 366, 370, 389

Църьтово 390

Челомъ 354

Члвка (человека) 370

Что 393

Чтобы 354, 354

Чърмьницъ 381

Шестора 374

Шижланъ 361

Шила 351

Што 352

Шюбинница 369

Щить 332

Ызѣжьной 366

Юрию 362

Юриа 354

Юрки 357

Юрью 370

Изо 344, 344

Икову 361

Исбае 330

Иванове 319

Ивъѣимые 328

Им 354

Иму 370

Иси 352, 370, 400

Исме 361, 362

Исми 370, 370

Исмъ 345, 358

Исомо 357

Исти 361

Исмъ 359

Лзъ 328, 369, 377

Лкова 366

Лкову 366

Лковъ 366

Лрости 331

Лрыша 348

Оедора 404

Ооминица 381

О 334, 344, 402

Овьсь 358

Овсомъ 358

Ондрике 362

Онцифороцю 362

Оспжи (Оспожи) 358

Осподѣву 362

Осподиве 359

О 328, 332, 336, 339, 339, 346,

350, 354, 359, 361, 363, 364,

364, 370, 370, 370, 377, 381,

383, 384, 389, 391, 395, 404

Ото 357

Омль 373

Оезде 370

А (1) 376

В (2) 320, 336, 336, 336, 348,

348, 348, 348, 354, 376, 384,

384, 390, 390, 390, 390, 390,

403

Г (3) 355, 359, 376

Д (4) 326, 348, 376

Е (5) 336, 349, 349, 349, 384

С (6) 355

З (7) 320, 338, 348

И (8) 328

Ө (9) 320, 320, 349

І (10) 320

ВІ (12) 335, 393

ЗІ (17) 337

ІІ (18) 349

К (20) 358, 392, 393

ЛІ (30) 338, 395

М (40) 320, 320

О (70) 393

Много цифр 342



СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Прориси грамот № 319—323; 319а — левая, 319б — правая часть; 320а — левая; 320б — правая часть	12
Прориси грамот № 324—329	15
Прориси грамот № 330 и 331; 330а — наружная, 330б — внутренняя сторона коры	19
Прориси грамот № 332—334; 332а — левая, 332б — правая части внутренней стороны коры; 332в — левая, 332г — правая части наружной стороны коры	22
Прориси грамот № 335—340	27
Прориси грамот № 341—344; 344а — левая, 344б — правая часть	31
Прориси грамот № 345—347	34
Прорись грамоты № 348	40
Прориси грамот № 349—353; 349а — левая, 349б — правая часть	42
Прориси грамот № 354 и 355; 354а — внутренняя, 354б — наружная сторона коры	48
Прориси грамот № 356—359; 358а — левая, 358б — правая часть	53
Прориси грамот № 360, 361 и 363	56
Прориси грамот № 362, 364 и 365	60
Прорись грамоты № 366	65
Прориси грамот № 367—370; 370а — левая, 370б — правая часть	69
Прориси грамот № 372—375 и 377	73
Прориси грамот № 371 и 376	75
Прориси грамот № 378—380	80
Прориси грамот № 381—384; 381а — левая, 381б — правая часть	85
Прориси грамот № 385—389; 388а — левая, 388б — правая часть	89
Прориси грамоты № 390; 390а — левая, 390б — правая части внутренней стороны коры; 390в — наружная сторона коры	92
Прориси грамот № 391—397	99
Прориси грамот № 398—400, 402 и 405; 400а — левая, 400б — правая часть	101
Прорись грамоты № 401	102
Прориси грамот № 403 и 404	105

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.		Стр.
Введение	5	Грамота № 355	47
Грамота № 319	9	Грамота № 356	49
Грамота № 320	9	Грамота № 357	50
Грамота № 321	11	Грамота № 358	50
Грамота № 322	13	Грамота № 359	52
Грамота № 323	13	Грамота № 360	54
Грамота № 324	13	Грамота № 361	55
Грамота № 325	14	Грамота № 362	57
Грамота № 326	14	Грамота № 363	58
Грамота № 327	16	Грамота № 364	59
Грамота № 328	16	Грамота № 365	61
Грамота № 329	17	Грамота № 366	61
Грамота № 330	17	Грамота № 367	66
Грамота № 331	18	Грамота № 368	66
Грамота № 332	20	Грамота № 369	67
Грамота № 333	21	Грамота № 370	68
Грамота № 334	21	Грамота № 371	71
Грамота № 335	23	Грамота № 372	71
Грамота № 336	24	Грамота № 373	71
Грамота № 337	26	Грамота № 374	72
Грамота № 338	26	Грамота № 375	74
Грамота № 339	28	Грамота № 376	76
Грамота № 340	28	Грамота № 377	76
Грамота № 341	29	Грамота № 378	77
Грамота № 342	29	Грамота № 379	78
Грамота № 343	30	Грамота № 380	81
Грамота № 344	32	Грамота № 381	81
Грамота № 345	33	Грамота № 382	82
Грамота № 346	33	Грамота № 383	82
Грамота № 347	35	Грамота № 384	84
Грамота № 348	35	Грамота № 385	86
Грамота № 349	38	Грамота № 386	87
Грамота № 350	39	Грамота № 387	87
Грамота № 351	39	Грамота № 388	88
Грамота № 352	40	Грамота № 389	88
Грамота № 353	41	Грамота № 390	90
Грамота № 354	43	Грамота № 391	94

Грамота № 392	95
Грамота № 393	96
Грамота № 394	96
Грамота № 395	97
Грамота № 396	98
Грамота № 397	98
Грамота № 398	98
Грамота № 399	100
Грамота № 400	100

Грамота № 401	100
Грамота № 402	103
Грамота № 403	103
Грамота № 404	104
Грамота № 405	106
Список сокращений	109
Указатель к словам, имеющимся в грамотах	110
Список иллюстраций	116

Арциховский Артемий Владимирович
**Новгородские грамоты на бересте из раскопок
1958—1961 гг.**

*Утверждено к печати
Институтом археологии Академии наук СССР*

Редактор издательства *Л. В. Артишевская*
Технический редактор *И. Н. Дорохина*

РИСО АН СССР № В-63/98. Сдано в набор 27/VI 1963 г. Подпи-
сано к печати 16/XI 1963 г. Формат 84×108¹/₈. Печ. л. 7,5 +
1 вкл. Усл. л. 12,30. Уч.-изд. л. 8,9. Тираж 1500 экз.
Т-12688. Изд. № 1262. Тип. зак. № 282.

Цена 83 коп.

Издательство Академии наук СССР
Москва, К-62. Подсосенский пер., 21

1-я типография Издательства АН СССР
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

